

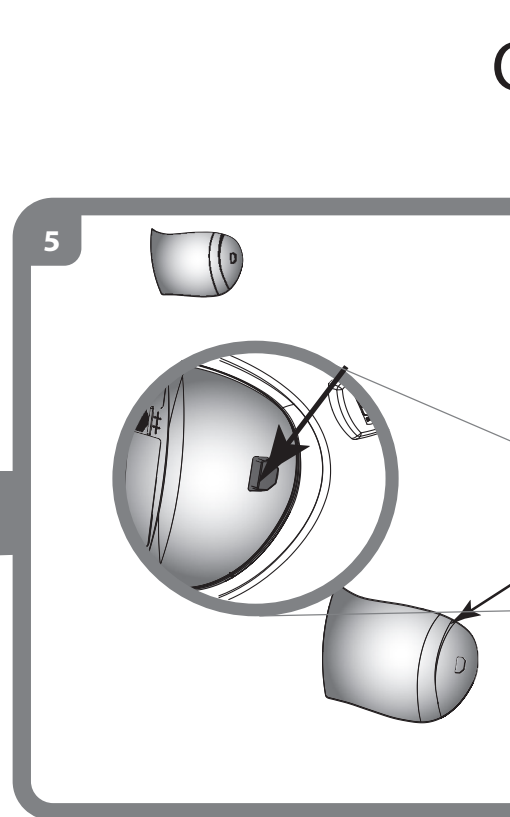
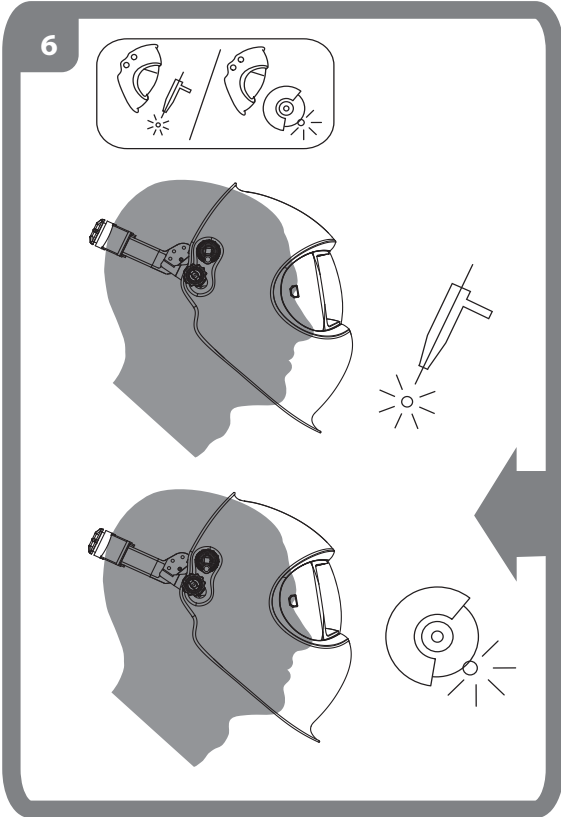
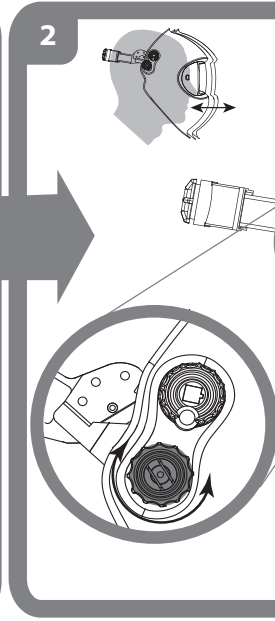
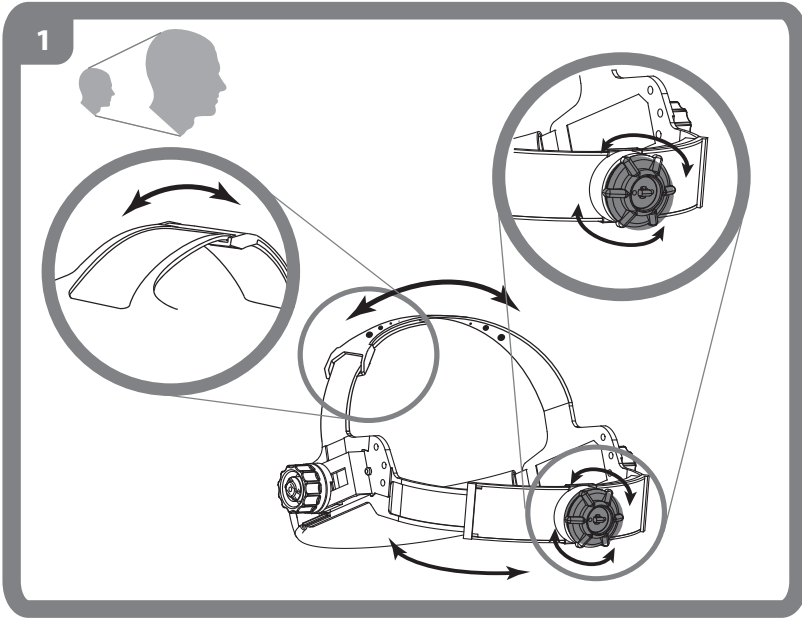
Crystal 2.0

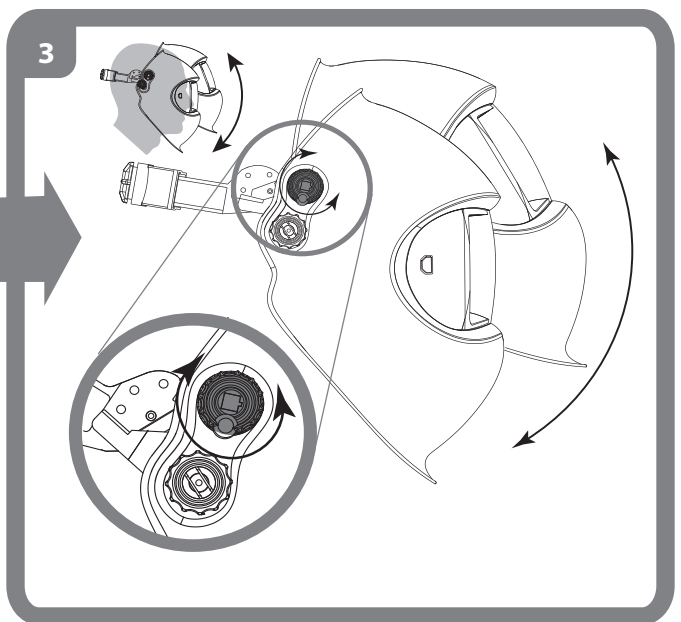
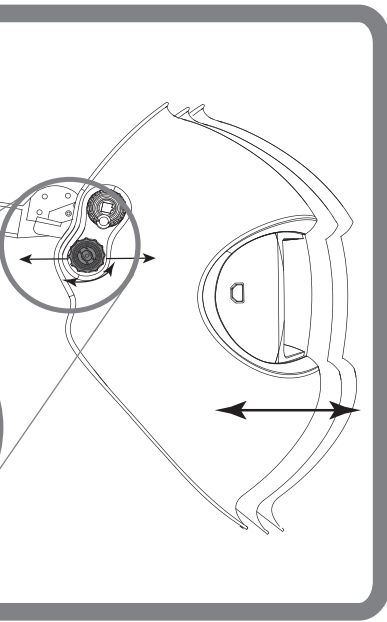
You won't believe your eyes.



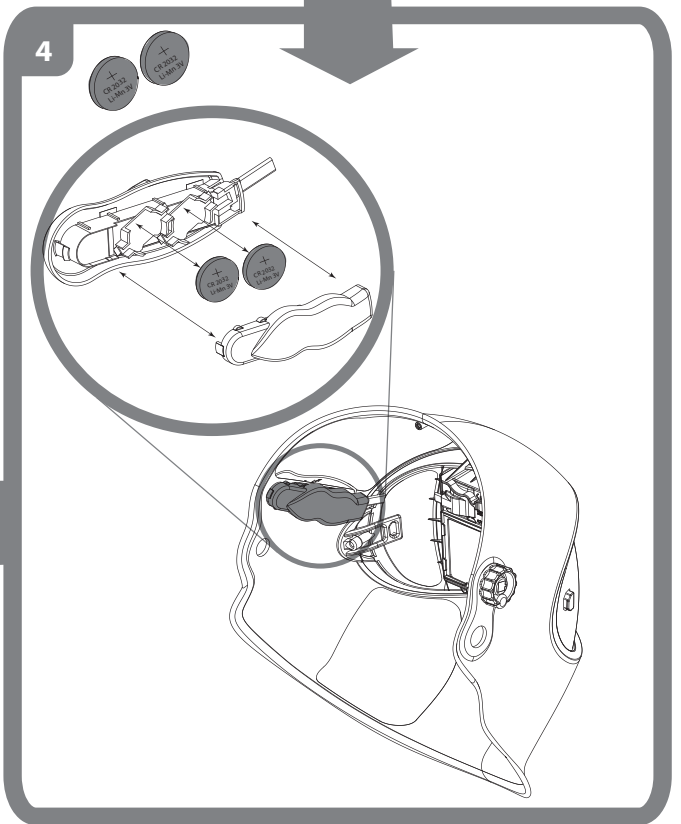
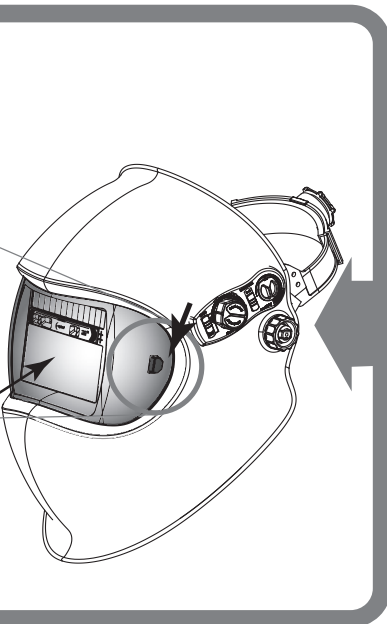
Automatically better welding

QUICK START GUIDE	
FUNCTIONS.....	6
SPARE PARTS.....	8
ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
中文	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
本語	27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	28
БЪЛГАРСКИ.....	29
SLOVENSKY	30
SLOVENSKO	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŠKAI	34
LATVIEŠU	35
РУССКИЙ	36
HRVATSKI.....	37
GAEILGE.....	38
MALTI.....	39

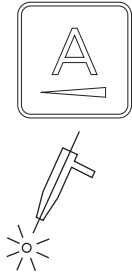




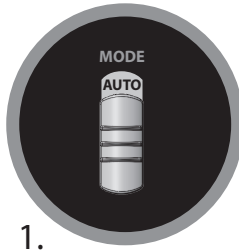
Quick Start Guide



AUTO MODE



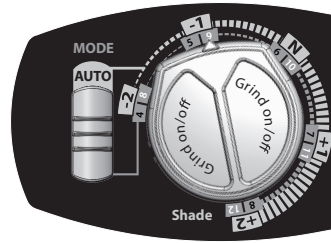
Choose Auto Mode



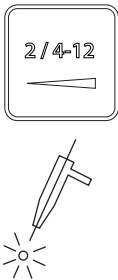
Pe +/- 2 Shade No.



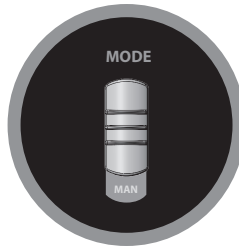
functions



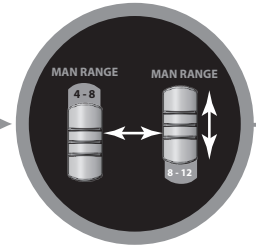
MANUAL MODE



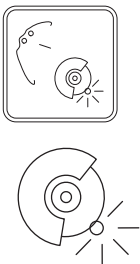
Choose Manual Mode



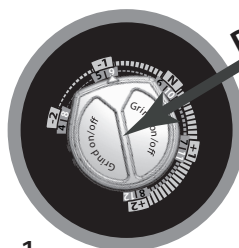
Manual Range 4-8/8-12



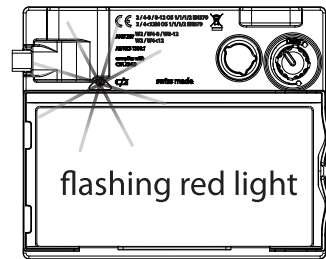
GRIND MODE



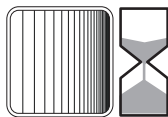
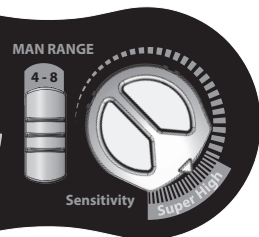
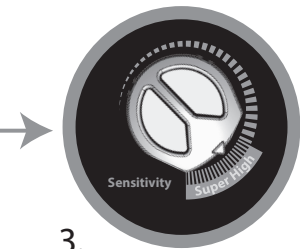
GRIND ON / OFF



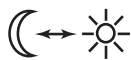
2.



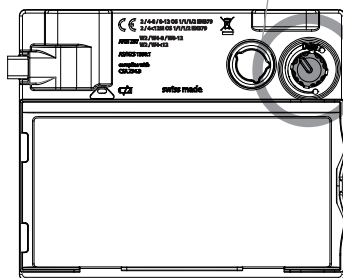
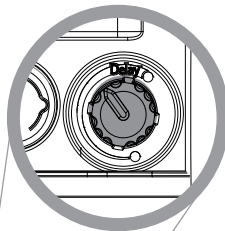
Sensitivity



Choose Delay



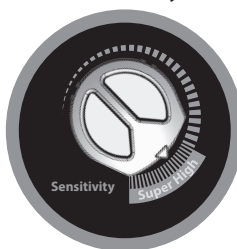
Delay switch with
Twilight function



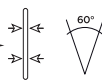
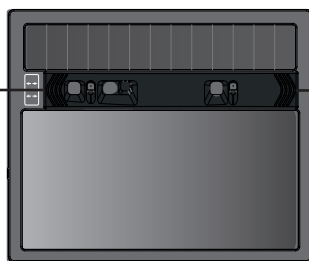
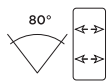
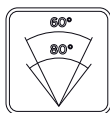
Choose Shade Number

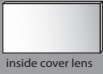


Sensitivity

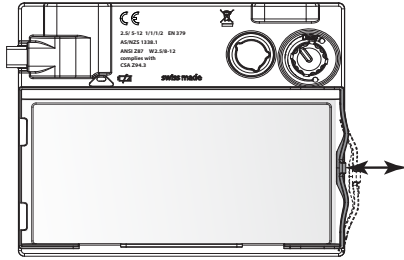


SENSOR SLIDE



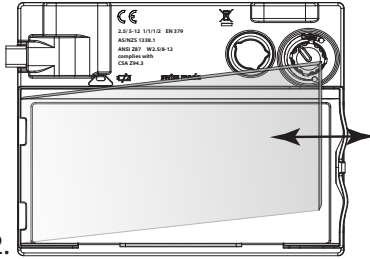


inside cover lens



1.

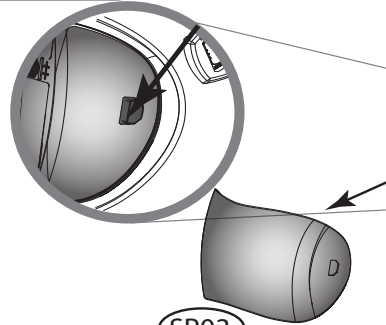
SP05



2.



front cover lens

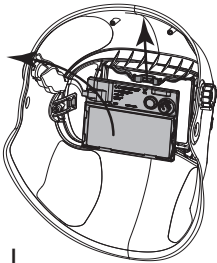


SP03

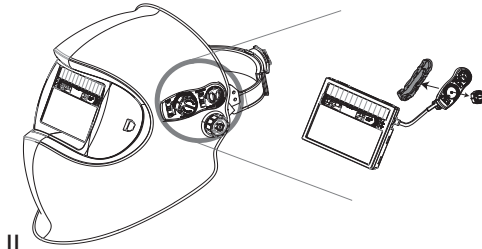
spare parts



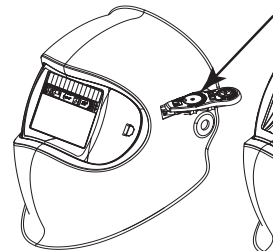
cartridge



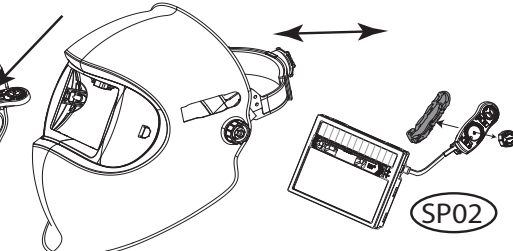
I.



II.



III.

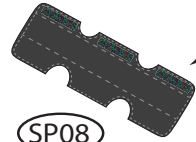


IV.

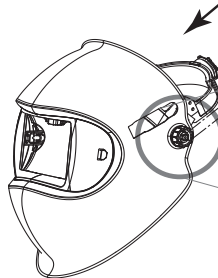
SP02

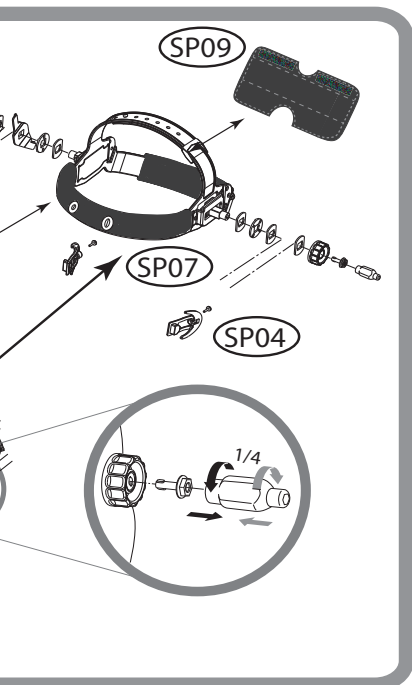
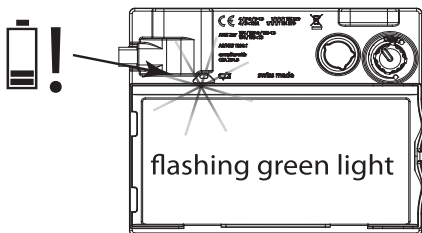
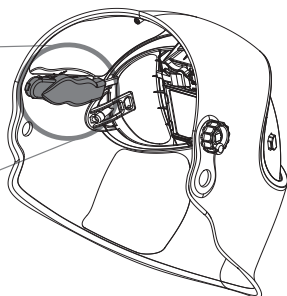
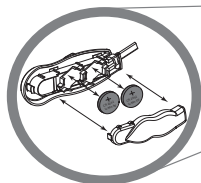
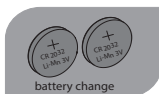
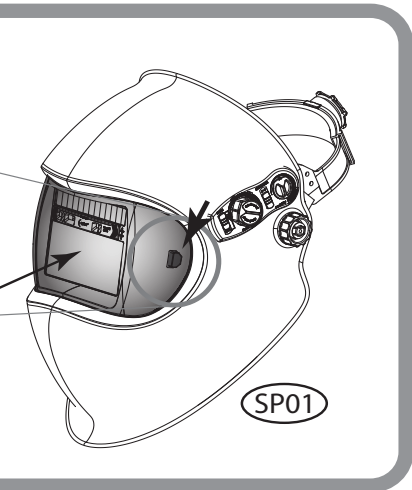


adjust headband









SP08





spare parts list

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Process	Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8						9			10		11		12			13		14		
	8						9			10		11			12		13		14		
	8						9			10		11		12		13		14			
	8						9			10		11			12		13				
	8						9			10		11		12			13				
	4	5	6	7	8	9	10	11			12		13			14					

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

$\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12
 $\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12M
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Hersteller
 Dunkelstufen
 Hersteller
 Optische Klasse
 Streifenklasse
 Homogenität
 Blickwinkelabhängigkeit
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

$\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12
 $\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12M
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Light shade
 Dark Shade range
 Manufacturer
 Optical Class
 Diffusion of light class
 Homogeneity
 Angular dependence
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

$\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12
 $\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12M
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Emission de protection à l'état clair
 Echelon de protection à l'état foncé
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Classe de diffusion de la lumière
 Homogénéité
 Angulaire dépendance
 Marque de certifications

IlI contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

$\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12
 $\frac{2,0}{2,0}$ / 4-12M
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Grado di protezione in stato chiaro
 Grado di protezione in stato scuro
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Classe della diffusione della luce
 Omogeneità
 Angolare dipendenza
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 8 CE
 Hersteller
 Nummer der Norm
 Mittleres Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS 175 8 CE
 Manufacturer
 Number of the standard
 Medium energy impact

Marquage masque :

OS 175 8 CE
 Identification du fabricant
 Marque de certifications
 Impact moyen énergie

Marccoli mascheri:

OS 175 8 CE
 Identificazione del fabbricante
 Numero della norma
 Impatto media energia

Kennzeichnung Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Mittleres Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE
 Manufacturer
 Optical class
 Medium energy impact

Marquages écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Impact moyen énergie

Marccoli vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Impatto media energia

Kennzeichnung Innere Schutzscheibe (EN166):

OS 1 F CE
 Hersteller
 Niedrige Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS 1 F CE
 Manufacturer
 Low energy impact

Marquages écran de protection intérieur (EN166)

OS 1 F CE
 Identification du fabricant
 Impact énergie basse

Marccoli vetro di protezione interno/EN166):

OS 1 F CE
 Identificazione del fabbricante
 Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is an item of headgear used to protect the eyes, face and neck from burns, UV light, sparks, infrared light and heat during certain welding operations. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV filter and a passive IR filter with an active filter whose light transmittance in the visible range of the spectrum varies depending on the luminosity of the welding arc. The light transmittance of the automatic welding filter has a high initial value (light condition). After switching on the welding arc and within a defined response time, the light transmittance of the filter changes to a low value (dark condition). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and/or a PAPR system (Powered Air Purifying Respirator).

Safety instructions

Read the instruction manual before using the helmet. Make sure the finisher is mounted correctly. If faults cannot be remedied, the ADF must no longer be used.

Precautions & protection restrictions/risks

During the welding process, heat and radiation are released; this can cause eye and skin injuries. This product provides protection for the eyes and face. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when wearing the helmet, regardless of the shade level selected. Appropriate protective clothing must also be worn to protect the rest of your body. Particles and substances released during the welding process can trigger allergic skin reactions in persons with this disposition. With sensitive persons, skin contact with the head part can lead to allergic reactions. The welding helmet may only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer accepts no liability if the welding helmet is not used as intended or not used in accordance with the instructions for use. The helmet is suitable for all common welding processes, **except gas and laser welding**. Please note the shade level recommendation according to EN169 on the wrapper.

The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet. The design features of the helmet may affect the field of vision (no peripheral vision without turning the head) and the light transmittance of the automatic darkening filter may affect colour perception. As a result, signal lamps or warning indicators may not be seen. Furthermore, there is a risk of impact due to the larger circumference (head with helmet). The helmet also reduces the hearing and heat sensation.

Sleep mode

The ADF has an automatic switch-off function that increases the battery life. If less than 1 lux of light reaches the ADF for approx. 10 minutes, the ADF switches off automatically. To switch the cassette back on, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the ADF can no longer be activated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

The warranty conditions can be found in the instructions of the manufacturer's national sales organisation. Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are also void if spare parts other than original spare parts are used.

Expected service life

The welding helmet does not have an end-of-life date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

Application (Quick Start Guide)

- Head strap.** Adjust the upper adjustment strap (p. 4) to your head size. Push in the ratchet knob (p. 4) and turn until the headgear fits well but does not exert pressure.
- Eye distance and helmet tilt.** Loosen the locking buttons (p. 4-5) to adjust the distance between the cassette and the eyes. Adjust both sides equally and avoid skewing. Then tighten the locking buttons again. The helmet tilt can be adjusted by turning the knob (p. 5).
- Operating mode automatic/manual.** Use the slide switch (p. 6) to select the shade level adjustment mode. In automatic mode, the shade level is automatically adjusted to the intensity of the arc by means of sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the shade level can be adjusted by turning the knob (p. 6-7).
- Shade level.** In "manual" mode, you can choose between the SL4 - SL8 and SL8 - SL12 shade level ranges by moving the range switch. Fine adjustments are made by turning the potentiometer knob (p. 6-7) (grey lettering). In "automatic" mode, the shade level (SL4 - SL12) complies with EN 379 if the rotary knob (p. 6-7) is set to position "N". By turning the knob, the automatically set shade level can be corrected upwards or downwards by up to two shade levels (green lettering), depending on your personal preferences.
- Grind mode.** Press the Grind button (p. 4) to set the ADF to grind mode. In this mode, the cassette is deactivated and remains bright with shade level SL 2.0. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 6) inside the helmet. To switch off grinding mode, press the Grind button again. Grind mode is switched off automatically after 10 minutes.
- Sensitivity.** With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light (p. 7). The border to "Super High" is the standard setting. This can be individually adjusted by turning the rotary knob. In the "Super High" range, a very high level of light sensitivity is achieved.
- Sensor slide.** The sensor slide can be set to two different positions. Depending on the position, the angle for detecting ambient light is reduced (p. 7) or increased (p. 7).
- Opening time controller.** The opening time controller (Delay) (p. 7) lets you select the opening time delay from dark to light. The rotary knob supports continuous adjustment from dark to light between 0.1 and 2.0 s.
- Twilight mode.** When the opening time control is set to a high delay, a fading effect (twilight mode) can be activated to protect the eyes from the very bright afterglow after finishing welding. However, it is not recommended to use twilight mode for short cycle tack welding applications. Set the delay for tack welding to the minimum.

Cleaning and disinfection

The finisher must be cleaned regularly with a soft cloth. Do not use strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing abrasives. Scratched or damaged lenses should be replaced. The ADF should only be cleaned if dirty with a cloth suitable for optics (for example glasses cleaning cloth), dust has to be blown away with clean air before.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity. To extend the life of the batteries, store the helmet in its original packaging.

Replacing the finisher (p. 4-5)

A side clip is pressed in, thus loosening the finisher and allowing it to be removed. Hook the new finisher into one side clip. Pull the finisher across to the second side clip and lock it in place. This manual action requires some application of pressure so that the seal on the finisher exhibits the desired effect.

Replacing the batteries (p. 9)

The ADF has replaceable lithium button cell batteries. If you are using a welding helmet with fresh air connection, remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the cassette LED flashes green.

- Carefully remove the battery cover.
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with local regulations for hazardous waste.
- Insert type CR2032 batteries as shown.
- Carefully install the battery cover.

If the ADF does not darken when the welding arc is ignited, please check the correct polarity of the batteries. To check whether the batteries still have enough energy, hold the ADF up to a bright lamp. If the green LED now flashes, the batteries are discharged and must be replaced immediately. If the ADF does not function correctly despite the batteries being replaced correctly, it is must be assessed as no longer usable and must be replaced.

Removing/installing the ADF (p. 8)

- Pull out the shade level knob
 - Carefully remove the battery cover
 - Unlock the cassette retaining spring as shown
 - Carefully tilt the cassette out
 - Unlock the satellite as shown
 - Pull out the satellite through recess in helmet
 - Rotate the satellite through 90° and push it through the helmet recess
 - Removing/replacing the ADF
- The ADF is installed in reverse order.

Troubleshooting

ADF fails to darken

- Adjust the sensitivity (p. 7) → Change the sensor slide position (p. 7)
- Adjust the sensitivity (p. 7) → Change the sensor side position (p. 7)
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries (p. 9)

Shade level too bright

→ Set higher shade level or use coloured inner lenses (p. 6-7)

Shade level too dark

→ Select lower shade level (p. 6-7) → Clean or replace the finisher (p. 6-5)

ADF flickers

- Adjust the position of the opening time controller (p. 7) to suit the welding process
- Replace the batteries (p. 9)

Poor visibility

- Clean the finisher screen or ADF → Adjust the shade level to the welding process
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head strap again (p. 4)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade level	Automatic: 2.0 (light state) 4 < 12 (dark state) Manual: 2.0 (light state) 4 < 12 (dark state)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark conditions
Switching time from light to dark	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0 s with "twilight effect"
Dimensions ADF	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions field of view	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. LI batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	482 g / 17.002 oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification according to EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Dependence on angle of view = 2
Approvals	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Additional markings for PAPR version (ambient body CE1024)	EN12491 (TH3 in combination with e3000, TH2 for versions with hardhat and e3000)

Spare parts (Page 8-9)

- Helmet without cassette (SP01) - Repair kit 1 (SP06) (Sensitivity knob, potentiometer knob and battery cover)
- ADF incl. satellite (SP02)
- Finisher (SP03) - Head strap with fasteners (SP07)
- Repair set 2 (side clips) (SP04) - Sweatbands (SP08/SP09)
- Internal protective lens (SP05)

The exact article number can be found on the inside cover of this manual (second to last page).

Declaration of Conformity

See the Internet address on the last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

Notified body

For detailed information see last page.

Français

Introduction

Un masque de soudeur est un couvre-chef qui sert à protéger les yeux, le visage et le cou contre les brûlures, les rayons UV, les étincelles, la lumière infrarouge et la chaleur lors de certains travaux de soudage. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces détachées). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et un filtre à IR passif avec un filtre actif dont la transmission de la lumière dans la plage visible du spectre varie en fonction de la luminosité de l'arc de soudage. La valeur initiale de la transmission de la lumière du filtre de soudage automatique est élevée (état clair). Après l'allumage de l'arc de soudage et dans un temps de réaction défini, la transmission de la lumière du filtre change à une valeur plus faible (état sombre). Selon le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection ou un système PAPR (appareil filtrant à ventilation assistée).

Consignes de sécurité

Lisez le manuel d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez le montage correct de l'écran de garde. Si l'est impossible de corriger les défauts, il ne faut pas utiliser la cassette de protection anti-éblouissement.

Précautions et restrictions de la protection / risques

La chaleur et le rayonnement qui sont émis pendant le soudage peuvent causer des lésions oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection pour les yeux et le visage. Lorsque vous portez le masque, vos yeux sont toujours protégés contre les rayonnements ultraviolets et infrarouges, quel que soit le niveau de protection choisi. Pour protéger le reste du corps, il faut en plus de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et les substances qui sont libérées par le procédé de soudage peuvent, dans certains cas, provoquer des réactions cutanées allergiques chez les personnes sensibles. Chez les personnes sensibles, un contact de la peau avec la partie de tête peut causer des réactions allergiques. Le masque de soudeur doit uniquement être utilisé pour le soudage et la rectification, il ne convient pas pour d'autres applications. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable si le masque de soudage n'est pas utilisé conformément à sa destination ou en respectant les instructions d'utilisation. Le masque est adapté à tous les procédés de soudage courants, à l'exclusion de la soudure au gaz et au laser. Veuillez observer la recommandation de protection selon la norme EN169 sur la couverture. Le masque ne remplace pas un casque de protection. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Du fait de ses caractéristiques de construction, le masque peut affecter le champ de vision (pas de visibilité latérale sans rotation de la tête) ainsi que la perception des couleurs en raison de la transmission de la lumière du filtre à assombrissement automatique. De ce fait, il y a possibilité que les feux de signalisation ou les indicateurs d'alerte ne soient pas vus. Il existe en outre un risque de choc en raison de la taille plus importante (tête avec masque). Le casque réduit également l'audition et la sensibilité à la chaleur.

Mode sommeil

La cassette de protection anti-éblouissement dispose d'une fonction de mise à l'arrêt automatique qui prolonge l'autonomie de la pile. Si la lumière qui atteint la cassette de protection anti-éblouissement est inférieure à 1 lux pendant environ 10 minutes, la cassette est automatiquement mise à l'arrêt. Pour remettre la cassette en marche, il faut brièvement exposer les cellules solaires à la lumière du jour. Si la cassette de protection anti-éblouissement n'est active plus ou si elle ne s'assombrit plus lors de l'allumage de l'arc de soudage, il faut remplacer les piles.

Garantie et responsabilité

Vous trouverez les conditions de garantie dans les indications de l'organisation de vente nationale du fabricant. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet auprès de votre distributeur autorisé. La garantie couvre uniquement le matériel et les défauts de fabrication. Nous déclinons toute responsabilité dans le cas de dommages causés par une utilisation inadaptée, une intervention non autorisée ou par une utilisation non prévue par le fabricant. De même, nous déclinons toute responsabilité et annulons toute garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces originales.

Durée de vie théorique

Le masque de soudage n'a pas de date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant qu'il ne présente aucun dommage visible ou invisible ni aucun problème fonctionnel.

Utilisation (Guide de prise en main rapide)

- Serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage supérieure (p. 4) à la taille de votre tête. Enfoncez le bouton à cliquer (p. 4) et tournez-le jusqu'à ce que le serre-tête repose fermement, mais sans serrer.
- Distance des yeux et inclinaison du masque.** La distance entre la cassette et les yeux peut se régler après avoir desserré les boutons de verrouillage (p. 4-5). Régler à l'identique des deux côtés et ne pas coincer. Ensuite, resserrer les boutons de verrouillage. L'inclinaison du masque peut se régler à l'aide du bouton rotatif (p. 5).
- Mode de fonctionnement automatique / manuel.** Le commutateur à glissière (p. 6) permet de sélectionner le mode de réglage du niveau de protection. En mode automatique, le niveau de protection est automatiquement adapté à l'intensité de l'arc (norme EN 379:2003) au moyen de capteurs. En mode manuel, le niveau de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 6-7).
- Niveau de protection.** En mode « manuel », vous pouvez sélectionner les plages de niveaux de protection SL4 - SL8 et SL8 - SL12 en déplaçant le sélecteur de niveau. Le réglage fin s'effectue en tournant le bouton du potentiomètre (p. 6-7) (marquage gris). En mode « automatique », le niveau de protection (SL4 - SL12) correspond à la norme EN 379 lorsque le bouton rotatif (p. 6-7) se trouve en position « N ». Le niveau de protection réglé automatiquement peut être corrigé vers le haut ou le bas (marquage vert) dans une plage de deux niveaux en fonction des préférences personnelles.
- Mode rectification.** Une pression sur le bouton de rectification (p. 6) met la cassette en mode rectification. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair avec le niveau de protection SL 2.0. Le mode de rectification activé est reconnaissable au clignotement de la LED rouge (p. 6) à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode rectification, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de rectification. Le mode rectification est automatiquement désactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante (p. 7). La limite « Super High » correspond au réglage par défaut. La sensibilité peut être adaptée individuellement en tournant le bouton. Dans la plage « Super High », la sensibilité à la lumière obtenue est très élevée.
- Capteur de capteur.** Le capteur de capteur peut être amené dans deux positions différentes. L'angle de détection de la lumière ambiante est réduit (p. 7) ou élargi (p. 7), suivant la position.
- Bouton de réglage du temps d'ouverture.** Le bouton de réglage du temps d'ouverture (Delay) (p. 7) permet de sélectionner le retard d'ouverture de sombre à clair. Le bouton permet un réglage progressif de sombre à clair de 0,1 à 2,0 s.
- Mode crânescule.** Lorsque le bouton de réglage du temps d'ouverture a été réglé sur des retards élevés, il est possible d'activer un effet de fondu (mode crânescule) qui protège les yeux de l'incandescence résiduelle très claire à la fin du soudage.

Il est cependant déconseillé d'utiliser le mode crânescule pour les applications de soudage de pointage. Pour le soudage de pointage, réglez le retard au minimum.

Nettoyage et désinfection

Il faut nettoyer régulièrement la cassette de protection anti-éblouissement et l'écran de garde avec un chiffon doux. Il ne faut pas utiliser de détergents puissants, de solvants ou de détergents contenant des abrasifs. Les oculaires rayés ou endommagés sont à remplacer.

Stockage

Le masque de soudage est à stocker à température ambiante et sous faible taux d'humidité. Pour prolonger la durée de vie des piles, stockez le masque dans son emballage d'origine.

Remplacement de l'écran de garde (p. 4-5)

Pour libérer et retirer l'écran de garde, enfoncez une attache latérale. Accrochez l'écran de garde neuf dans une attache latérale. Passer l'écran de garde autour de la deuxième attache latérale et l'enclipser. Une légère pression est nécessaire lors de cette manipulation pour que la gâmière d'échancrure ait l'effet escompté sur l'écran de garde.

Remplacement des piles (p. 9)

La cassette de protection anti-éblouissement est dotée de deux piles bouton au lithium de type CR2032. Si vous utilisez un masque de soudage avec raccord d'air frais, il faut retirer la gâmière d'échancrure du visage avant de remplacer les piles. Les piles doivent être remplacées lorsque la LED de la cassette clignote en vert.

- Retirez avec prudence le couvercle du compartiment des piles.
- Sortez les piles et mettez-les au rebut conformément à la réglementation nationale en vigueur pour les déchets spéciaux.
- Insérez des piles de type CR2032 comme illustré.
- Remontez le couvercle des piles avec prudence.

Si la cassette de protection anti-éblouissement ne s'assombrit pas lors de l'allumage de l'arc de soudage, vérifiez la polarité des piles. Vous vérifier si les piles contiennent suffisamment d'énergie, exposez la cassette de protection anti-éblouissement à une lampe très lumineuse. Si la LED verte clignote, les piles sont épuisées et doivent être immédiatement remplacées. Si la cassette de protection anti-éblouissement ne fonctionne toujours pas correctement après avoir remplacé les piles, elle doit être considérée comme inutilisable et remplacée.

Démontage/montage de la cassette de protection anti-éblouissement (p. 8)

- Extraire le bouton de réglage du niveau de protection
 - Retirez avec prudence le couvercle du compartiment des piles
 - Déverrouiller le ressort de maintien de la cassette comme illustré
 - Basculer prudemment la cassette vers l'extérieur
 - Déverrouiller le satellite comme illustré
 - Extraire le satellite à travers l'évidement dans le masque
 - Tourner le satellite de 90° et le glisser à travers le trou du masque
 - Retirer / remplacer la cassette de protection anti-éblouissement
- Le montage de la cassette de protection anti-éblouissement s'effectue dans l'ordre inverse.

Dépannage

La cassette de protection anti-éblouissement ne s'assombrit pas

- Ajuster la sensibilité (p. 7) → Modifier la position du curseur de capteur (p. 7)
- Nettoyer les capteurs ou l'écran de garde → Désactiver le mode rectification (p. 6)
- Vérifier le flux lumineux vers le capteur → Remplacer les piles (p. 9)

Niveau de protection trop lumineux

→ Régler un niveau de protection plus élevé ou utiliser des oculaires internes teintés (p. 6-7)

Niveau de protection trop sombre

→ Sélectionner un niveau de protection inférieur (p. 6-7) → Nettoyer ou remplacer l'écran de garde (p. 4-5)

La cassette de protection anti-éblouissement scintille

→ Adapter la position du bouton de réglage du temps d'ouverture (p. 7) en fonction de la méthode de soudage → Remplacer les piles (p. 9)

Mauvaise visibilité

→ Nettoyer l'écran de garde ou la cassette de protection anti-éblouissement

→ Adapter le niveau de protection à la méthode de soudage

→ Augmenter l'éclairage ambiant

Le masque de soudage glisse

→ Réajuster / serrer le serre-tête (p. 4)

Spécifications

(Sous réserve de modifications techniques)

Niveau de protection	Automatique : 2.0 (clair) < 12 (sombre) Manuel : 2.0 (clair) < 12 (sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et sombre
Temps de commutation de clair à sombre	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Temps de commutation de sombre à clair	0.1 - 2.0 s avec "twilight effect"
Dimensions de la cassette de protection anti-éblouissement	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions du champ de vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentation électrique	2 cellules solaires. Piles au lithium 3V (remplaçables (CR2032))
Poids	482 g / 17.002 oz
Température de service	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Température de stockage	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Transmission de la lumière = 1 Homogénéité = 1 Dépendance angulaire = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, conforme CE, CSA
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000, TH3 pour versions avec hardhat et s3000)

Pièces de rechange (pages 8-9)

- Masque sans cassette (SP01)
- Cassette de protection anti-éblouissement avec satellite (SP02)
- Écran de garde (SP03)
- Kit de réparation 2 (attaches latérales) (SP04)
- Plaque de protection intérieure (SP05)
- Kit de réparation 1 (SP06) (bouton de sensibilité, bouton du potentiomètre et couvercle des piles)
- Serre-tête avec armatures de fixation (SP07)
- Bandeau de transpiration (SP08 / SP09)

Vous trouverez les numéros de référence précis à l'intérieur de la couverture de ce manuel (avant-dernière page).

Certificat de conformité

Voir l'adresse Internet à la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences du Règlement UE 2016/425, alinéa 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir les informations détaillées à la dernière page.

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand). Nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schmelzen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die *Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag*.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschalfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.4) an Ihre Kopfform an. Ratschenknopf (S.4) hindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (S.5) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebescalter (S.6) lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (S. 6-7) einstellen.
- Schutzstufe.** Im Modus „manuell“ kann durch das Verschieben des Rangeschalters zwischen den Schutzstufenbereichen SL4 - SL8 und SL8 - SL12 gewählt werden. Die Feinjjustierung erfolgt durch Drehen des Potentiometerknopfes (S.6-7) (graue Beschriftung). Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe (SL4 - SL12) der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (S. 6-7) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (grüne Beschriftung).
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 6) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2.0. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S.6) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schleifmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.7) wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Die Grenze zu „Super High“ entspricht der Standard-einstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich „Super High“ wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.7) oder vergrößert (S.7).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.7) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0 s
- Twiight modus.** Wenn der Öffnungszeitregler auf hohe Verzögerungen eingestellt ist, kann ein Fading-Effekt (Dämmerungsmodus) aktiviert werden, der die Augen vor dem sehr hellen Nachglühen schützt, wenn das Schweißen beendet wird. Es wird jedoch nicht empfohlen, den Dämmerungsmodus bei Heftschweißanwendungen mit kurzem Takt zu verwenden. Stellen Sie die Verzögerung beim Heftschweißen auf Minimum ein.

Reinigung und Desinfektion

Die Vorsatzscheibe muss regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteile verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Scheiben sollten ersetzt werden. Die Blendschutzkassette ist nur bei Verschmutzung mit einem für Optik geeignetes Tuch (z.B. Brillenreinigungstuch) zu reinigen. Ggf. vorhandener Staub ist vorher mit gereinigter Luft vorsichtig abzublasen.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und niedriger Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 4-5)

Ein Seitenteil wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenteil einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenteil herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 9)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Ty CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsabdichtung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Ty CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie halten, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (S. 8)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Halterefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmhoch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S. 7) → Sensorschieberposition verändern (S. 7)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schleifmodus deaktivieren (S. 6)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen (S. 9)

Schutzstufe zu hell

→ höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden (S. 6-7)

Schutzstufe zu dunkel

→ tiefere Schutzstufe wählen (S. 6-7) → Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln (S.4-5)

Blendschutzkassette flackert

→ Position des Öffnungszeitregler (S. 7) an Schweißverfahren anpassen
→ Batterien ersetzen (S. 9)

Schlechte Sicht

→ Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
→ Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.4)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Automatik: 2.0 (Hellzustand) 4 < 12 (Dunkelzustand) Manuell: 2.0 (Hellzustand) 4 < 12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.1 - 2.0s mit "Dämmerungs- Effekt"
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterie 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	482 g / 17.00oz
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000, TH3 für Versionen mit Industrielhelm und e3000)

Ersatzteile (Seite 8-9)

- Helm ohne Kassette (SP01) -Reparatursatz 1 (SP06) (Sensitivity Knopf,
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02) Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Vorsatzscheibe (SP03) -Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Reparatursatz 2 (Sattelclips) (SP04) -Stirnschutzband (SP08 / SP09)
- Innere Schutzscheibe (SP05)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorletzte Seite).

Konformitätsklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Inledning

En svets hjälm är en huvudbonad som vid vissa svetsarbeten tjänar till att skydda ögon, ansikte och hals mot brännskador, UV-ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelslista). Ett automatiskt svetfilter kombinerar ett passivt UV- och ett passivt IR-filter med ett aktivt filter, vars ljustransmission varierar i spektrumets synliga område beroende på ett svetsbågs lyskräft. Det automatiska svetfilterets ljustransmission är ett högt startvärde (ljus tillstånd). När svetsbågen har tillkopplats och inom en definierad starttid ändras filterets ljustransmission till ett lägre värde (mörkt tillstånd). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan hjälmen tas i bruk. Kontrollera korrekt montering av försättsglaset. Om felet inte kan åtgärdas får bländskyddskassetten inte användas mer.

Försiktighetsåtgärder & skyddsbegränsningar / risker

Under svetsning frisätts värme och strålning som kan leda till ögon- och hudskador. Denna produkt erbjuder skydd för ögon och ansikte. Dina ögon är alltid oberoende av valet av skyddsnivå skyddade mot ultraviolett och infraröd strålning när hjälmen bärs. För att skydda resten av kroppen ska även lämplig skyddsklädeskläder. Partiklar och substanser, som frisätts vid svetsning, kan eventuellt utlösa allergiska hudreaktioner på personer med allergiska anlag. För känsliga personer kan hudkontakt med huvuddelen leda till allergiska reaktioner. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning och inte för andra tillämpningar. Tillverkaren övertar inget ansvar om svets hjälmen inte används ändamålsenligt eller enligt bruksanvisningen. Hjälmen är lämpad för alla vanliga svetsmetoder, **förutom gas- och lasersvetsning. Observera skyddsnivårekommendationen enligt EN169 på omslaget.** Hjälmen ersätter ingen skyddshjälm. Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan p.g.a. konstruktiva egenskaper inverka negativt på synfältet (ingen sikte åt sidan utan att vrida på huvudet) och p.g.a. det automatiska mörkläggningsfiltret på färgseendet. Följaktligen kan man eventuellt inte se signalisiering eller varningsljus. Dessutom föreligger stötrisk p.g.a. större omkrets (huvud plus hjälm). Hjälmen minskar också även hörsel- och värmeforminseln.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriets livslängd. Om under ca 10 min mindre ljus än 1 lux faller på bländskyddskassetten fränkopplas bländskyddskassetten automatiskt. För åter tillkoppla kassetten måste solcellerna utsättas för dagsljus en kort stund. Om det inte går att aktivera bländskyddskassetten mer eller den inte mörkläggs mer när svetsbågen tänds måste batterierna bytas ut.

Garanti & ansvar

Garantibestämmelserna framgår från uppgifterna från tillverkarens nationella försäljningsorganisation. Ytterligare information erhålles hos din auktoriserade fackhandel. Garantin beviljas endast för material- och tillverkningsfel. Vid skador p.g.a. felaktig användning, oömläta ingrepp eller av tillverkaren icke avsedd användning upphör garantin och ansvaret att gälla. Ansvaret och garantin gäller inte heller om andra delar än originalreservdelarna används.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget förfalldatum. Produkten kan användas så länge inga synliga eller osynliga skador eller funktionsförändringar uppträder.

Användning (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Anpassa det övre justeringsbandet (s. 4) efter din huvudstorlek. Tryck in spärrknappen (s. 4) och vrid till huvudbandet ligger an tätt, men utan tryck.
- Ögonavstånd och hjälmulning.** Genom att lossa låsknapparna (s. 4–5) ställs avståndet mellan kassetten och ögonen in. Ställ in båda sidorna lika och se till att de inte hamnar snett. Dra drejefter åter på låsknapparna. Hjälmutlningen kan anpassas genom vridknappen (s. 5) vrids.
- Driftläge automatiskt / manuellt.** Med skjutomkopplaren (s. 6) kan skyddsnivåinställningens läge väljas. I det automatiska läget anpassas skyddsnivån automatiskt till ljusbågens intensitet med hjälp sensorer (norm EN 379:2003). I det manuella läget kan skyddsnivån ställas in genom att knappen (s. 6–7) vrids.
- Skyddsnivå.** Läget "manuellt" kan man välja mellan skyddsnivåområden SL4–SL8 och SL8–SL12 genom att förskjuta Range-brytaren. Finjusteringen sker genom att potentiometerknappen (s. 6–7) (grå text) vrids. Läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån (SL4–SL12) norm EN 379 när vridknappen (s. 6–7) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan den automatiskt inställda skyddsnivån korrigeras upp eller ner med tryck på till två skyddsnivåer beroende på personlig smak (grön text).
- Viloläge.** Genom att trycka på Grind-knappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge är kassetten avaktiverad och förblir i just tillstånd med skyddsnivå SL 2, 0. Det aktiverade viloläget syns på den rött blinkande lysdioden (s. 6) inne i hjälmen. Tryck åter på Grind-knappen för att sänga av viloläget. Viloläget fränkopplas automatiskt efter 10 minuter.
- Känslighet.** Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus (s. 7). Gränsen till "Super High" motsvarar standardinställningen. Genom att vrida på vridknappen kan denna anpassas individuellt. I området "Super High" uppstår en mycket hög ljuskänslighet.
- Sensorslid.** Sensorsliden kan sättas i två olika positioner. Beroende på position förminsas (s. 7) eller förstöras (s. 7) vinkeln för identifiering av omgivningsljuset.
- Öppningsstegrelage.** Med öppningsstegrelaget (delay) (s. 7) kan man välja öppningsfördröjningen från mörkt till ljus. Med vridknappen kan man steglost ställa in från mörkt till ljus mellan 0,1–2,0 s.
- Twilight mode.** Om öppningsstegrelaget är inställt på långa fördröjningar kan en fading-effekt (skymningsläge) aktiveras som skyddar ögonen mot den mycket ljusa efterglöddningen när svetsningen avslutas. Det rekommenderas dock inte att använda skymningsläget vid häftsvetsnings tillämpningar med kort takt. Ställ in fördröjningen på minimum vid häftsvetsning.

Rengöring och desinfektion

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste regelbundet rengöras med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipmedelsandel får användas. Repade eller skadade siktskivor bör bytas ut.

Lagring

Svets hjälmen ska lagras vid rumstemperatur och låg luftfuktighet. Lagra hjälmen i originalförpackning för att förlänga batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 4–5)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas av. Häng i det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn runt försättsglaset till den andra sidoklämman och haka den. Detta handgrepp kräver lite tryck så att tätningen på försättsglaset visar i önskad riktning.

Byta batterier (s. 9)

Bländskyddskassetten har utbytbara litium-knappcellsbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälm med friskluftsanslutning måste du avlägsna ansiktstäckningen innan batterierna byts ut. Batterierna måste bytas ut när kassetten lysdiode blinkar grönt.

- Avlägsna batterilocket försiktigt.
- Avlägsna batterierna och avfallshanterna domet enligt lokala föreskrifter för farligt avfall.
- Sätt in batterier av typen CR2032 såsom på bilden.
- Montera batterilocket försiktigt.

Om bländskyddskassetten inte längre mörkläggs när svetsbågen tänds, kontrollera att batterierna har korrekt polaritet. För att kontrollera om batterierna har tillräckligt med energi håller du bländskyddskassetten mot en ljus lampa. Om lysdioden då blinkar grönt är batterierna tomma och måste genast bytas ut. Om bländskyddskassetten inte fungerar fast batterierna har bytts ut korrekt måste den bedömas som funktionsoduglig och bytas ut.

Demontera / montera bländskyddskassetten (s. 8)

- Dra ut skyddsnivåknappen
 - Avlägsna batterilocket försiktigt
 - Lås upp kasset- /hällfjäders såsom på bilden
 - Tippa försiktigt ut kassetten
 - Lås upp satelliten såsom på bilden
 - Dra ut satelliten ur urtaget i hjälmen
 - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmhålet
 - Avlägsna / byt ut bländskyddskassetten
- Inmonteringen av bländskyddskassetten sker i omvärd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten mörkläggs inte

- Anpassa känsligheten (s. 7) → Förändra sensorslidpositionen (s. 7)
- Rengör sensorerna eller försättsglaset → Avaktivera viloläget (s. 6)
- Kontrollera ljuströmmingen till sensorn → Byt ut batterierna (s. 9)

För ljus skyddsnivå

→ Ställ in högre skyddsnivå eller använd färgade inre siktglas (s. 6–7)

För mörk skyddsnivå

→ Välj en lägre skyddsnivå (s. 6–7) → Rengör eller byt ut försättsglaset (s. 4–5)

Bländskyddskassetten flackar

- Anpassa öppningsstegrelagets position (s. 7) efter svetsmetoden
- Byt batterier (s. 9)

Dålig sikt

- Rengör försättsglaset eller bländskyddskassetten → Anpassa skyddsnivån till svetsmetoden
- Öka omgivningsljuset

Svets hjälmen glider

- Dra åt / anpassa huvudbandet (s. 4)

Specifikationer

(Med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	Automatisk: 2.0 (ljus tillstånd) 4 + 12 (mörkt tillstånd) Manuell: 2.0 (ljus tillstånd) 4 + 12 (mörkt tillstånd)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingsid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsid från mörkt till ljus	0,1–2,0 s med "skymningseffekt"
Mått bländskyddskassetten	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Mått synfält	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller 2 st. Li-batterier 3V utbytbara (CR2032)
Vikt	482 g / 17,002 oz
Drifttemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klassificeringen enligt EN379	Optisk klass = 1 spritt ljus = 1 Homogenitet = 1 Bläckvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Ytterligare märkingar för PAPR-versionen (anmätt enligt CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 för versioner med härdiskt och e3000)

Reservdelar (sida 8–9)

- Hjälm utan kasset (SP01) → Reparationsset 1 (SP06) (Sensitivity-knapp, potentiometerknapp och batterilock)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02) → Huvudband med fästdetaljer (SP07)
- Försättsglaset (SP03) → Pannsvetband (SP08 / SP09)
- Reparationsset 2 (sidoklämmer) (SP04)
- Inre skyddsglas (SP05)

För exakt artikelnummer se omslagets insida i denna handbok (nästa sida sidan).

Försäkrings och överensstämmelse

Se internetadressen på sida sidan.

Juridisk information

Detta dokument motsvarar kraven i EU-förordning 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

För detaljerad information se sida sidan.

Introduzione

Un casco di saldatura è un copricapo che, durante determinati lavori di saldatura, serve a proteggere occhi, viso e collo da ustioni, raggi UV, scintille, infrarossi e calore. Il casco si compone di diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldature combina un filtro passivo UV e un filtro passivo IR con un filtro attivo, la cui traslucidità varia nella gamma visibile dello spettro a seconda dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura. La traslucidità del filtro automatico di saldatura ha un valore iniziale (stato chiaro). Dopo l'accensione dell'arco di saldatura ed entro un tempo di risposta predefinito, la traslucidità del filtro si modifica su un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo e/o a un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Indicazioni di sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare questo casco. Assicurare che il disco sia montato correttamente. Qualora non fosse possibile risolverlo i problemi, non utilizzare più la cassetta di protezione anti-abbagliante.

Misure precauzionali e limitazione della responsabilità / Rischi

Nell'ambito del processo di saldatura si liberano calore e radiazioni che potrebbero nuocere agli occhi e alla pelle. Il prodotto offre protezione per occhi e viso. Quando indossate il casco, i vostri occhi saranno sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e dagli infrarossi, indipendentemente dalla scelta del livello di protezione. Per proteggere il resto del corpo è necessario un abbigliamento protettivo corrispondente. Particolato e sostanze liberate dal processo di saldatura potrebbero, in alcune circostanze, scatenare reazioni allergiche nelle persone predisposte. Nelle persone sensibili, il contatto cutaneo con la parte per la testa potrebbe provocare reazioni allergiche. Il casco di saldatura può essere utilizzato solo per saldare e rettificare, e non per altri impieghi. Il fabbricante non si assume responsabilità in caso di utilizzo del casco di saldatura in maniera non corretta o non conforme alle istruzioni. Il casco è idoneo per tutti i comuni processi di saldatura, a eccezione della saldatura a gas e di quella laser. Osservare il suggerimento rispetto all'livello di protezione conforme alla direttiva EN169 riportato sul retro.

Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo.

Date le sue caratteristiche costruttive, il casco può impattare sul campo visivo (nessuna visibilità sui lati senza rotazione della testa) e a causa della traslucidità del filtro oscurante automatico può inficiare la percezione del colore. Di conseguenza, è possibile che non siano visibili le luci di segnalazione o le indicazioni di avviso. Inoltre, sussiste un pericolo di urto a causa della superficie maggiore (testa con casco). Il casco riduce altresì la percezione uditiva e del calore.

Modalità di attesa

La cassetta di protezione anti-abbagliante dispone di una funzione di spegnimento automatica che aumenta la vita delle batterie. Se per ca. 10 min. sulla cassetta di protezione anti-abbagliante cade meno di un 1 Lux di luce, essa si spegne automaticamente. Per riaccendere la cassetta le celle solari devono essere esposte per breve tempo alla luce solare. Qualora non fosse più possibile attivare la cassetta o laddove non si oscurasse più all'accensione dell'arco di saldatura sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia e responsabilità

Le norme di garanzia sono indicate nelle direttive dell'organizzazione di distribuzione nazionale del fabbricante. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato. La garanzia vale solo per problemi dei materiali e di produzione. In caso di danni per utilizzo inadeguato, interventi non ammessi o in caso di utilizzo non previsto dal fabbricante, decadono garanzia e responsabilità. La garanzia decade anche se si utilizzano ricambi non originali.

Vita utile prevista

Il casco di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere utilizzato fino a che non si verificano danni visibili o invisibili o problemi di funzionamento.

Utilizzo (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Adattare la fascia di regolazione superiore (p. 4) alla circonferenza della testa. Premere la manopola a cricchetto (p. 4) e ruotare fino a che la fascia per la testa non poggia correttamente e senza pressione.
- Distanza occhi e inclinazione casco.** Allentando i blocchi (p. 4-5) si regola la distanza tra cassetta e occhi. Regolare entrambi i lati in modo uniforme e non inclinare. Poi, serrare nuovamente i blocchi. Adattare l'inclinazione del casco attraverso la manopola girevole (p. 5).
- Modalità operativa automatica e manuale.** Con il tasto a scorrimento (p. 6) è possibile selezionare la modalità per la regolazione del livello di protezione. In modalità automatica, il livello di protezione è adattato automaticamente all'intensità dell'arco luminoso tramite i sensori (norma EN 379:2003). In modalità manuale, il livello di protezione può essere regolato ruotando la manopola (p. 6-7).
- Livello di protezione.** In modalità "manuale", spostando l'interruttore di gamma è possibile selezionare le gamme di livelli di protezione SL4 - SL8 e SL8 - SL12. La regolazione di precisione ha luogo ruotando la manopola del potenziometro (p. 6-7) (dicitura grigia). In modalità "automatica" il livello di protezione (SL4 - SL12) corrisponde alla norma EN 379, se la manopola (p. 6-7) è in posizione "N". Ruotando la manopola, è possibile correggere il livello di protezione secondo la percezione personale aumentando o riducendolo di massimo due livelli di protezione (dicitura verde).
- Modalità rettificata.** Premendo la manopola Grind (p. 6) la cassetta di protezione antiabbagliamento passa in modalità rettificata. In questa modalità, la cassetta è disattivata e rimane nello stato chiaro con livello di protezione SL 2.0. La modalità rettificata attivata è riconoscibile dal LED rosso lampeggiante (S. 6) all'interno del casco. Per spegnere la modalità rettificata premere nuovamente il tasto Grind. La modalità rettificata si spegne automaticamente dopo dieci minuti.
- Sensibilità.** Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale (p. 7). Il limite "Super High" corrisponde all'impostazione standard. Ruotando la manopola girevole è possibile personalizzarla. Nel settore "Super High" si raggiunge un'ultraelevatissima sensibilità alla luce.
- Saracinesca sensore.** La saracinesca sensore può essere impostata su due diverse posizioni. A seconda della posizione, l'angolo per il riconoscimento della luce ambientale è ridotto (p. 7) o ingrandito (p. 7).
- Regolatore del tempo di apertura.** Il regolatore del tempo di apertura (Delay) (p. 7) consente di scegliere il ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola girevole consente una regolazione continua da scuro a chiaro tra 0.1 e 2.0 s.
- Twilight mode.** Se il regolatore del tempo di apertura è impostato su un forte ritardo, può essere attivato un effetto Fading (modalità crepuscolo) che protegge gli occhi dall'incandescenza residua alla conclusione della saldatura.

Tuttavia, si sconsiglia di utilizzare la modalità crepuscolo per applicazioni di puntatura con ciclo corto. Per

la puntatura, impostare il ritardo al minimo.

Pulizia e disinfezione

La cassetta di protezione anti-abbagliante e il disco devono essere puliti regolarmente con un panno morbido. Non possono essere utilizzati detergenti forti, solventi, alcool o detergenti abrasivi. Sostituire occlusi graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e con un basso livello di umidità dell'aria. Per prolungare la vita utile delle batterie, conservare il casco nella confezione originale.

Sostituzione del disco (p. 4-5)

Per allentare il disco e rimuoverlo, si spinge una clip laterale. Il nuovo disco viene inserito in una clip laterale. Passare il disco attorno alla seconda clip laterale e agganciarlo. Questa manovra richiede una leggera pressione perché la guarnizione abbia l'effetto desiderato sul disco.

Sostituzione delle batterie (p. 9)

La cassetta di protezione anti-abbagliante dispone di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Qualora si utilizzi un casco di saldatura con attacco aria fresca, prima di sostituire le batterie rimuovere la guarnizione per il viso. Le batterie devono essere sostituite quando il LED verde della cassetta lampeggia.

1. Rimuovere con attenzione il coperchio batterie.
2. Rimuovere le batterie e smaltire in conformità alle norme locali per i rifiuti speciali.
3. Utilizzare batterie di tipo CR2032 come rappresentato in figura.
4. Montare con attenzione il coperchio batterie.

Se la cassetta di protezione anti-abbagliante non si oscura più all'accensione dell'arco di saldatura, controllare la polarità delle batterie. Per controllare se le batterie hanno ancora energia sufficiente, tenere la cassetta su una lampada chiara. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e devono essere sostituite subito. Se malgrado la sostituzione delle batterie la cassetta continua a non funzionare, ciò significa che non è più idonea all'uso e deve essere sostituita.

Montaggio/smontaggio della cassetta di protezione anti-abbagliante (p. 8)

1. Estrarre la manopola del livello di protezione
 2. Rimuovere con attenzione il coperchio batterie
 3. Sbloccare le molle di ritengo della cassetta come raffigurato
 4. Estrarre basculandola la cassetta con attenzione
 5. Sbloccare i satelliti come raffigurato
 6. Estrarre i satelliti attraverso l'apertura nel casco
 7. Ruotare i satelliti di 90° e spingere attraverso il foro del casco
 8. Rimuovere/sostituire la cassetta di protezione anti-abbagliante
- Il montaggio della cassetta si realizza seguendo l'ordine inverso delle operazioni.

Soluzione del problema

La cassetta non si oscura

- Adattare la sensibilità (p. 7)
- Modificare la posizione della saracinesca sensore (p. 7)
- Pulire i sensori o il disco
- Disattivare la modalità rettificata (p. 6)
- Controllare il flusso di luce al sensore
- Sostituire le batterie (p. 9)

Livello di protezione troppo chiaro

- Impostare un livello di protezione superiore o utilizzare oculari interni colorati (p. 6-7)

Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare un livello di protezione più basso (p. 6-7)
- Pulire o sostituire il disco (p. 4-5)

La cassetta di protezione anti-abbagliante tremola

- Adattare la posizione del regolatore del tempo di apertura (p. 7) al processo di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 9)

Visibilità scarsa

- Pulire il disco o la cassetta di protezione anti-abbagliante
- Adattare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luce ambientale

Il casco di saldatura scivola

- Adattare/stringere nuovamente la fascia per la testa (p. 4)

Specifiche

(Indicazioni con riserva di modifiche)

Livello di protezione	Automatico: 2.0 (stato chiaro) 4 < 12 (stato scuro) Manuale: 2.0 (stato chiaro) 4 < 12 (stato scuro)
Protezione UV/IR	Protezione massima nello stato chiaro e scuro
Tempo di intervento da chiaro a scuro	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Tempo di intervento da scuro a chiaro	0,1-2,0s con "effetto crepuscolo"
Misure cassetta di protezione anti-abbagliante	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione / tensione	Celle solari, 2 pz. batterie al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	482 g / 17,002 oz
Temperatura d'esercizio	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di stoccaggio	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce indiretta = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza dall'angolo visuale = 2
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12491 (TH3 in combinazione con e3000, TH2 per versioni con hardhat e s3000)

Ricambi (pagg. 8-9)

- Casco senza cassetta (SP01)
 - Casca di protezione anti-abbagliante incluso satellite (SP02)
 - Disco (SP03)
 - Kit riparazione 2 (clip laterali) (SP04)
 - Disco interno (SP05)
 - Kit riparazione 1 (SP06) (manopola Sensitivity, manopola potenziometro e coperchio batterie)
 - Fascia per la testa con armature di fissaggio (SP07)
 - Fascia tergiscuro per la fronte (SP08 / SP09)
- Il codice articolo preciso è riportato all'interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Organismo notificato

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

Español

Introducción

Una pantalla de soldadura es una forma de recubrimiento para la cabeza que, para algunas tareas, sirven para proteger ojos, rostro y cuello de quemaduras, radiación ultravioleta, chispas, luz de infrarrojos y calor. Se compone de varias piezas (ver piezas de repuesto). El filtro de soldadura automático combina un filtro UV pasivo y un filtro IR pasivo con un filtro activo cuya traslucidez en la zona visible del espectro varía en función de la luminosidad del arco de soldadura. La traslucidez del filtro de soldadura automático posee un valor inicial elevado (modo claro). Tras encender el arco de soldadura y dentro de los límites de un tiempo de respuesta definido, la traslucidez del filtro cambia a un valor inferior (más oscuro). En función del modelo, la pantalla se puede combinar con un casco de protección o un sistema PAPR (equipo de aire purificado motorizado).

Advertencias de seguridad

Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la pantalla. Compruebe que el cubrefiltro frontal se ha montado correctamente. En caso de que haya problemas que no se puedan solucionar, la casete antideslumbramiento no se podrá volver a utilizar.

Precauciones y limitaciones de la protección/riesgos

Durante los trabajos de soldadura, se desprende calor y radiación, lo que puede provocar lesiones en los ojos y la piel. Este producto ofrece protección para los ojos y el rostro. Al llevar la pantalla, sus ojos están protegidos en todo momento frente a la radiación ultravioleta y de infrarrojos. Para proteger el resto del cuerpo es necesario ponerse también el equipamiento de protección correspondiente. Las partículas y las sustancias que se desprenden al soldar pueden provocar reacciones alérgicas en la piel de las personas con predisposición. El contacto cutáneo con la cabeza puede provocar reacciones alérgicas a personas sensibles. La pantalla de protección para soldar solo se puede utilizar para soldar y esmerilar, y no está prevista para otros usos. Si se hace un uso no reglamentario o no conforme a las instrucciones de uso, el fabricante no asumirá responsabilidad alguna. La pantalla es apta para todos los tipos de soldadura, con la excepción de la soldadura a gas y por láser. Tenga en cuenta la recomendación del embalaje sobre el nivel de protección en conformidad con la norma EN169.

La pantalla no sustituye al casco de protección. En función del modelo, existe la posibilidad de combinar la pantalla con un casco de protección.

Debido a características del diseño de la pantalla, el campo de visión (no se tiene visibilidad a los lados si no se gira la cabeza) y a la traslucidez del filtro de oscurecimiento automático, la pantalla podría afectar negativamente a la percepción de colores, lo que puede impedir que se vean los pilotos o luces de advertencia. También existe riesgo de golpes como consecuencia de las grandes dimensiones (cabeza con pantalla). Además, la pantalla reduce la audición y la sensación de calor.

Modo de espera

La casete antideslumbramiento dispone de función de desactivación automática, lo que incrementa la vida útil de las pilas. Si en la casete antideslumbramiento hay menos de 1 lux de luminosidad durante aproximadamente 10 minutos, esta se apaga automáticamente. Para volver a encender la casete, se deben apagar brevemente las células fotovoltaicas de la luz solar. En caso de que no se pueda activar más la casete antideslumbramiento o de que el arco de soldadura no se oscurezca, se deberán cambiar las pilas.

Garantía y responsabilidad

Puede extraer las condiciones de garantía de los datos de la organización de ventas del país del fabricante. Podrá encontrar más información relacionada en su distribuidor autorizado. La garantía se aplica únicamente a fallos en los materiales y de fabricación. En caso de daños derivados por una utilización no reglamentaria, manipulaciones no autorizadas o usos no previstos por el fabricante, no se aplicará garantía ni responsabilidad alguna. Asimismo, no se aplicará responsabilidad ni garantía alguna si se emplean piezas distintas a las piezas de repuesto originales.

Vida útil prevista

La pantalla de soldadura no cuenta con fecha de vencimiento. El producto se puede usar siempre y cuando no exista ningún daño visible ni no visible, así como ningún problema de funcionamiento.

Aplicación (Quick Start Guide—guía de inicio rápido—)

- Arnés para la cabeza.** Ajuste el arnés superior (pág. 4) al tamaño de la cabeza. Presione el botón de trinquete (pág. 4) apretándolo y girándolo hasta que el arnés quede fijado firme y cómodamente.
- Distancia entre los ojos e inclinación.** La distancia entre la casete y los ojos se puede optimizar mediante las perillas de trabazón (pág. 4-5). El ajuste debe ser idéntico en ambos lados para evitar que bascule. A continuación apriete de nuevo las perillas de trabazón. La inclinación de la pantalla se puede ajustar mediante el botón giratorio (pág. 5).
- Funcionamiento automático/manual.** Con el interruptor deslizable (pág. 6) se puede seleccionar el modo de los niveles de protección. Con el modo automático, el nivel de protección se ajusta automáticamente, mediante sensores, a la intensidad del arco eléctrico (norma EN 379:2003). Con el manual, el nivel de protección se ajusta al girar el botón (pág. 6-7).
- Nivel de protección.** En modo «manual» se puede cambiar entre los diferentes niveles de protección SL4-SL6 y SL8-SL12 mediante el desplazamiento del regulador. El ajuste exacto se realiza girando el botón del potenciómetro (pág. 6-7) [en gris]. En modo «manual», el nivel de protección (SL4-SL12) de la norma EN 379 se corresponde si el botón giratorio (pág. 6-7) está en la posición «N». Mediante el botón giratorio, el nivel de protección ajustado automáticamente se puede corregir a gusto del usuario subiéndolo o bajándolo un máx. de dos niveles (en verde).
- Modo de esmerilado.** Mediante el manejo del botón correspondiente (pág. 6), la casete antideslumbramiento se pone en modo de esmerilado. En este modo, la casete está desactivada y permanece en modo claro con el nivel de protección SL 2.0. El modo de esmerilado activado se puede reconocer por el LED que parpadea en rojo (pág. 6) en el interior de la pantalla. Para desactivar el modo de esmerilado de nuevo, se debe utilizar el mismo botón. El modo de esmerilado se desactiva automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental (pág. 7). El límite «Super High» se corresponde con el ajuste estándar. Se puede personalizar mediante el botón giratorio. Con «Super High» se alcanza un nivel de sensibilidad muy elevado.
- Pestaña deslizable.** La pestaña deslizable se puede colocar en dos posiciones diferentes. En función de esta, se reduce (pág. 7) o aumenta (pág. 7) el ángulo para reconocer la luz del entorno.
- Interruptor de retardo.** El interruptor de retardo (Delay) (pág. 7) posibilita elegir el tiempo de apertura de oscuro a claro. El botón giratorio ofrece un ajuste sin niveles de oscuro a claro de entre 0,1 - 2, 0 segundos.
- Modo Twilight (atenuación).** Si el interruptor de retardo está ajustado con tiempos elevados, se puede activar una vez terminado el trabajo, un efecto de «debilitamiento» (modo de atenuación) que protege los ojos al trabajar con materiales con incandescencia residual. No obstante, no está recomendado el modo de atenuación con cadencia breve para tareas de punteado. Si se puntea, ponga el retardo al mínimo.

Limpieza y desinfección

La casete antideslumbramiento y el cubrefiltro frontal se deben limpiar regularmente con un paño suave. No se pueden utilizar detergentes, disolventes, alcohol ni productos con abrasivos. Los visores rayados o dañados se deben cambiar por otros.

Almacenamiento

La pantalla de soldadura se debe almacenar en un lugar a temperatura ambiente y con poca humedad. Para prolongar la vida útil de las pilas, guarde la pantalla en su embalaje original.

Cambiar cubrefiltro frontal (pág. 4-5)

Para poder soldar y extraer el cubrefiltro frontal, se debe apretar un clip lateral. El cubrefiltro frontal nuevo se engancha en un clip lateral. Ajuste el cubrefiltro frontal en el segundo clip y encañelo. Es necesario aplicar algo de presión para que la junta del cubrefiltro frontal cumpla adecuadamente su función.

Cambiar las pilas (pág. 9)

La casete antideslumbramiento dispone de pilas de botón tipo CR2032. En caso de que use una pantalla con conexión de ventilación, deberá retirar el recubrimiento facial antes de cambiar las pilas. Las pilas se deben cambiar cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retire la tapa de las pilas con cuidado.
- Retire las pilas y elimínelas según las disposiciones vigentes en el país correspondiente.
- Utilice pilas tipo CR2032, como aparece en la imagen.
- Coloque la tapa de las pilas con cuidado.

En caso de que la casete antideslumbramiento no se pueda oscurecer al encender el arco de soldadura, compruebe que la polaridad de las pilas sea la adecuada. Para verificar si las pilas tienen suficiente batería, coloque la casete antideslumbramiento junto a una lámpara de luz clara. Si el LED parpadea en verde, significa que las pilas están vacías y se deben cambiar de inmediato. En caso de que después de cambiar las pilas correctamente, la casete antideslumbramiento siga sin funcionar adecuadamente, estas no se podrán volver a utilizar y se deberán sustituir por otras.

Montar/desmontar casete antideslumbramiento (pág. 8)

- Extraiga el botón de selección.
- Retire con cuidado la tapa de las pilas con cuidado.
- Libere el perno de bloqueo como se indica en la figura.
- Incline con cuidado la casete.
- Desbloquee el satélite como se indica en la figura.
- Extraiga el satélite desde el interior de la pantalla.
- Gire el satélite 90° y empujelo a través del orificio de la pantalla.
- Retire/cambie la casete antideslumbramiento.
- El montaje de la casete antideslumbramiento se efectúa en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regule la sensibilidad (pág. 7).
- Modifique la posición de la pestaña deslizable (pág. 7).
- Limpie los sensores o cubrefiltro frontal.
- Desactive el modo de esmerilado (pág. 6).
- Compruebe el flujo de luz al sensor.
- Cambie las pilas (pág. 9).

Nivel de protección demasiado claro

→ Seleccione un nivel más alto o emplee visores internos de color (pág. 6-7).

Nivel de protección demasiado oscuro

→ Seleccione un nivel más bajo (pág. 6-7). → Limpie o cambie el cubrefiltro frontal (pág. 4-5).

La casete antideslumbramiento no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (pág. 7) a los tipos de soldadura.
- Cambie las pilas (pág. 9).

Visibilidad reducida

- Limpie el cubrefiltro frontal o la casete antideslumbramiento.
- Ajuste el nivel de protección a los tipos de soldadura.
- Aumente la luminosidad del ambiente.

La pantalla se resbala

→ Ajuste/apriete de nuevo el arnés para la cabeza (pág. 4)

Especificaciones

(Susceptibles a modificaciones técnicas)

Nivel de protección	Automático: 2.0 (modo claro) < 12 (modo oscuro) Manual: 2.0 (modo claro) < 4 (modo oscuro)
Protección LUVIR	Protección máxima en modo claro y oscuro
Tiempo de cambio de claro a oscuro	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Tiempo de cambio de oscuro a claro	0.1-2.0 s con efecto de atenuación
Dimensiones de casete antideslumbramiento	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensiones del campo de visión	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células fotovoltaicas, 2 pilas de litio Li3V, sustitibles (CR2032)
Peso	482 g / 1.0702 oz
Temperatura de funcionamiento	De -10 °C a 70 °C / De 14 °F a 157 °F
Temperatura de almacenamiento	De -20 °C a 80 °C / De -4 °F a 176 °F
Clasificación conforme a EN379	Óptica = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia de ángulo = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, cumple CSA
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 en combinación con e3000, TH2 para versiones con casco y e3000)

Piezas de repuesto (pág. 8-9)

- Pantalla sin casete (SP01).
- Protección antideslumbramiento con satélite (SP02).
- Cubrefiltro frontal (SP03).
- Kit de reparación 2 (clips laterales) (SP04).
- Cristal de protección interior (SP05).
- Kit de reparación 1 (SP06) (botón de regulación de sensibilidad, potenciómetro y tapa de las pilas).
- Arnés para la cabeza con fijadores (SP07).
- Cinta antiodoración para la frente (SP08 / SP09).

Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet de la última página.

Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento UE 2016/425 establecidos en el anexo II, punto 1.4.1.

Organismo acreditado

Si desea más información, consulte la última página.

Português

Introdução

Uma máscara de soldador é uma cobertura de cabeça que se usa ao efetuar determinados trabalhos de soldadura para proteger os olhos, o rosto e o pescoço contra queimaduras, luz ultravioleta, faíscas, luz infravermelha e calor. A máscara é composta por várias partes (consulte a lista de peças de substituição). Um filtro de soldadura automático combina um filtro de raios ultravioletas passivo e um filtro de luz infravermelha passivo, com um filtro ativo cuja translucidez na parte visível do espectro de luz varia em função da intensidade luminosa do arco de soldadura. A translucidez do filtro de soldadura automático tem um valor inicial elevado (estado claro). Depois de ligá-lo ao arco de soldadura, e dentro de um tempo de resposta predefinido, a translucidez do filtro muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança e/ou com um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Instruções de segurança

Antes de usar a máscara, leia as instruções de utilização. Assegure-se de que a viseira exterior está montada corretamente. Se não for possível eliminar avarias, a cassetete de proteção anti-encandecimento não pode continuar a ser usada.

Medidas de precaução e limitação de segurança/Riscos

Durante o processo de soldadura são libertados calor e radiação, que podem causar lesões nos olhos e na pele. Este produto oferece proteção para os olhos e o rosto. Independentemente do nível de proteção, os seus olhos estarão sempre protegidos contra a radiação ultravioleta e infravermelha enquanto usar a máscara. Para proteger o resto do corpo é necessário usar o respetivo vestuário de proteção pessoal. As partículas e substâncias libertadas durante o processo de soldadura podem, em certas circunstâncias, provocar reações alérgicas na pele de pessoas suscetíveis a alergias. O contacto da pele com a parte que assenta na cabeça pode provocar reações alérgicas em pessoas mais sensíveis. A máscara de proteção para soldadores só pode ser usada para trabalhos de soldadura a abrasivos, e não para qualquer outro tipo de trabalho. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos na máscara de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de utilização. A máscara é apropriada para todos os processos de soldadura mais comuns, **exceto a soldadura a gás e laser**. *Por favor, observe a recomendação referente ao nível de proteção segundo a norma EN169 que se encontra no envelope.*

A máscara não substitui um capacete de segurança. Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança.

Devido às suas características construtivas, a máscara pode restringir o campo visual (não se vê para os lados sem rodar a cabeça) e, devido à translucidez do filtro de escurcimento automático, pode deturpar a percepção das cores. Em consequência, é possível que não se reconheçam luzes de sinalização ou indicações de aviso. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com máscara colocada). A máscara também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo standby

A cassetete de proteção anti-encandecimento dispõe de uma função de desativação automática, que aumenta a vida útil das pilhas. Não, ao decorrer de aprox.10 min, iniciar menos de 1 lux de luz sobre a cassetete de proteção anti-encandecimento, ela desliga-se automaticamente. Para voltar a ligar a cassetete, é necessário expor as células solares por alguns instantes à luz do dia. Se não for possível reativar a cassetete de proteção anti-encandecimento, ou se ela já não escurecer no ato da ignição do arco de soldadura, é necessário substituir as pilhas.

Garantia e responsabilidades

É favor consultar as condições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. A garantia só abrange defeitos de material e de fabrico. No caso de danos decorrentes de uma utilização imprópria, de intervenções não autorizadas ou de uma utilização não prevista pelo fabricante, fica excluída qualquer prestação de garantia e responsabilidade. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças de substituição que não sejam de origem.

Vida útil expectável

A máscara de soldador não tem prazo de validade. O produto pode continuar a ser usado enquanto não apresentar danos visíveis ou invisíveis ou até surgirem falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Correia para a cabeça.** Ajuste a correia de ajuste superior (pág. 4) ao lamainho da sua cabeça. Prima no botão de roquete (pág. 4) para dentro e rode-o até a correia para a cabeça ficar bem assente, mas sem exercer pressão.
- Distância dos olhos e inclinação da máscara.** Solte os botões de retenção (pág. 4-5) para ajustar a distância entre a cassetete e os olhos. Ajuste a mesma distância dos dois lados e evite que fique torto. A seguir, aperte novamente os botões de retenção. Use o botão rotativo (pág. 5) para ajustar a inclinação da máscara.
- Modo de funcionamento automático/manual.** O interruptor seletor (pág. 6) permite selecionar o modo de regulação do nível de proteção. No modo automático, o nível de proteção é adaptado automaticamente à intensidade do arco de luz, através de sensores (norma EN 379:2003). No modo manual, o nível de proteção pode ser ajustado rodando o botão (pág. 6-7).
- Grau de proteção.** No modo "manual", o interruptor seletor permite selecionar um dos níveis de proteção SL4 - SL8 e SL8 - SL12. O ajuste de precisão é efetuado rodando o botão do potenciómetro (pág. 6-7) (legendas cinzentas). No modo "automático", o nível de proteção (SL4 - SL12), exigido pelo plano EN 379, fica assegurado se o botão rotativo (pág. 6-7) estiver na posição "N". Rodando o botão, o nível de proteção definido automaticamente pode ser corrigido, segundo a preferência pessoal, por um ou dois níveis de proteção para cima ou para baixo (legenda verde).
- Modo para trabalho abrasivo.** Premindo o botão GRIND (pág. 6), a cassetete de proteção anti-encandecimento passa para o modo para trabalho abrasivo. Neste modo, a cassetete está desativada e permanece em estado claro no nível de proteção SL 2,0. A ativação do modo para trabalho abrasivo é identificada pelo LED vermelho intermitente (pág. 6) no interior da máscara. Para desligar o modo para trabalho abrasivo, prima de novo o botão GRIND. O modo para trabalho abrasivo desliga-se automaticamente passados 10 minutos.
- Sensibilidade.** Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. (pág. 7). O limite para "Super High" corresponde à definição padrão. Girando o botão rotativo. A sensibilidade pode ser personalizada. No intervalo "Super High", a sensibilidade à luz é muito elevada.
- Regulador deslizante dos sensores.** O regulador deslizante dos sensores pode ser colocado em duas posições diferentes. Dependendo da posição, o ângulo para a deteção da luz ambiente é reduzido (pág. 7) ou aumentado (pág. 7).
- Regulador do obturador.** O regulador do obturador (Delay) (pág. 7) permite selecionar o atraso de abertura de escuro para claro. O botão rotativo permite um ajuste progressivo de escuro para claro de entre 0,1-2,0 s.
- Twilight mode.** Quando o regulador do obturador está definido com um atraso grande, é possível ativar um efeito fading (modo crepuscular) que protege os olhos contra a incidência posterior muito luminosa, que se verifica depois de se terminar a soldadura. No entanto, não é recomendável utilizar o modo crepuscular em aplicações de pingangem com ciclo curto.

Ao realizar trabalhos de pingangem, defina o atraso para o valor mínimo.

Limpeza e desinfeção

A cassetete de proteção anti-encandecimento e a viseira exterior devem ser limpas regularmente com um pano macio. Não é permitido usar produtos de limpeza fortes, solventes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras riscadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldador deve ser armazenada à temperatura ambiente e com baixa humidade relativa do ar. Para prolongar a vida útil das pilhas, guarde a máscara de soldador na embalagem original.

Substituir a viseira exterior (pág. 4-5)

Para soltar e retirar a viseira exterior, basta premir uma mola lateral para dentro. Engate a nova viseira exterior numa das molas laterais. Puxe a viseira para o lado da segunda mola lateral. Estique-a e engate-a. Este processo requer alguma pressão, para que a vedação na viseira exterior tenha o efeito que se pretende.

Substituir as pilhas (pág. 9)

A cassetete de proteção anti-encandecimento tem duas pilhas de botão de lítio do tipo CR2032 que podem ser substituídas. Se usar uma máscara de soldador com ligação para ar fresco, terá de retirar a vedação do rosto antes de poder substituir as pilhas. As pilhas devem ser substituídas quando o LED da cassetete piscar a verde.

- Retire a tampa das pilhas com cuidado.
- Retire as pilhas e elimine-as de acordo com as regulamentações nacionais vigentes em matéria de resíduos tóxicos.
- Insira as pilhas do tipo CR2032 conforme ilustrado.
- Monte a tampa das pilhas com cuidado.

Se a cassetete de proteção anti-encandecimento não escurecer no ato da ignição do arco de soldadura, verifique a polaridade correta das pilhas. Para controlar se as pilhas ainda têm carga suficiente, aproxime a cassetete de proteção anti-encandecimento de uma lâmpada forte. Se agora o LED verde piscar, é sinal de que as pilhas estão descarregadas e devem ser substituídas de imediato. Se a cassetete de proteção anti-encandecimento continuar a não funcionar corretamente, apesar de as pilhas terem sido substituídas corretamente, deve partir-se do princípio de que já não está apta a ser utilizada e que tem de ser substituída.

Desmontar/montar a cassetete de proteção anti-encandecimento (pág. 8)

- Puxe o botão do nível de proteção para fora
 - Retire a tampa das pilhas com cuidado
 - Desbloquee a mola de retenção da cassetete conforme ilustrado
 - Rebata a cassetete com cuidado para fora
 - Desbloquee o satélite conforme ilustrado
 - Puxe o satélite pelo recorte para fora da máscara
 - Gire o satélite 90° e empurre-o pelo orifício na máscara
 - Retire/substitua a cassetete de proteção anti-encandecimento
- A montagem da cassetete de proteção anti-encandecimento é efetuada na ordem inversa.

Solução de problemas

A cassetete de proteção anti-encandecimento não escurece

- Ajustar a sensibilidade (pág. 7) → Alterar a posição do regulador deslizante dos sensores (pág. 7)
- Limpar os sensores ou a viseira exterior → Desativar o modo para trabalho abrasivo (pág. 6)
- Verificar o fluxo de luz em direção ao sensor → Substituir as pilhas (pág. 9)

Nível de proteção claro demais

- Ajustar um nível de proteção mais elevado ou usar a viseira interior de cor (pág. 6-7)

Nível de proteção escuro demais

- Selecionar um nível de proteção mais baixo (pág. 6-7)

- Limpar ou substituir a viseira exterior (pág. 4-5)

Cassetete de proteção anti-encandecimento tremuz

- Adaptar a posição do regulador do obturador (pág. 7) ao processo de soldadura
- Substituir as pilhas (pág. 9)

Má visibilidade

- Limpar a viseira exterior ou a cassetete de proteção anti-encandecimento
- Adaptar o nível de proteção ao processo de soldadura
- Aumentar a intensidade da luz ambiente

Máscara de soldador escurro

- Reajustar/reapertar a correia para a cabeça (pág. 4)

Especificações

(Sob reserva de alterações técnicas)

Grau de proteção	Automático: 2.0 (estado claro) 4 < 12 (estado escuro) Manual: 2.0 (estado claro) 4 < 12 (estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima no estado claro e no estado escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,1-2,0 s com "efeito crepuscular"
Dimensões da cassetete de proteção anti-encandecimento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,3 x 0,28"
Dimensões de campo visual	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação de tensão	Células solares, 2und. de pilhas de lítio de 3' substituíveis (CR2032)
Peso	482 g / 17,02 oz
Temperatura de serviço	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classificação segundo a norma EN 379	Classe ótica = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Homologações	CE, ANSI, EMC, compliance with CSA
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE 0204)	EN12491 (TH3 em combinação com e3000, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000)

Peças de substituição (pág. 8-9)

- Máscara sem cassetete (SP01)
 - Viseira de proteção interior (SP05)
 - Cassetete de proteção anti-encandecimento incl. satélite (SP02)
 - Conjunto de reparação 1 (SP06) (botão Sensitivity, botão do potenciómetro e tampa das pilhas)
 - Viseira exterior (SP03)
 - Correia para a cabeça com quânicos de fixação (SP07)
 - Conjunto de reparação 2 (molas laterais) (SP04)
 - Fita para a cabeça (SP08/SP09)
- O número de referência exato encontra-se indicado na contracapa das presentes instruções (penúltima página).

Declaração de conformidade

Ver endereço web na última página.

Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddekseel, dat bij bepaalde laswerkzaamheden de ogen, het gezicht en de hals beschermt tegen verbranding, UV-licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit meerdere delen (zie de lijst met vervangende onderdelen). Een automatisch schakelmechanisme combineert een passief UV-filter en een passief IR-filter met een actief filter dat de lichtgeleiding in het zichtbare deel van het spectrum afstemt op de lichtsterkte van de lasboog. De lichtgeleiding van het automatische lashelmechanisme heeft een hoge beginwaarde (lichte toestand). Na het inschakelen van de lasboog en met een bepaalde responstijd, gaat de lichtgeleiding van het filter naar een lage waarde (donkere toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator).

Veiligheidsinstructies

Lees voor het in gebruik nemen van de helm eerste de handleiding. Controleer of de voorzetruit correct is gemonteerd. Als storingen niet meer kunnen worden opgelost, mag de antiverblindingscassette niet langer worden gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen en beperking van de bescherming / risico's

Tijdens het lassen komt er warmte en straling vrij die letsel kan veroorzaken aan ogen en huid. Dit product beschermt de ogen en het gezicht. Onafhankelijk van het gekozen beschermingsniveau worden uw ogen bij het dragen van de helm altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Ter bescherming van de rest van het lichaam moet daarvoor geschikte veiligheidskleding worden gedragen. Deeltjes en stoffen die tijdens het lasproces vrijkomen, kunnen in bepaalde gevallen bij daarvoor gevoelige personen een allergische huidreactie teweegbrengen. Bij gevoelige personen kan huidcontact met de hoofdstem allergische reacties teweegbrengen. De lashelm mag alleen voor lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen worden gebruikt. De producent is niet aansprakelijk wanneer de lashelm niet conform het beoogde doel of de handleiding wordt gebruikt. De helm is geschikt voor alle gekwalificeerde laswerkzaamheden, met uitzondering van glaslassen en laserlassen. *Let op het geadviseerde beschermingsniveau volgens EN169 dat op de omslag wordt vermeld.*

De helm is niet geschikt als veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

Door zijn constructie kan de helm het zichtveld beperken (geen zicht naar opzij zonder het hoofd te draaien) en vanwege de lichtgeleiding van het automatische verduisteringsfilter de waarneming van kleuren verminderen. Daardoor is het mogelijk dat licht- of waarschuwingssignalen niet worden gezien. Verzijzingsbotsingen mogelijk vanwege de grotere omvang (hoofd met helm). De helm vermindert bovendien de waarneming van geluid en warmte.

Slaapmodus

De antiverblindingscassette heeft een automatische uitschakelfunctie voor een langere gebruiksduur van de batterij. Als gedurende circa 10 minuten de lichtval op de antiverblindingscassette minder dan 1 lux bedraagt, schakelt de cassette zichzelf uit. Om de cassette weer in te schakelen moeten de zonnecellen even aan het daglicht worden blootgesteld. Vervang de batterijen als de cassette niet kan worden ingeschakeld of de verduistering blijft na het activeren van de lasboog.

Garantie en aansprakelijkheid

De garantiebepalingen maken deel uit van de verkoopvoorwaarden van de fabrikant. Meer informatie hierover is verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- en fabricagefouten. De garantie en aansprakelijkheid vervallen als een schade wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik, niet geautoriseerde modificaties of het gebruik voor een ander doel dan door de fabrikant is voorzien. De garantie en aansprakelijkheid vervallen tevens indien geen gebruik wordt gemaakt van originele vervangende onderdelen.

Verwachte levensduur

Der lashelm heeft geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt, zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband** Pas de bovenste verstelbare band (pag. 4) aan voor een correcte pasvorm. De stelknop (pag. 4) indrukken en draaien tot de hoofdband strak, maar zonder druk op het hoofd aansluit.
- Oogafstand en inclinatie van de helm** Door het losdraaien van de borgknoppen (pag. 4-5) stelt men de afstand in tussen de cassette en de ogen. Beide zijden hetzelfde instellen en niet kantelen. Draai vervolgens de borgknoppen weer vast. De inclinatie van de helm kan met de draaiknop (pag. 6) worden aangepast.
- Bedrijfsmodus automatisch / handmatig** Met de schuifschakelaar (pag. 6) wordt de modus van het beschermingsniveau ingesteld. In de automatische modus wordt het beschermingsniveau met behulp van een sensor automatisch aangepast aan de intensiteit van de vlamboog (norm EN 379:2003). In de handmatige modus kan men het beschermingsniveau instellen door aan de knop (pag. 6-7) te draaien.
- Beschermingsniveau** In de handmatige modus kan men door het verschuiven van de "Range"-schakelaar kiezen voor een beschermingsniveau met een bereik van SL4 - SL8 of een bereik van SL8 - SL12. De fijnregeling gaat via het draaien aan de knop van de potentiometer (pag. 6-7) (grijze tekst). In de modus "automatisch" komt het beschermingsniveau (SL4 - SL12) overeen met de norm EN 379, indien de draaiknop (pag. 6-7) op de positie "N" staat. Door aan de knop te draaien kan het automatisch ingestelde beschermingsniveau tot twee niveaus naar boven of naar beneden aan de eigen voorkeur worden aangepast (groene tekst).
- Slijpmodus** Door het indrukken van de "Grind"-knop (pag. 6) wordt de antiverblindingscassette in de slijpmodus gezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft in de "lichte toestand" met het beschermingsniveau SL2.0. De geactiveerde slijpmodus is herkenbaar aan de knipperende rode led (pag. 6) in de helm. Druk opnieuw op de "Grind"-knop om de slijpmodus uit te schakelen. De slijpmodus wordt na 10 minuten automatisch uitgeschakeld.
- Gevoeligheid** Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht (pag. 7). De standaardinstelling ligt op de grens van "Super High". Door aan de knop te draaien kan men de instelling wijzigen. In het bereik "Super High" is de lichtgevoeligheid zeer hoog.
- Sensor schuifregelaar** De sensor schuifregelaar kan op twee verschillende posities worden gezet. Afhankelijk van de positie wordt de hoek waaronder het omgevingslicht wordt waargenomen kleiner (pag. 7) of groter (pag. 7) gemaakt.
- Vertragting van de openingstijd** Met de regelaar (Delay) (pag. 7) kan de vertragting van donker naar licht worden ingesteld. Met de draaiknop wordt de instelling van donker naar licht traploos ingesteld tussen 0,1 tot 2,0 seconden.
- Twilight modus** Als de vertragsregelaar op een grote vertragting is ingesteld, kan een fading-effect (schermduister) worden geactiveerd, die de ogen beschermt tegen het zeer intense nagloven zodra het lassen wordt gestopt. Het is echter af te raden om de schermmodus te gebruiken bij puntlassen met een korte interval. Stel de vertragting bij puntlassen in op de laagste stand.

Reiniging en desinfectie

De antiverblindingscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek worden schoongemaakt. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen met een schurende werking. Vervang de ruit als deze bekrast of beschadigd is.

Opslag

Bewaar de lashelm bij kamertemperatuur en een lage luchtvochtigheid. Om de levensduur van de batterijen te verlengen bewaar u de helm in de originele verpakking.

De voorzetruit vervangen (pag. 4-5)

De clip aan een zijde indrukken, waardoor de voorzetruit loskomt en verwijderd kan worden. De nieuwe voorzetruit in een van de zijclips hangen. De voorzetruit in de andere zijclips opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat een goede afdichting van de voorzetruit wordt bereikt.

Batterijen vervangen (pag. 9)

De antiverblindingscassette gebruikt verwisselbare lithium-knoopcellen van type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Vervang de batterijen als de led van de cassette groen knippert.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen.
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de plaatselijk geldende voorschriften als chemisch afval afvoeren.
- Batterijen plaatsen van het type CR2032 zoals afgebeeld.
- Batterijdeksel zorgvuldig terugplaatsen.

Als de antiverblindingscassette bij het activeren van de lasboog niet verduistert, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of de batterijen nog voldoende energie leveren, houdt u de antiverblindingscassette tegen een sterke lamp. Als de groen led knippert, dan zijn de batterijen leeg en moeten direct worden vervangen. Indien na een correcte vervanging van de batterijen de antiverblindingscassette niet correct werkt, dan is de cassette ontmonteerd geworden en is vervanging noodzakelijk.

Antiverblindingscassette (de)monteren (pag. 8)

- Instelknop voor het beschermingsniveau eruit trekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- De borgveer van de cassette zoals aangegeven ontgrendelen
- De cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- De stelknop zoals aangegeven ontgrendelen
- De stelknop via de opening in de helm naar buiten trekken
- De stelknop 90° draaien en door de opening in de helm schuiven
- De antiverblindingscassette verwijderen / vervangen

Het monteren van de antiverblindingscassette gaat in omgekeerde volgorde.

Oplossen van problemen

De antiverblindingscassette verduistert niet

- Gevoeligheid aanpassen (pag. 7) → De positie van de sensor schuifregelaar veranderen (pag. 7)
- Sensoren of voorzetruit reinigen → Slijpmodus uitschakelen (pag. 6)
- Controleer de lichtinval op de sensor → Batterijen vervangen (pag. 9)

Beschermingsniveau te licht

→ Hoger beschermingsniveau instellen of gekleurde voorzetritten gebruiken (pag. 6-7)

Beschermingsniveau te donker

→ Lager beschermingsniveau instellen (pag. 6-7) → Voorzetruit reinigen of vervangen (pag. 4-5)

Antiverblindingscassette flikkert

- Stem de stand van de vertragsregelaar (pag. 7) af op het lasproces
- Batterijen vervangen (pag. 9)

Slecht zicht

- Voorzetruit of antiverblindingscassette reinigen
- Beschermingsniveau afstemmen op het lasproces
- Zorg voor meer omgevingslicht

De lashelm vernieuwt

→ De hoofdband opnieuw aanpassen / strakker maken (pag. 4)

Specificaties

(Technische specificaties voorbehouden)

Beschermingsniveau	Automatisch: 2.0 (lichte toestand) 4 < 12 (donkere toestand) Handmatig: 2.0 (lichte toestand) 4 < 12 (donkere toestand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte- en donkere toestand
Schakelijf van licht naar donker	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Schakelijf van donker naar licht	0,1-2,0s met "schermereffect"
Afmetingen van de antiverblindingscassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen van het zichtveld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 st. Li-batterijen 3V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	482 g / 17,002 oz
Bedrijfstemperatuur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Bewaartemperatuur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificering volgens EN379	Optische Klasse 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, voldoet aan CSA
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde installatie CE1024)	EN12491 (TH3 in combinatie met e3000, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000)

Reserveonderdelen (pag. 8-9)

- Helm zonder cassette (SP01) - Reparatieset 1 (SP06) (gevoeligheidsknop, potentiometerknop en batterijdeksel)
 - Antiverblindingscassette incl. satelliet (SP02) - Hoofdband met bevestigingsmaterialen (SP07)
 - Voorzetruit (SP03) - Voorhoofd zweelband (SP08 / SP09)
 - Reparatieset 2 (zijclips) (SP04)
 - Binnenspatruut (SP05)
- Het exacte artikelnummer vindt u op de binnenzijde van de omslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).

Conformiteitsverklaring

Zie internetadres op de laatste pagina.

Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 en bijlage II.

Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

Johdanto

Hitätsuokypärä on pähine, jota käytetään tietyissä hitsausstöissä suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa palovammoilta, UV-valolta, kipinöiltä, infrapunavalolta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso varausluettelo). Automaattinen hitsausuudattin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiivisille suodattimelle, jonka valonläpäisevyys vaihtelee hitsauskaaren kirkkauden mukaan spektrin näkyvällä alueella. Automaattisen hitsausuudattimen valonläpäisevyydellä on korkea alkuarvo (kirjas tila). Suodattimen valonläpäisevyys laskee matalaan arvoon hitsauskaaren päällekytkennän jälkeen ja määritelyn vasteajan sisällä (tumma tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja/ta PPR-järjestelmään (Powered Air Purifying Respirator).

Turvaohjeet

Lue käyttöohje ennen kypärän käyttöönottoa. Tarkista suojalasin oikea asennus. Jos virheitä ei voida korjata, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

Varoitusmerkit ja rajoitukset/ riskit

Hitsauksen aikana vapautuu lämpöä ja säteilyä, mikä voi aiheuttaa silmiä- ja iho- vammoja. Tämä tuote suojaaj silmiä ja kasvoja. Kypärää käytettäessä silmäsävyt aina suojatuina ultraviolettii- ja infrapunasäteilyltä suojatason valmistusriippumatta. Loput kehosa on lisäksi suojattava vastaavalla suojaavatuksella. Hitsauksen yhteydessä vapautuvat huokukset ja aineet voivat mahdollisesti aiheuttaa allergisia ihoreaktioita herkeimmille ihmisille. Ihokontakti pääkappaleen kanssa voi johtaa allergisiin reaktioihin herkällä ihmisellä. Hitsauskypärä saa käyttää vain hitsaukseen ja hiontaan, ei muihin käyttötaroituksiin. Valmistaja ei ole vastuussa, jos hitsauskypärää ei käytetä lämpösuojakasettia tai käyttöohjeen mukaisesti. Kypärä soveltuu kaikkien yleislin suojamateriaaleihin lukuunottamatta **kaasu- ja laserihitsausta**. *Noudata kannessa olevaa EN169:n passivista suojausluokitusluokitusta. Kypärä ei korvaa suojaus kypärää. Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään.* Kypärä saattaa vaikuttaa haitallisesti näkökenttään rakenteensa vuoksi (ei näkyvyyttä sivulle ilman pään kääntämisellä) ja värin erottamiseen automaattisen pimennyssuodattimen valonläpäisevyydestä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja tai varoitusvaloja ei mahdollisesti nähdä. Lisäksi suuremmasta ympärysmästä (pää ja kypärä) aiheutuva törmäysvaara. Kypärä laskee myös kuulo- ja lämpöherkyyttä.

Lepotila

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen sammutustoiminto, joka pidentää pariston käyttöikää. Jos häikäisyuojakasetin osuus n. 10 minuutin aikana vähemmän kuin 1 luksi valoa, häikäisyuojakasetti sammuu automaattisesti. Kun kasetti halutaan kytkeä uudelleen päälle, aurinkokennot on alistettava lyhyesti päivänvalolle. Jos häikäisyuojakasetin aktiivointi ei enää onnistu tai jos se ei enää tummu hitsauskaarta syytettäessä, paristot on vaihdettava.

Takuu ja vastuu

Takuehdot löytyvät valmistajan kansallisen myyntiorganisaation tiedoista. Lisätietoa läst saat valtuutetuilla jälleennäyttäjiltä. Takuu myönnetään vain materiaali- ja valmistusvirheistä. Asiastomasta käytöstä, kielletyistä toimenpiteistä tai muusta kuin valmistaja tarkoitamasta käytöstä aiheutuvat vahingot johtavat takuun ja vastuun raukeamiseen. Vastuu ja takuu raukeavat myös, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varoista.

Odottelu käyttöikä

Hitätsuokypärällä ei ole viimeistä käyttöpäivää. Tuuletta voidaan käyttää niin kauan kuin näkyvä tai näkymättömiä vaurioita tai toimintahäiriöitä ei ilmene.

Käyttö (pääkaos)

- Päänahu.** Sovita ylempi säätönauha (s. 4) pääsi kokoon. Työnä räikkänuoppi (s. 4) sisään ja kierrä, kunnes päänahu istuu napakasti, mutta ei paina.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kasettiin.** Kasetin ja silmien välistä etäisyyttä säädetään löysämällä liukitusnuppia (s. 4-5). Sääda molemmat puolet samoin äläkä kallista. Kiristä sitten liukitusnuppia uudelleen. Kypärän kallistusta voi sovitaa kiertonupilla (s. 5).
- Käyttötila automaattinen/manuaalinen.** Suojatasonasetuksen tilan voi vaihtaa liukitykimellä (s. 6). Automaattisessa tilassa suojaustaso sovitetaan valokäsen intensiteetillä automaattisesti antureiden avulla (standardi EN 379:2003). Manuaalisessa tilassa suojaustaso säädelään nuppia kiertämällä (s. 6-7).
- Suojaustaso.** Manuaalisessa tilassa voidaan vaihtaa suojaustasoaletuimen SL4-SL8 ja SL8-SL12 välillä vaihtokytkintä kiertämällä. Hienosäätö tehdään kiertämällä potentioletrin nuppia (s. 6-7) (harmaa teksti). Automaattisessa tilassa suojaustaso (SL4-SL12) vastaa standardia EN 379, kun kiertonuppi (s. 6-7) on asennossa "N". Nuppia kiertämällä automaattisesti säädeltyä suojaustasoa voidaan korjata oman tunteuksen mukaan enintään kaksi suojaustasoa ylöspäin tai alaspin (vihreä teksti).
- Hiontatila.** Häikäisyuojakasetti asetetaan hiontatilaan painamalla Grind-nuppia (s. 6). Tässä tilassa kasetti on passivoitu ja se pysyy kirkaassa tilassa suojaustasolla SL 2.0 Aktiivisen hiontatilan tunnistaja punaisena viikkuvasta LED-valolla (s. 6) kypärän sisäpuolella. Hiontatila sammutetaan painamalla uudelleen Grind-nuppia. Hiontatila sammuu automaattisesti 10 minuutin kuluttua.
- Valoherkkyys.** Herkkyyspainikkeella valon herkyyttä säädelään hitsauskaaren ja ympäristön valon mukaan (s. 7). "Super High"-raja vastaa vakioasetusta. Sitä voidaan sovitaa viikkuvasta kiertämällä kiertonuppiin. "Super High"-alueella saavutetaan erittäin korkea valoherkkyys.
- Anturisäädin.** Anturisäädin voidaan asettaa kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon havaitsemisen kulma pienenee (s. 7) tai suurenee (s. 7).
- Avausajan säädin.** Avausajan säädin (delay) (s. 7) mahdollistaa avausviiveen tummasta kirkaaseen. Kiertonuppi mahdollistaa portaattoman säädön tummasta kirkaaseen välillä 0,1-0,2 s.
- Twilight-tila.** Kun avausajan säädin on aseteltu pitkälle viiveelle, voidaan aktiivista Fading-efektii (hämärätilä), joka suojaaj silmiä erittäin kirkkaalla jällekehkulla, kun hitsaus on päättynyt. Hämärätilaa ei kuitenkaan suositella käytettäväksi kirkehitsauksessa tyhällä sykillä. Aseta viive kiinnehitsauksen yhteydessä minimiin.

Puhdistus ja desinifointi

Häikäisyuojakasetti ja suojalasi on puhdistettava säännöllisesti pehmeällä liimällä. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita. Naarmuuntuuneet tai vaurioituneet lasit on vaihdettava uusiin.

Säilytys

Hitätsuokypärää on säilytettävä huoneenlämmössä ja alhaisessa ilmankosteudessa. Säilytä kypärää alkuperäispaikauksessa pidentääksesi paristojen käyttöikää.

Suojalasin vaihto (s. 4-5)

Sivukinnittin työnnetään sisään, jotta suojalasi voidaan vapauttaa ja irrottaa. Kiinnittä uusi suojaaj silviukinnittimeen. Kiinnitä suojalasi toiseen sivukinnittimeen ja loksauta paikalleen. Tähän tarvitaan hieman painetta, jotta suojalasin tiiviste osoittelee halutun vaikutuksen.

Paristojen vaihto (s. 9)

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettava litium-nappiparistot (tyyppi CR2032). Jos käytät hitsauskypärää, jossa on ratkaisumallittain, sinun on poistettava kasvotievite ennen paristojen vaihtamista. Paristot on vaihdettava, kun kasetin LED vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varoen.
- Poista paristot ja hävitä ne maakohtaisien vaarallista jätettä koskevien määräysten mukaisesti.
- Aseta tyyppi CR2032 paristot paikalleen kuvan mukaisesti.
- Kiinnitä paristokotelon kansi varoen.

Jos häikäisyuojakasetti ei enää tummu hitsauskaarta syytettäessä, tarkista paristojen oikea napaisuus. Jos haluat tarkistaa, onko paristoissa vielä riittävästi energiaa, pidä häikäisyuojakasettiä kirkaasta lampuun vasten. Jos vihreä LED vilkkuu, paristot ovat tyhjiä ja ne on vaihdettava välittömästi. Jos häikäisyuojakasetti eroi oikein, vaikka paristot on vaihdettu oikein, se on todettava käyttökelvottomaksi ja vaihdettava uuteen.

Häikäisyuojakasetin irrotus/asennus (s. 8)

- Vedä suojaustason nuppi ulos
- Irrota paristokotelon kansi varoen
- Irrota kasetin pidäjäsuojus kuvan mukaisesti
- Kaada kasetti varoen ulos
- Irrota satelliitit kuvan mukaisesti
- Vedä satelliitit ulos kypärän aukon kautta
- Kierrä satelliitteja 90° ja työmää kypärän aukon läpi
- Irrota/ vaihda häikäisyuojakasetti

Häikäisyuojakasetti asennetaan painavatsaissa järjestyksessä.

Ongelmanratkaisu**Häikäisyuojakasetti ei tummene**

- Sääda valoherkyyttä (s. 7) → Muuta anturisäätimen asentoa (s. 7)
- Puhdista anturi tai suojalasi → Passivoi hiontatila (s. 6)
- Tarkista valovirta anturiin → Vaihda paristot (s. 9)

Suojaustaso liian kirkas

→ aseta korkeampi suojaustaso tai käytä väljättyä sisäpuolen lasia (s. 6-7)

Suojaustaso liian tumma

→ vaihde matalampi suojaustaso (s. 6-7) → Puhdista tai vaihda suojalasi (s. 4-5)

Häikäisyuojakasetti vilkky

- Sovita avausajan säätimen (s. 7) asento hitsausmenetelmään
- Vaihda paristot (s. 9)

Huono näkyvyys

- Puhdista suojalasi tai häikäisyuojakasetti → Sovita suojaustaso hitsausmenetelmään
- Lisää ympäristön valoa

Hitätsuokypärä liukuu

→ Sääda kiristä päänahu uudelleen (s. 4)

Ertelemät

(Oikeus tekniisin muutoksiin pidätetään)

Suojaustaso	Automaattinen: 2.0 (kirjas tila) 4 < 12 (tumma tila) Manuaalinen: 2.0 (kirjas tila) 4 < 12 (tumma tila)
UV-/infrapunasuojaus	Maksimaalinen suojaus kirkaassa ja tummassa tilassa
Kytkenäika kirkaasta tummaan	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Kytkenäika tummasta kirkaaseen	0,1-2,0 s "hämäräefektillä"
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Näkökentän mitat	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Virtälähde	Aurinkokennot, 2 kpl LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	482 g / 17.002 oz
Käyttölämpötila	-10 °C ~ -70 °C / 14 °F ~ -157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C ~ -80 °C / -4 °F ~ -176 °F
Liukutus EN379:n mukaan	Optinen lukka = 1 Hajavalvo = 1 Homogeenisuus = 1 Katselukulmarippuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
PPR-tyyppiä isämerkinnät (ilmoitettu laitos CE1024)	EN12491 (TH3 yhdistelmä e3000, TH2 versioihin, joissa on hardhat ja e3000)

Varausat (sivut 8-9)

- Kypärä ilman kasettia (SP01)
- Häikäisyuojakasetti sis. satelliitit (SP02)
- Suojalasi (SP03)
- Korjaussarja 2 (sivukinnittimet) (SP04)
- Säilytyskannu (SP05)
- korjaussarja 1 (SP06) (Sensitivity-nappi, potentioletrin nappi ja akun kansi)
- Päänahu ja kiinnittimet (SP07)
- Hikinahka (SP08 / SP09)

Tarkan tuotenumeron löydät tämän käsikirjan kannen sisäpuolelta (viimeistä edellisen sivulla).

Vaatumiesnumakuusivakuutus

Internetosoite löytyy viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja vastaa EU-asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimuksia.

Ilmoitettu laitos

Yksityiskohtaiset tiedot löydät viimeiseltä sivulta.

DANSK

Introduktion

En svejshjelm er en hovedbeklædning, som ved bestemte svejsearbejder beskytter, øjne, ansigt og hals mod forbrændinger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Helmen består af flere dele (se reservedeliste). Et automatisk svejsefilter kombineret med et passivt UV- og et passivt IR-Filter med et aktivt filter, hvis lysgenngang i spektrets synlige område varierer afhængigt af svejsebues lysstyrke. Mærkningsfilterets lysgenngang har en høj startværdi (lys tilstand) Efter aktivering af svejsebuen og inden for en defineret reaktionstid ændres filterets lysgenngang sig til en lavere værdi (mørk tilstand). Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsehjelm og/eller et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhedshensynninger

Læs betjeningsvejledningen inden du tager hjelmen i brug. Kontrollér om forsatsglasset er monteret korrekt. Kan føle ikke afhjælpes, så mærkningsfilteret ikke bruges mere.

Forholdsregler og beskyttende begrænsninger / risici

Under svejseprocessen afgives der varme og stråling, hvad der kan føre til øjne- og hudskader. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Dine øjne er ved brug af hjelmen uafhængigt af det valgte beskyttelsestrin altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling. Til beskyttelse af resten af kroppen skal der bruges tilsvarende beskyttelsesbeklædning. Partikler og substanser, som afgives under svejseprocessen, kan eventuelt udløse allergiske hudreaktioner ved tilsvarende følsomme personer. Ved følsomme personer kan hudkontakten med hoveddelen føre til allergiske reaktioner. Denne svejsebeskyttelsehjelm må kun bruges ved svejsning og slibning og ikke til andre anvendelser. Producenten overtager intet ansvar, hvis svejshjelmen ikke anvendes formlsbestemt eller i strid med brugsanvisningen. Hjelmen er egnet til alle almindelige svejsemetoder, **undtaget gas- og lasersvejsning**. Bemærk beskyttelsestrinbefalingen iht. EN169 på omslaget. Hjelmen erstatte ikke en beskyttelsehjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsehjelm.

Hjelmen kan på grund af synsfeltets konstruktive egenskaber (intet syn til siden uden drejning af hovedet) og på grund af det automatiske mærkningsfilterets lysgenngang påvirke farveopfattelsen. Som følge heraf bliver signaller eller advarselsindikatorer eventuelt overset. Desuden er der grundet det større omfang (hoved med hjelmen) fare for at stå sig. Hjelmen reducerer ligeledes hørsels- og varmefølelsen.

Hvilemodus

Mærkningsfilteret har en automatisk deaktiveringsfunktion, som forlænger batteriets levetid. Falder der i ca. 10 min. mindre end 1 lux lys på mærkningsfilteret, slukker det automatisk. Til genaktivering af mærkningsfilteret skal solcellen kort udsættes for dagslys. Hvis mærkningsfilteret ikke mere kan aktiveres eller ikke mere bliver mørk når svejsebuen tænder, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Garantibestemmelserne fremgår af oplysningerne fra producentens nationale salgsgesellschaft. Yderligere informationer hertil får du hos din autoriserede forhandler. Der yders kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. I tilfælde af skader grundet forkert brug, utilsigtede indgreb eller grundet af producenten ikke påtænkt anvendelse, bortfalder garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfalder ligeledes, hvis der ikke bruges originale reservedele.

Forventet levetid

Denne svejshjelm har ingen forfaldsdato. Produktet kan bruges så længe der ikke opstår nogen synlige eller usynlige skader eller funktionsforstyrrelser.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedbånd.** Tilpas det øverste indstillingsbånd (S.4) til din hovedstørrelse. Tryk skraldekappen (S.4) ind og drej indtil hovedbåndet ligger til uden at trykke.
- Øjenafstand og helmens hældning.** Afstanden mellem mærkningsfilteret og øjnene indstilles ved at løsne låsekapperne (S. 4-5). Indstil begge sider ens og lig. Spænd derefter låsekapperne igen. Helmens hældning kan tilpasses med drejekappen (S.5).
- Driftsmodus automatisk / manuel.** Beskyttelsestrinindstillingen kan vælges med skydekontakten (S.6). I den automatiske modus bliver beskyttelsestrinnet automatisk tilpasset til lysbuen intensitet (standard EN 379:2003) ved hjælp af sensorer. I den manuelle modus kan beskyttelsestrinnet indstilles ved at dreje på knappen (S.6-7).
- Beskyttelsestrin.** I modus „Manuel“ kan der vælges mellem beskyttelsestrin SL4 - SL8 og SL8 - SL12 ved at betjene skydekontakten. Finjusteringen sker ved at dreje på potentiometerknappen (S.6-7) (grøn mærkning). I modus „Automatisk“ svarer beskyttelsestrin (SL4-SL12) til standard EN 379, når drejekappen (S.6-7) står på position „N“. Ved at dreje på knappen kan det automatiske indstillede beskyttelsestrin korrigeres op til beskyttelsestrin opad eller nedad (grøn mærkning) afhængigt af personlige præferencer.
- Silbemodus.** Ved tryk på silbeknappen (S.6) går mærkningsfilteret i silbemodus. I denne modus er mærkningsfilteret deaktiveret og forbliver i lys tilstand med beskyttelsestrin SL 2.0. Den aktiverede silbemodus ses på den røde blinkende LED (S.6) inde i hjelmen. For at deaktivere silbemodusen trykkes der igen på silbeknappen. Silbemodusen slukker automatisk efter 10 minutter.
- Følsomhed.** Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys (S.7). Grænsen til „Super High“ svarer til standardindstillingen. Ved at dreje på knappen kan denne tilpasses individuelt. I området „Super High“ opnås der en meget høj lysfølsomhed.
- Sensorskydeknap.** Sensorskydeknapen kan stilles på to forskellige positioner. Afhængig af positionen bliver vinklen til registrering af omgivelseslyset formindsket (S.7) eller forøget (S.7).
- Åbningstidsregulator.** Åbningstidsregulatoren (Delay) (S.7) tillader valg af åbningsforsinkelsen fra mørk til lys. Drejekappen tillader en trinløs indstilling fra mørk til lys mellem 0.1 - 2.0 sek.
- Twilight mode.** Hvis åbningsstidsregulatoren er indstillet på høje forsinkelser, kan der aktiveres en fadning-effekt (natmodus), som beskytter øjnene mod den meget stærke efterglød efter svejsningen. Det anbefales dog ikke, at bruge natmodusen ved hæftesvejsningsanvendelser med kort takt. Indstil forsinkelsen på minimum ved hæftesvejsning.

Rengøring og desinfektion

Mærkningsfilteret og forsatsglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke bruges skræppe rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbemiddel. Ridsede eller beskadigede forsatsglas bør udskiftes.

Opbevaring

Svejshjelmen skal opbevares ved rumtemperatur og lav luftfugtighed. For at forlænge batteriets levetid skal du opbevare hjelmen i den originale emballage.

Udskitning af forsatsglas (S. 4-5)

Forsatsglasset løsnes og kan tages af ved at trykke en sideklip ind. Sæt det nye forsatsglas i en sideklip. Spænd forsatsglasset over til den anden sideklip og klik det fast. Dette behøver et vist tryk for at pakningen på forsatsglasset har den ønskede virkning.

Udskitning af batterier (S. 9)

Mærkningsfilteret har udskitfellede lithium-knappcellebatterier type CR2032. Hvis du bruger en svejshjelm med luftfiltrering, skal du fjerne ansigtspakningen inden batterierne udskiftes. Batterierne ska udskiftes, når filterets LED blinker grønt.

- Fjern batteri dækslet forsigtigt.
- Fjern batterierne og bortskaft disse tilsvarende de nationale bestemmelser om farligt affald.
- Sæt batterierne af type CR2032 i som vist.
- Luk batteridækslet forsigtigt.

Hvis ikke mærkningsfilteret bliver mørk når svejsebuen tænder, skal batterierne korrekte polaritet kontrolleres. For at kontrollere om batterierne har tilstrækkelig energi, holder du mærkningsfilteret under en stræk lampe. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne opbrugt og skal straks udskiftes. Hvis mærkningsfilteret ikke fungerer på trods af en korrekt udskitning af batterierne, må det anses for at være uregelmæssigt og skal udskiftes.

Demontering-/montering af mærkningsfilteret (S. 8)

- Træk beskyttelsestrin knappen ud
- Fjern batteridækslet forsigtigt
- Lås filterets holdefjedre op som vist
- Vip forsigtigt filteret ud
- Lås satellitten op som vist
- Træk satellitten ud gennem udsparringen i hjelmen
- Drej satellitten 90° og skub den gennem hullet i hjelmen
- Fjernelse / udskitning af mærkningsfilteret

Montering af mærkningsfilteret sker i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Mærkningsfilteret bliver ikke mørkt

- Tilpas følsomheden (S. 7) → Ændre sensorskydeknapens position (S. 7)
- Rengør sensorer eller forsatsglas → Deaktiver silbemodus (S. 6)
- Kontrollér lysstrømmen til sensoren → Udskit batterierne (S. 9)

Beskyttelsestrin for lys

→ Indstil et højere beskyttelsestrin eller brug farvede, indvendige forsatsglas (S. 6-7)

Beskyttelsestrin for mørk

→ Indstil et lavere beskyttelsestrin (S. 6-7)

→ Rengør eller udskit forsatsglasset (S.4-5)

Mærkningsfilteret flimmer

→ Tilpas åbningsstidsregulatorens (S. 7) position til svejsemetoden

→ Udskit batterierne (S. 9)

Dårlig sigt

- Rengør forsatsglas eller mærkningsfilter
- Tilpas beskyttelsestrinnet til svejsemetoden
- Forøg det omgivende lys

Svejshjelmen glider

→ Tilpas hovedbåndet igen i stram det (S.4)

Specifikationer

(Tekniske ændringer forbeholdt)

Beskyttelsestrin	Automatisk: 2.0 (lys tilstand) 4 < 12 (mørk tilstand) Manuel: 2.0 (lys tilstand) 4 < 12 (mørk tilstand)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys- og mørk tilstand
Skitfelt fra lys til mørk	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Skitfelt fra mørk til lys	0.1-2.0s med „nateffekt“
Mål mærkningsfilter	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Målsynsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spændingsforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskitfellede (CR2032)
Vægt	482 g / 17.002 oz
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Opbevaringstemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusiv lys = 1 Homogenitet = 1 Blikvinkelafhængighed = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Yderligere markeringer for PAPR-version (bemyndiget under CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 i versioner med hardhat og e3000)

Reservedele (side 8-9)

- Hjelmen uden mærkningsfilter (SP01)
- Mærkningsfilter inkl. satellit (SP02)
- Forsatsglas (SP03)
- Reparationsset 2 (sideklip) (SP04)
- Indvendigt beskyttelsesregulag (SP05)
- Reparationsset 1 (SP06) (følsomhedsknap, potentiometerknop og batteridæksel)
- Hovedbånd med monteringsselementer (SP07)
- Pandesvedbånd (SP08 / SP09)

Det nøjagtige artikelnummer finder du på omslagets inderside i denne manual (næstsidede side).

Oversensstemmelserklæring

Se internetadressen på den sidste side.

Retslige informationer

Dette dokument oplyder krævene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 bilag II.

Bemyndiget organ

Detaljerede informationer, se sidste side.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm brukes for å beskytte hodet ved enkelte sveisearbeider. Den beskytter øyne, ansikt og hals mot forbrønninger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer en passiv UV-beskyttelse og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lystransmisjon varierer i det synlige området av spektrat avhengig av lysstyrken til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy startverdi (lysstyrke). Etter at sveisebuen er slått av og innen en definert responstid, endres filterets lystransmisjon til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en vernetjelm og/eller kombineres med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhetsinformasjon

Les bruksanvisningen nøye før du tar hjelmen i bruk. Kontroller at frontdekslet er riktig montert. Dersom feil ikke kan rettes opp, kan ikke filteret installeres på nytt.

Forholdsregler og beskyttelse/risiko

I sveiseprosessen frigjøres varme og stråling, noe som kan føre til skader på øyne og hud. Dette produktet beskytter øynene og ansiktet. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av beskyttelsesnivå. Bruk verneklær for å beskytte resten av kroppen. Partikler og stoffer som slippes ut i sveiseprosessen kan forårsake allergiske hudreaksjoner. For omfattende personer kan hodekuttet med hodedeelen føre til allergiske reaksjoner. Sveisehjelmen skal kun brukes til sveising og sliping og ikke til annet bruk. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom sveisehjelmen ikke brukes som tiltenkt eller i henhold til bruksanvisningen. Hjelmen er egnet til alle vanlige sveiseprosesser, **unntatt gass- og lasersveising**. Vær oppsatt på og anbefaling av beskyttelsesnivå i henhold til EN169 på omslaget.

Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av konstruksjonen, kan hjelmen påvirke synsfeltet (ikke sidesyn uten å snu på hodet). Lystransmisjonen til det automatiske dimmefilteret påvirker fargeopptakningen. Derfor vil det være en mulighet for at man ikke ser signal- eller varsellamper. Det er også en viss fare for å skumpe borting på grunn av størrelsen (hode med hjelmen). Hjelmen reduserer også hørselen og evnen til å føle varme.

Hvilemodus

Antireflekskassetten slår seg av automatisk for å gi batteriet lenger levetid. Dersom det faller mindre enn 1 lux på filtertoningskassetten i rundt 10 minutter, vil den automatisk slå seg av. Solcellene på kassetten må eksponeres kort for dagslys for at den skal slå seg på igjen. Dersom filtertoningskassetten ikke lar seg aktivere, eller ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må batteriet byttes ut.

Garanti og ansvar

Garantibetjeningene sine vil informasjonen fra produsentens nasjonale salgssorganisasjon. Ytterligere informasjon om dette får du hos en autorisert forhandler. Det gis kun garanti på material- og funksjonsfeil. Ved skade som skyldes feil bruk eller ikke-autorisert reparasjon, bortfaller garantien. Det samme gjelder dersom det brukes reservedeler som ikke er originale.

Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen forfallsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke finnes synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (hurtigguide)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre båndet (s. 4) til hodestørrelsen din. Trykk på spørreknappen (s. 4), og vri til hodebåndet sitter godt uten å trykke.
- Øyestand og hjelmhelling.** Ved å løsne låseknappene (s. 4-5) kan du stille inn avstanden mellom kassetten og øynene. Still inn begge sidene likt og ikke skrått. Deretter strammer du låseknappene. Hellingen kan justeres ved hjelp av dreieknappen (s. 5).
- Driftsmodus automatisk/manuell.** Med skyveknappen (s. 6) kan du velge modus for beskyttelsesinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk til lysens intensitet ved hjelp av sensorer (norm EN 379:2003). I manuell modus kan du stille inn beskyttelsesnivå ved å dreie på knappen (s. 6-7).
- Beskyttelsesnivå.** I manuell modus kan du velge beskyttelsesnivå mellom SL4 til SL8 og SL8 til SL12 ved å bevege på bryteren. Du kan finjustere ved å dreie på potensiometerknappen (s. 6-7) (med grå skrift). I automatisk modus tilsvare beskyttelsesnivået (SL4-SL12) normen EN 379 når dreieknappen (s. 6-7) står i posisjon «N». Ved å dreie på knappen kan det automatisk innstille beskyttelsesnivået justeres opp eller ned, alt etter hva man ønsker, i innlitt til grunn skrift).
- Slipemodus.** Ved å trykke på slipenknappen (s. 6), settes filtertoningskassetten i slipemodus. I dette moduset deaktiveres kassetten og forblir lys med beskyttelse SL 2.0. Aktivert slipemodus vises med et rødt blinkende LED-lys (s. 6) inni hjelmen. Trykk på slipenknappen en gang til for å gå ut av slipemodus. Slipemodus slås automatisk av etter 10 minutter.
- Ømfintlighet.** Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys (s. 7). Grensen «Super High» tilsvare standardinnstillingen. Ved å dreie på knappen, kan dette stilles inn individuelt. «Super High» gir en svært høy lysømfintlighet.
- Sensorytter.** Sensorytteren kan stå i ulike posisjoner. Alt etter posisjon, reduseres (s. 7) eller økes (s. 7) vinkelen for å oppnå omgivelseslys.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 7) gjør det mulig å velge åpningsforsinkelse fra mørkt til lyst. Dreieknappen har en trinnsinnstilling fra mørkt til lyst mellom 0,1 – 2,0 s
- Dreimingsmodus.** Dersom åpningsbryteren er stillt inn på høy forsinkelse, kan man aktivere en demringseffekt som tilpasser øynene til det sterke lyset etter at sveisingen er avsluttet. Det anbefales midlertidig ikke å bruke demringsmodus ved kort hetsveising. Ved hetsveising bør forsinkelsen stilles inn på minimum.

Rengjøring og desinfeksjon

Filtertoningskassetten og frontdekslet må rengjøres regelmessig med en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler som inneholder løsemidler, alkohol eller slipemidler. Ripet eller skadet glass må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen skal oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Oppbevar hjelmen i originalemballasjen for å forlenge levetiden på batteriene.

Bytte av frontdeksel (s. 4-5)

Trykk inn klipsen på siden for å løse og ta av frontdekslet. Fest et nytt frontdeksel på sideklipsen. Fest frontdekslet på samme måte på sideklipsen på den andre siden, og klikk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal sitte riktig.

Bytte batterier (s. 9)

Filtertoningskassetten har litium-knappcellebatterier av type CR2032 som kan byttes ut. Dersom du bruker en sveisehjelm med friskluftskobling, må du fjerne anskistettingen før du bytter batterier. Batteriene må byttes når LED-lyset på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekslet.
- Ta ut batteriene og kast dem i henhold til gjeldende retningslinjer for spesialavfall.
- Sett inn nye batterier av typen CR2032, som vist på bilde.
- Sett batteridekslet godt på igjen.

Dersom filtertoningskassetten ikke blir mørkere når du tenner sveisebuen, må du kontrollere om batteriene ligger riktig i henhold til polningsskema. For å kontrollere om batteriene har nok strøm, kan du holde filtertoningskassetten opp mot en lampe som lyser. Dersom det grønne LED-lyset blinker, er batteriene tomme og må byttes ut. Dersom filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er byttet, er den ikke lenger funksjonsdyktig og må skiftes ut.

Ta ut / sett inn filtertoningskasset (s. 8)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
- Fjern batteridekslet
- Løsne fjæren på kassetten som vist på bilde
- Vipp kassetten forsiktig ut
- Fest satelitt som vist
- Trekk ut satelittlen gjennom utsparringen
- Dreie satelittlen 90 ° og skyv den gjennom hjelmhullet
- Fjern bytt filtertoningskassetten

Filtertoningskassetten settes inn i omvendt rekkefølge.

Følsøk

Filtertoningskassetten blir ikke mørkere

- Juster ømfintlighet (s. 7) → Endre sensorytterposisjon (s. 7)
- Rengjør sensoren eller frontdeksel → Deaktiver batterimodus (s. 6)
- Kontroller lysstrømmen til sensoren → Bytte batterier (s. 9)

Beskyttelsesnivå for lyst

→ Still inn et høyere beskyttelsesnivå eller bruk farget visir på innsiden (s. 6-7)

Beskyttelsesnivå for mørkt

→ Velg et lavere beskyttelsesnivå (s. 6-7) → Rengjør frontdekslet eller bytt det ut (s. 4-5)

Filtertoningskassetten flimrer

- Tilpass åpningsstidsbryters posisjon (s. 7) til sveisearbeidet
- Bytte batterier (s. 9)

Dårlig sikt

- Rengjør frontdekslet eller filtertoningskassetten → Tilpass beskyttelsesnivå eller sveisearbeid
- Sørg for bedre lys i omgivelsene

Sveisehjelmen glir

→ Juster i stram hodebåndet (s. 4)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	Automatisk: 2.0 (lyst) 4 < 12 (mørkt) Manuell: 2.0 (lyst) 4 < 12 (mørkt)
UV-/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse med tanke på lys og mørke
Overgangstid fra lyst til mørkt	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Overgangstid fra mørkt til lyst	0,1-2,0 s med demringseffekt
Mål filtertoningskasset	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Mål synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solarceller, 2-stk. Li-batterier 3V, kan byttes ut (CR2032)
Vekt	482 g / 17.002 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Strølys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkel/avhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, overholder CSA
Ytterligere merkinger for PAPR-versjonen (varslet etter CE1024)	EN12491 (TH3) kombinasjon med e3000, TH2 for versjoner med hardhat og e3000

Reservedeler (side 8-9)

- Hjelm uten kassett (SP01)
- Filtertoningskasset inkl. Satelitt (SP02)
- Frontdeksel (SP03)
- Reparasjonssett 2 (sideklips) (SP04)
- Indre visir (SP05)
- Reparasjonssett 1 (sensiliviletsknapp, potensiometerknapp og batterideksel)
- Hodebånd med festeanordning (SP07)
- Pannesveitebånd (SP08/SP09)

Nøyaktig artikkelnummer finner du på omslagssiden i denne bruksanvisningen (nest siste side).

Konformitetserklaring

Se internettadresse på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wprowadzenie

Przybicia spawalnica to nakrycie głowy, które służy do ochrony oczu, twarzy oraz szyi osób wykonujących prace spawalnicze przed działaniem promieni UV, iskier, światła podczerwonego oraz wysokiej temperatury. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyyczny filtr spawalnicy łączy pasywne filtry chroniące przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym z aktywnym filtrem, którego przepuszczalność w obszarze widzenia jest zależna od natężenia promieniowania emitowanego przez łuk spawalniczy. Przepuszczalność światła automatyycznego filtra spawalnica na wysokie ustawienie pożątkowe (tryb jasny). Po uruchomieniu łuku spawalniczego poziom przepuszczalności zmienia się w odpowiednim czasie na niższy (tryb ciemny). W zależności od modelu przybicia może być połączona z kaskiem ochronnym lub z systemem PAPP (Powered Air Purifying Respirator).

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy także sprawdzić prawidłowość montażu przybicia ochronnej. Jeżeli usuniecie usterkę nie jest możliwe, nie należy używać kasety z filtrem ochronnym. **Środki bezpieczeństwa oraz ograniczenia w zakresie ochrony/ryzyka**

W trakcie procesu spawania uwalniane jest ciepło i promieniowanie, które mogą powodować uszkodzenia oczu i zranienia skóry. Należy unikać kontaktu z oczami i skórą. Podczas noszenia przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, cały czas należy chronić przed działaniem promieni ultrafioletowych i podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy nosić odpowiednią odzież ochronną. Częsteckie i substancje wydzielnane podczas spawania mogą w określonych warunkach powodować reakcje alergiczne skóry u osób o takich skłonnościach. U osób wrażliwych materiałów, z których wykonana jest przybicia, mogą powodować reakcje alergiczne skóry. Przybicia spawalnica może być stosowana wyłącznie do spawania oraz szlifowania – nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za stosowanie przybicia niegodziwie i niezprzecznienie lub bez za nieprzeznaczenie wskazuje w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania z wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zamieszczonych na okładce założeń dotyczących stopnia ochrony zgodnie z normą EN169.

Przybicia nie spełnia roli kasku ochronnego. W zależności od modelu przybicia można połączyć z odpowiednim kaskiem ochronnym. Ze względu na konstrukcję kask może wpływać na pole widzenia (uniemożliwia widzenie po bokach bez konieczności przekierowania głowy), a także zmieniać widzenie barw ze względu na stopień przepuszczalności światła. W związku z tym postępowanie sygnałów świetlnych oraz ostrzegawczych może być wówczas utrudnione. Ponadto zachodzi również ryzyko uderzenia się ze względu na wygięcie obwodu (głowa z kaskiem). Kask zmniejsza dodatkowo komfort widzenia i hałasu oraz odczuwanie temperatury.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym posiada automatyczną funkcję wyłączania, która wydłuża żywotność baterii. Jeśli w ciągu ok. 10 minut czujnik wykryje mniej niż 1x światła, kaseta wyłączy się automatycznie. W celu ponownego włączenia kasety ogniwa słoneczne należy na chwilę wystawić na światło dzienne. Jeśli nie można uruchomić kasety lub nie zainicjuje się ona podczas zaopłonu łuku spawalniczego, należy wymienić baterie.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w dokumentach informacyjnych krajowej sieci handlowej producenta. Więcej informacji można uzyskać u autorzytowanych przedstawicieli handlowych. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego stosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzeznaczonego przez producenta sposobu użytkowania wyłącza gwarancję producenta oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do rozszerzenia tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w przypadku zastosowania nieoryginalnych części zamiennych.

Oczekiwany okres trwałości

Przybicia nie posiada terminu przydatności do użytku. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Tasma nagłowia.** Dopasować górna taśmę regulacyjną (s. 4) do wielkości głowy. Naciągnąć przycisk zapadki (s. 4) obracając do momentu, gdy taśma nagłowia będzie przylegać dokładnie, nie powodując jednocześnie ucisku.
- Odległość od oczu.** Poprzez zwolnienie przycisków blokady (s. 4-5) można ustawić odległość kasety od oczu. Obie strony należy ustawiać jednocześnie, bez przekrzywania. Po zakończeniu regulacji należy dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można dopasować za pomocą pokrętki (s. 5).
- Automatyczny i ręczny tryb pracy.** Przy pomocy przełącznika przesuwnego (s. 6) można wybrać tryb ustawiania stopnia ochrony. Dzięki czujnikom, w trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie do intensywności łuku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić przy pomocy pokrętki (s. 6-7).
- Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesunięcie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru stopnia ochrony SL4-SL8 (SL8-SL12). Precyzyjnyne ustawienia można dokonać, obracając pokrętkę potencjometru (s. 6-7) (szary podpis). W trybie automatycznym stopień ochrony (SL4-SL12) odpowiada normie EN 379 w momencie, gdy pokrętkę (s. 6-7) znajduje się w pozycji „N”. Przy pomocy pokrętki można ustawić dostosowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony do własnych potrzeb o dwa poziomy w górę lub w dół (zielony podpis).
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 6) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta zostaje wyłączona i przez 10 minut pozostaje w poziomie rozświetlenia ze stopniem ochrony SL 2.0. Aktywny tryb szlifowania szlifowania wykonany jest migającą na czerwono diodą LED (s. 6) we wnętrzu przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciągnąć przycisk stopnia ochrony. Po 10 minutach tryb szlifowania wyłącza się automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do łuku spawalniczego i światła otoczenia (s. 7). Obszar do poziomu „Super High” odpowiada standardowym ustawieniom. Przekręcając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” możliwe jest osiągnięcie maksymalnej czułości na światło.
- Suwak czujnika.** Suwak czujnika można ustawić w dwóch pozycjach. W zależności od ustawienia kąta rozpoznawania światła otoczenia zostaje zmniejszony (s. 7) lub zwiększony (s. 7).
- Przełącznik opóźnienia.** Przełącznik opóźnienia (delay) (s. 7) umożliwia zmianę opóźnienia przechodzenia z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętkę umożliwia płynną regulację od poziomu ciemnego do jasnego w zakresie 0,1-2,0 s.
- Efekt zmierzchu.** Jeżeli przełącznik opóźnienia ustawiony jest na duże opóźnienie, możliwe jest włączenie tzw. trybu zmierzchu, który chroni oczy przed efektem zarcenia po zakończeniu spawania. Nie zaleca się jednak włączenia trybu zmierzchu podczas spawania punktowego. Przy takim trybie spawania należy ustawić najmniejsze możliwe opóźnienie.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić przy pomocy miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu ani środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicie spawalnica należy przechowywać w temperaturze pokojowej, w warunkach niskiej wilgotności powietrza. W celu przedłużenia żywotności baterii przybicie należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Wymiana szybki ochronnej (s. 4-5)

W celu zwolnienia oraz wyjęcia szybki należy nacisnąć zacisk boczny. Nowa szybka należy zahaczyć o zacisk boczny, a następnie wsunąć ją w drugi zacisk i zatrzasknąć. Aby uszczelka szybki ochronnej mogła działać prawidłowo, należy ją lekko docisnąć.

Wymiana baterii (s. 9)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli dana przybicia posiada funkcję nawiewu, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzonej. Baterie nadają się do wymiany, gdy wskaźnik LED na kasie miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywke baterii.
- Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów specjalnych.
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku.
- Ostrożnie zamontować pokrywke baterii.

Jeżeli kaseta z filtrem ochronnym nie zainicjuje się w momencie zaopłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawic kaseta z filtrem ochronnym do jasnego zrośda światła. Jeśli wskaźnik LED miga na zielono, oznacza to, że baterie są wyczerpane i należy je niezwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego ustawienia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa prawidłowo, należy ją uznać za nieadającą się do użytku i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 8)

- Wyciągnąć z filtrem ochronnym w miejscu, w którym jest zamontowana, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawic kaseta z filtrem ochronnym do jasnego zrośda światła. Jeśli wskaźnik LED miga na zielono, oznacza to, że baterie są wyczerpane i należy je niezwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego ustawienia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa prawidłowo, należy ją uznać za nieadającą się do użytku i wymienić.
- Wyciągnąć z filtrem ochronnym w miejscu, w którym jest zamontowana, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawic kaseta z filtrem ochronnym do jasnego zrośda światła. Jeśli wskaźnik LED miga na zielono, oznacza to, że baterie są wyczerpane i należy je niezwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego ustawienia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa prawidłowo, należy ją uznać za nieadającą się do użytku i wymienić.
- Odstrożnie zdjąć pokrywke baterii
- Odstrożnie wyjąć kaseta
- Odstrożnie włożyć kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
- Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybiciu
- Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybiciu
- Usunąć/wymienić kaseta z filtrem ochronnym

Montaż kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotnej kolejności.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza trybu czuwania

- Dostosować czułość (s. 7)
- Zmienić pozycję suwaka czujnika (s. 7)
- Wyczyścić czujnik oraz szybkie ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 6)
- Sprawdzić dostęp światła do czujnika
- Wymienić baterie (s. 9)

Stopień ochrony zbyt wysoki

- Wybrać wyższy stopień ochrony lub użyć kolorowej szybki wewnętrznej (s. 6-7)

Stopień ochrony zbyt ciemny

- Wybrać niższy stopień ochrony (s. 6-7)

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dopasować pozycję przełącznika opóźnienia (s. 7) do techniki spawania
- Wymienić baterie (s. 9)

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybkie ochronną oraz filtr
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia slięza się

- Ponownie dopasować napięcie taśmę nagłowia (s. 4)

Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	Tryb automatyczny: 2.0 (poziom jasny) 4 < 12 (poziom ciemny) Tryb ręczny: 2.0 (poziom jasny) 4 < 12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0,1-2,0s z „efektem zmierzchu”
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ogniwa słoneczne, 2 sztuk, wymienne baterie litowe 3V (CR2032)
Cieężar	482 g / 17,002 oz
Temperatura robocza	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C ~ 80°C / -4°F ~ 176°F
Klasyfikacja według normy EN379	Klasa optyczna = 1 Światła rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Ateśty	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPP (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12491 (TH3 w połączeniu z e3000, TH2 dla wersji z hardhat i e3000)

Części zamienne (strona 8-9)

- Przybicia bez kasety (SP01)
 - Szybka wewnętrzna (SP05)
 - Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
 - Zestaw naprawy 1 (SP06) (przycisk poziomu czułości, przycisk potencjometru, pokrywka baterii)
 - Szybka ochronna (SP03)
 - Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (SP07)
 - Zestaw naprawy (zaciski boczne) (SP04)
 - Opaska przeciwpotł (SP08 / SP09)
- Dokładne numery artykułów można znaleźć w wewnętrznej stronie okładki niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Niniejszy dokument spełnia warunki zarządzenia Parlamentu Europejskiego 2016/425, zawarte w załączniku II, punkt 1.4.

Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje znajdują się na ostatniej stronie.

Úvod

Svářecí kukla je pokrývka hlavy, která během svařování slouží k ochraně očí, tváře a krku před popáleninami, ultrafialovým zářením, jiskrami, infračerveným zářením a horkem. Kukla sestává z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatická svářecí filtr kombinuje pasivní ultrafialový a pasivní infračervený filtr s aktivním filtrem, jehož propustnost světla se ve viditelné části spektra mění v závislosti na intenzitě svařovacího oblouku. Propustnost světla automatického svařovacího filtru má vysokou počáteční hodnotu (ve světlém stavu). Po zapnutí svařovacího oblouku a v rámci definované doby odezvy se změni propustnost světla filtru na nižší hodnotu (tmavý stav). V závislosti na modelu může být kukla zkombinována s ochrannou helmou a / nebo s PARR systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní opatření

Přečtěte si návod k použití před použitím kukly. Zkontrolujte správnou montáž předního krycího skla. Pokud není možné chyby odstranit, samostmivací kazeta nesmí být užívána.

Ochranná opatření & omezení ochrany / Rizika

Během svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které mohou vést k poranění očí či kůže. Tento produkt nabízí ochranu očí a tváře. Vaše oči jsou během nošení této kukly vždy chráněny proti ultrafialovému a infračervenému záření, nezávisle na výběru stupně ochrany. K ochraně zbylého těla je dodatečně nutné nosit ochranný oděv. Částice a substance, které se během svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u náchylných osob vyvolat alergické reakce pokožky. U citlivých osob může kontakt pokožky s kulkou přivodit alergické reakce. Svářecí kukla může být používána pouze ke svařování a broušení a není určena k jinému účelům. Výrobce nese zodpovědnost, pokud svářecí kukla není užívána v souladu s předpokládaným účelem nebo není dodržán návod k použití. Kukla je určena ke všem běžným svařovacím postupům, **mimo svařování plynem a laserem. Dodržujte prosím doporučený stupeň ochrany podle EN169 na přebalu.**

Kukla nenahrazuje ochranu helmou. V závislosti na modelu může být svářecí kukla kombinována s ochrannou helmou.

Kukla může na základě konstruktivních prvků narušit zorné pole (žádná viditelnost na stranu bez otočení hlavy) a také narušit vnímání barev na základě propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. V důsledku toho je možné nedělat signální světla či varovné signály. Dále hrozí nebezpečí nárazu v důsledku vyšších rozměrů (hlava s kulkou). Kukla také redukuje vnímání zvuku a tepla.

Režim spánku

Samostmivací kazeta disponuje automatickým režimem vypnutí, který navýšuje životnost baterie. Pokud v rozmezí zhruba 10 minut dopadne na samostmivací kazetu méně než 1 lux světla, vypne se samostmivací kazeta automaticky. K opětovnému zapnutí kukly musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. V případě, že se samostmivací kazeta již neaktivuje nebo pokud se při zaežnění svářecího oblouku již neztmaví, musí být vyměněny baterie.

Záruka & Odpovědnost

Záruční podmínky najdete v informacích národní prodejní organizace výrobce. Pro více informací se obraťte na autorizovaného prodejce. Záruka je poskytována pouze na vady materiálu a výrobní chyby. V případě škod způsobených nesprávným použitím, nedovolenými zásahy nebo úžím, které výrobce nezamýšlí, propadá záruka a odpovědnost. Záruka a odpovědnost propadá také v případě použití neoriginálních náhradních dílů.

Očekávaná životnost výrobku

Svářecí kukla nemá datum ukončení použitelnosti. Produkt může být užíván, dokud nedojde k výskytu viditelných či neviditelných poškození či funkčních poruch.

Použití (Quick Start Guide)

- Náhlivý kríz.** Upravte nastavitelný čelní pásek (S. 4) na velikost vaší hlavy. Nastavitelný knoflík (S. 4) slizněte a otáčejte, dokud nebude náhlivý kríz přiléhavější, ale bez tlaku.
- Vzdálenost očí a náklon kukly.** Uvolněním aretačního tlačítka (S. 4-5) se nastaví vzdálenost kazety a očí. Nastavte obě strany stejnoměrně a bez zaseknutí. Poté opět přitáhněte aretační tlačítka. Náklon kukly můžete přizpůsobit otáčecím tlačítkem (S. 5).
- Pohotovostní režim automatický / manuální.** Posuvným přepínačem (S. 6) můžete vybírat mezi režimy v nastavení stupně ochrany. V automatickém režimu se pomocí snímače stupně ochrany přizpůsobí automaticky intenzitě světelného oblouku (norma EN 379:2003). V manuálním režimu můžete nastavit stupeň ochrany otočením tlačítka (S. 6-7).
- Stupeň ochrany.** V režimu „manuální“ můžete posunout přepínače vybrat mezi stupni ochrany v rozmezí SL4 – SL8 – SL12. Nastavení citlivosti lze provést otočením tlačítka potenciometru (S. 6-7) (šedý popis). V režimu „automatický“ vyhovuje stupeň ochrany (SL4-SL12) normě EN379, pokud je otočné tlačítko (S. 6-7) nastaveno na pozici „N“. Otočením tlačítka může být automaticky nastavený stupeň ochrany upraven na základě vlastního vnímání očí a dva stupně ochrany dolů nebo nahoru (zelený popis).
- Brunsný režim.** Stisknutím brusného tlačítka (S. 6) se samostmivací kazeta přepne do brusného režimu. V tomto režimu je kazeta deaktivována a zůstává ve světlém stavu se stupněm ochrany SL 2. Aktivovaný brusný režim rozpozná na červené blízkající světelné diodě (S. 6) univíř kukly. K vypnutí brusného režimu opětovně stiskněte brusné tlačítko. Brunsný režim se vypne automaticky po uplynutí 10 minut.
- Citlivost.** Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla (S. 7). Hranice „Super High“ odpovídá běžnému nastavení. Otočením tlačítka ji můžete individuálně přizpůsobit. V rozmezí „Super High“ dosáhnete velmi vysoké citlivosti na světlo.
- Senzorový přepínač.** Senzorový přepínač je možné nastavit na dvě rozdílné polohy. V závislosti na poloze se úhel k rozpoznání citlivosti posouvá zmenší (S. 7) nebo zvětší (S. 7).
- Spínací časového zpoždění.** Otevírací časový spínač (Delay) (S. 7) umožňuje volbu časového prodlení z tmavého na světlý. Otočné tlačítko umožňuje plynulé nastavení od tmavého ke světlému mezi 0. 1- 2. 0s.
- Twilight režim.** Pokud je spínací časového prodlení nastaveno na vysokou prodlení, může být spínací fading-effekt (režim ztmavení), který chrání oči před silným zbytkovým žhnutím po dokončení svařování. Při bodovém svařování s krátkým taktem se nedoporučuje používat režim ztmavení. Při bodovém svařování nastavte prodlení na minimum.

Čištění a dezinfekce

Samostmivací kazetu a přední krycí sklo je nutné pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmí být používány žádné silné čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol či čisticí prostředky s obsahem brusných prostředků. Poškábená a poškozená krycí skla by měla být vyměněna.

Skladování

Svářecí kukla musí být skladována při pokojové teplotě a při hluboké vlhkosti vzduchu. Abyste prodloužili životnost baterií, skladujte kuklu v originálním balení.

Výměna předního krycího skla (S. 4-5)

Zamáčkněte jednu z bočních svorek, aby se přední krycí sklo uvolnilo a mohlo být odebráno. Upevněte nové přední krycí sklo do boční svorky. Přední krycí sklo natáhnete k druhé boční svorce a zacvaknete jej. Tento hmat vyžaduje také, aby těsnění předního krycího skla projevilo požadovaný efekt.

Uzavření baterií (S. 9)

Samostmivací kazeta disponuje vyměnitelnými lithiovými knoflíkovými bateriemi typu CR2032. Pokud používáte svařovací kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, je nutné před výměnou baterií odstranit pokrývku vzduchu. Baterie musí být vyměněny, pokud světlá dioda kazety blízka zelené.

- Opatrně sejměte víko baterie.
- Odeberte baterie a zlikvidujte je podle předpisů pro nebezpečný odpad platných ve vaší zemi.
- Typ baterie CR2032 nasadte tak, jak je vyobrazeno.
- Opatrně namontujte víko baterie.

V případě, že se samostmivací kazeta při zaežnění svářecího oblouku již neztmaví, zkontrolujte prosím správnou polaritu baterií. Pro kontrolu dostatečného množství energie v bateriích podržte samostmivací kazetu nad rozsvícenou lampou. Pokud blízka zelená světlá dioda, jsou baterie vybité a je nutné je okamžitě vyměnit. Nefungující samostmivací kazeta správně ani po úspěšné výměně baterií, je nutné ji považovat za již nepoužitelnou a nahradit ji.

Zabudování a vyjmutí samostmivací kazety (S. 8)

- Vytáhnete otočné stupně ochrany
- Opatrně odjměte víko baterie
- Odjste držiči svorky kazety podle vyobrazení
- Kazetu opatrně vykopete
- Satelty odjste podle vyobrazení
- Satelty protněte ochrany u kukle.
- Otočte satelty o 90° a prostrčte je otvorem v kukle
- Odstráňte / vyměňte samostmivací kazetu

Montáž samostmivací kazety následuje v opačném pořadí.

Řešení problémů

Samostmivací kazeta neztmavuje

- nastavte citlivost (S. 7) → změňte polohu senzorového spínače (S. 7)
- vyčistěte senzory předního krycího skla → deaktivujte brusný režim (S. 6)
- ověřte přívod světla k senzoru → vyměňte baterie (S. 9)

Stupeň ochrany je příliš světlý

→ nastavte vyšší stupeň ochrany nebo použijte vnitřní zbarvená krycí skla (S. 6-7)

Stupeň ochrany je příliš tmavý

→ zvolte hlubší stupeň ochrany (S. 6-7) → vyčistěte či vyměňte přední krycí sklo

Samostmivací kazeta bliká

→ uzpůsobte otevírací časový spínač (S. 7) na svařovací postup → vyměňte baterie (S. 9)

Spáná viditelnost

→ vyčistěte přední krycí sklo nebo samostmivací kazetu → přizpůsobte stupeň ochrany svařovacímu postupu → navýšete citlivost posuvnicí

Svářecí kukla krouže

→ znovu nastavte / utáhněte náhlavní kríz (S. 4)

Specifikace

(Technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	Automaticky: 2.0 (světly stav) 4 < 12 (tmavý stav) Manuálně: 2.0 (světly stav) 4 < 12 (tmavý stav)
Ochrana před ultrafialovým / infračerveným zářením	Maximální ochrana ve světlém / tmavém stavu
Přepínací doba od světlého k tmavému	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Přepínací doba od tmavého ke světlému	0.1-2.0s s „efektem momentu“
Rozměry samostmivací kazety	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozměry zorného pole	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Zásobování napětím	Solární články, 2 kusy vyměnitelných lithiových baterií (CR2032)
Váha	482 g / 17.002 oz
Pracovní teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Skladovací teplota	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klasifikace podle EN379	Optická třída = 1 Rozptylné světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Povolení	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatečně označení pro verzi PARR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12491 (TH3 kombinace s e3000, TH2 pro verze s přílohou e3000)

Náhradní díly (strana 8-9)

- kukla bez kazety (SP01) → opravný set 1 (SP06) (tlačítko citlivosti, tlačítko potenciometru a víko baterie)
- samostmivací kazeta včetně satelitu (SP02) → nahlávní kríz s nastavitelným páskem (SP07)
- přední krycí sklo (SP03) → čelní potní pás (SP08 / SP09)
- opravný set 2 (boční svorky) (SP04)
- vnitřní krycí skličko (SP05)

Přesné číslo produktu najdete na vnitřní straně přebalu tohoto manuálu (předposlední strana).

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní informace

Tento dokument vyhovuje požadavkům nařízení EU 2016/425 bod 1.4 z přílohy II.

Jmenovné části

Pro detailnější informace viz poslední strana.

Magyar

Bevezetés

A hegesztősisak olyan fejfedő eszköz, amely bizonyos hegesztési munkáknál a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, UV-sugárzás, szikrák és infravörös fény, valamint hősugárzás elleni védelmére szolgál. A sisak több részből áll (lásd a pótlakatrészek listáját). Az automata hegesztőszűrő passzív UV és passzív IR-szűrőt egyesít aktív szűrővel, amelynek fényáteresztő képessége a látható tartományban a hegesztő fényerejétől függ. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztő képessége magas a kezdeti fázisban (világos állapot). A hegesztő bekapcsolása után, meghatározott megszólalási időn belül a szűrő fényáteresztő képessége alacsonyabb értékre változik (sötét állapot). Tipusától függően a sisak védősíkkal és/vagy PAPP-rendszerrel (levegő rétegű légszivővel) kombinálható.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előlétűveget megfelelő felszereléssel. Ha a hibák nem járhatók el, a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettségi korlátozása, kockázatok

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védelmi fokozatot függetlenül mindig védelmet nyújt az ultravibólja és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrréakciókat válthatnak ki. Erre érzékeny személyeknél a fejrésszel való érintkezés allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztőfedő sisakok gázhegesztés és köszörlésű szűrő szabad használati, más célra való használatuk nem engedélyezett. A gyártó semmilyen jellegű szavatosságot nem vállal, ha a sisakot nem rendeltetés szerűen vagy nem a használati útmutató szerint használják. A sisak **gáz- és lézeres hegesztéseket kivéve** minden szokásos hegesztési eljárásához használható. **Tartsa be az EN169 szerinti borítótól való védelmi fokozat ajánlásokat.** A sisak nem helyettesíti védősíkokat. Tipusától függően a sisak védősíkkal kombinálható.

Szerkezeti jellegzetességek, illetve az automatikus sötétítő szűrő fénytereszítő képessége miatt a sisak befolyásolhatja az érzékelést és a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem lehetséges oldalra tekinteni). Ennek következtében előfordulhat, hogy a jezőfényháló, a fényjelmezítő jezősek nem láthatók. Ezen kívül fennáll az ütközésvédező nagyob körfogattal (fej sisakkal). A sisak csökkent a hálal és a hőérzékelés képességét.

Alvó mód

A védőkazetta automata kikapcsoló funkcióval rendelkezik, ami növeli az elemek élettartamát. Ha kb. 10 perc alatt kevesebb mint 1 lux fény éri a szűrőkazettát, a szűrőkazetta automatikusan kikapcsol. A kazetta újbóli bekapcsolásához a napelemek kis ideig legyen ki nappal fénynek. Ha a szűrőkazetta többé nem kapcsolódna be vagy nem sötétedik el a hegesztőfény beugyújtásakor, az elemeket ki kell cserélni.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi értékesítési szervezetének tájékoztatása szerint. Erre vonatkozó további tájékoztatásért forduljon a hivatalos kereskedőjéhez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra terjed ki. Szakszerűtlen vagy a gyártó által nem rendeltetés szerűnek minősített használati, illetve nem engedélyezett beavatkozások esetén a garancia és a szavatosság elvész. A garancia és a szavatosság az eredeti alkatrészeket elerő más alkatrészek használata esetén is elvész.

Várható élettartam

A hegesztősisáknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nincsenek látható vagy nem látható sérülései vagy nem lépnek fel működési zavarok.

Használat (gyors használati útmutató)

1. **Fejpiant.** Állítsa be a felső állítpántot (S 4) a saját fejméretéhez. Nyomja be a releszrogombot (S 4) és forgassa el, amíg a fejpiant szorosan, de nyomás nélkül érintkezik.
2. **Szemtávolság és sisak dőlésszög.** A releszrogombok (S 4-5) oldalával beállítható a kazetta és a szemek közötti távolság, állítsa be mindkét oldalt egyformán, elcsavarodás nélkül. Ezután ismét húzza meg a rögzítőgombot. A sisak dőlésszöge a forgatógombbal (S 5) beállítható.
3. **Automata / kézi üzemmód.** A tolókapcsolóval (S 6) kiválasztható a védettségi fokozat módja. Automata módban a védettségi fokozat érzékelő rendszeren keresztül automatikusan beállításra kerül az ivény intenzitásához (EN 379:2003 szabvány). Kézi üzemmódban a védettségi fokozat a fej (S 6-7) elfordításával állítható be.
4. **Védettségi fokozat.** „Kézi” módban a tartománykapcsoló eltolásával SL4 - SL8 és SL8 - SL12 védettségi fokozatok között választhatunk. A finomhangolás a potencióméter gombjainak (S 6-7) elforgatásával végezhető (szürke felirat). „Automata” módban a védettségi fokozat (SL4- SL12) megfelel az EN 379 szabványban, ha a forgatógomb (S 6-7), N” helyzetben áll. A gomb elforgatásával az automatikusan beállított védettségi fokozat egyéni érzékenységtől függően, legfeljebb két fokozattal hangolható feljebb vagy lejjebb (zöld felirat).
5. **Köszörlős üzemmód.** A Grind (S 6) köszörlős meg megnyomásával a szűrőkazetta köszörlős üzemmódba kerül. Ebben az üzemmódban a kazetta kikapcsol és világos állapotban marad, SL 2.0 védettségi fokozatban. A bekapcsolt köszörlős üzemmód a sisak belsején lévő pirosan világító LED-ről (S 6) felismerhető. A köszörlős üzemmód kikapcsolásához nyomja meg ismételten a Grind (köszörlő) gombot. A köszörlős üzemmódot automatikusan kikapcsol 10 perc múlva.
6. **Érzékenység.** Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a kiegészítési iv és a környezeti fény szerint állítható be (S 7). A normál beállítás a „Super High” szuper magas határérték. A forgatógomb elforgatásával ez egyedileg beállítható. „Super High” tartományban nagyon magas a környezeti fényre való érzékenység.
7. **Érzékelő csuszka.** Az érzékelő csuszka két különböző helyzetbe állítható. Pozíciótól függően csökken (S 7) vagy növekszik (S 7) a környezeti fény érzékelésének besztési szöge.
8. **Nyitási idő szabályozás.** A nyitási idő szabályozó (késleltetés) (S 7) lehetővé teszi a sötétlőr világosra nyitás szabályozását. A forgatógombbal 0,1 - 2,0s közötti sötétlőr világosra váltási idő állítható be fokozatmentesen.
9. **Alkony mód.** Ha a forgatógombbal 0,1 - 2,0s közötti sötétlőr világosra váltási idő állítható be fokozatmentesen, akkor a sötétlőr mód rövid impulzus beállítását. Állítsa a kiegészítési minimuma fűzővarratos hegesztésnél.

Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előlétűveget rendszeresen tisztítsa puha kendővel. Tilos az erős vagy dörzshatású tisztítószerek, oldószerek és az alkohol használata. A karos vagy sérült előlétűvegeket cserélje ki.

Tárolás

A hegesztősisákat szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Az elemek élettartamának meghosszabbítására a sisakot az eredeti csomagolásában tárolja.

Előlétűveg cseréje (S 4-5)

Oldalokapcs beryomásával az előlétűveg kioldódik és levehető. Akassa be az új oldalűveget az oldalkapcsba. Feszítse az előlétűveget a másik oldalsó kapocsra és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előlétűvegen lévő tömlés kivárt hatása biztosított legyen.

Elemek behelyezése (S 9)

A szűrőkazetta cserélhető CR2032 típusú lítium gombaelemekkel rendelkezik. Ha frisslevegő csatlakozás hegesztősisákkal rendelkezik, az elemeket a szűrőkazetta előtt távolítsa el az acrcső tömlését. Az elemeket ki kell cserélni, ha a kazetta LED-je zölden világít.

1. Óvatosan távolítsa el az elemtároló fedelét.
2. Távolítsa el az elemeket és a helyi előlétűveg megfelelően juttassa szelektív hulladékba.
3. Ha a CR2032 elemeket a kazetta előtt távolítsa el a képen látható módon.
4. Óvatosan szerelje vissza az elemtároló fedelét.

Ha a szűrőkazetta nem sötétedik el a hegesztőfény beugyújtásakor, ellenőrizze az elemek megfelelő polaritását. Az elemek megfelelő kapacitásának ellenőrzésére tartsa a szűrőkazettát egy fényes lámpa felé. Ha a világít a zöld LED, az elemek lemerültek és haladéktalanul ki kell cserélni őket. Ha a szűrőkazetta az elemek megfelelő cseréje után sem működik, akkor már nem használható és ki kell cserélni.

Védőkazetta ki- és beépítése (S 8)

1. Húzza ki a védettségi fokozatgombot
2. Óvatosan távolítsa el az elemtároló fedelét
3. A képen látható módon oldja a kazettatartó rugót
4. Óvatosan billentsen ki a kazettát
5. A képen látható módon oldja a külső kezelőt
6. Húzza ki a külső kezelőt a sisakon lévő nyílásból
7. Forgassa el 90°-kal a külső kezelőt és tojja át a sisaklyukon.
8. Távolítsa el / cserélje ki a védőkazettát.

A védőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamehítés

A védőkazetta nem sötétedik el

- Állítsa be az érzékenységet (S 7) → Változtasson az érzékelőcsuszka helyzetén (S 7)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előlétűveget → Kapcsolja ki a köszörlős üzemmódot (S 6)
- Ellenőrizze az érzékelőre eső fényáramlást → Cserélje ki az elemeket (S 9)

A védőfokozat túl világos

→ használjon magasabb védőfokozatot vagy szinezett belső űveget (S 6-7)

A védőfokozat túl sötét

→ Válasszon alacsonyabb védőfokozatot (S 6-7) → Tisztítsa meg vagy cserélje ki az előlétűveget (S 4-5)

A szűrőkazetta villódzik

→ Állítsa be a nyitási idő szabályozót (S 7) a hegesztési eljárásnak megfelelően

→ Cserélje le az elemeket (S 9)

Rossz a kilátás

→ Tisztítsa meg az előlétűveget vagy a szűrőkazettát → Igazítsa a védettséget a hegesztési eljárásához

→ Növelje a környezeti megvilágítást

A hegesztősisák csuszák

→ Állítsa be vagy húzza meg a fejpiantot (S 4)

Műszaki adatok

(A változások jogát fenntartjuk)

Védettségi	Automatikus: 2.0 (világos) 4 < 12 (sötét) Kézi: 2.0 (világos) 4 < 12 (sötét)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Világosról sötétre kapcsolási idő	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Sötétlőr világosra kapcsolási idő	0,1-2,0s sötétlőr hatással
Szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 43,3 x 0,28"
Látóér méretek	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségellátás	Napelem, 2 darab Li-akkumulátor 3V cserélhető (CR2032)
Súly	462 g / 17,02 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Optikai osztály	Optikai osztály = 1 Szűrőfény = 1
Homogenitás	Homogenitás = 1 Látószögfüggőség = 2
Tanúsítványok	CE, ANSI, EAC, megfeleltetés CSA szerint
További jelölések	EN12491 (TH3 az e3000, TH2 kombinációval hardhat és e3000 verziókkal)

Pótlakatrészek (8-9. oldal)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
 - Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
 - Előlétűveg (SP03)
 - Javitókészlet 2 (oldalsó) (SP04)
 - Belső védőlap (SP05)
- Javitókészlet 1 (SP06) (érzékenység gomb, potencióméter gomb és elemtároló fedél)
- Fejpiant rögzítőszerelevényekkel (SP07)
- Nedvszívó homlokpánt (SP08 / SP09)

A pontos cikkszám a jelenlegi kézikönyv belső borítóján található (utolsó előtti oldal).

Megfelelő nyilatkozat

Lásd az utolsó oldalon lévő iratermes címet.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel a 2016/425/EU rendelet II. melléklete 1.4 pontjának.

Bejelentett szerv

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak başlığı, belirli kaynak işlemleri sırasında gözü, yüzü ve boynu yanıklar, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir başlıktır. Başlık birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV filtre ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya gelir, bu filtresin spektrumun görünür bölgesinde ışık geçirgenliği, kaynak arkının parlaklığına bağlı olarak değişir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği yüksek bir başlangıç değere (aydınlık durum) sahiptir. Kaynak arkı açıldıkdan sonra belirli bir yantı süresi içinde filtresin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) iner. Modele bağlı olarak başlık, bir koruyucu kask veya PAPR sistemi (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) ile birleştirilebilir.

Güvenlik talimatları

Başlığı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyun. Ön koruyucu lensin düğme monte edilmediği emin olun. Hatalar giderilemez göz kamaşmasını engelleme kaseti artık kullanılmamalıdır.

Önemler ve koruma kısıtlamaları/risikleri

Kaynak işlemi sırasında ısı ve radyasyon salınır; bunla göz ve cilt yaralanmalarına yol açabilir. Bu türün gözler ve yüz için koruma sağlar. Başlığı takarken, seçilen koruma düzeyi ne olursa olsun, morötesi ve kızılötesi radyasyona karşı gözleminizi her zaman korunur. Vücutunuzun geri kalanını korumak için uygun koruyucu giysi de giymelidir. Kaynak işlemi sırasında salınan parçacıklar ve maddeler, yatkinliği olan kişilerde allerjik cilt reaksiyonlarına etkileyebilir. Hassas kişilerde başlığın kafa kısmına tildan temas etmesi, allerjik reaksiyonlara yol açabilir. Kaynak başlığı, yalnızca kaynak ve taşlama için kullanılabilir; başka uygulamalar için kullanılmaz. Kaynak başlığı, kullanıma amacına veya kullanma talimatlarına uygun kullanılmazsa üretici hiçbir sorumluluğu kabul etmez. Başlık, gaz ve lazer kaynağı dışında yaygın tüm kaynak işlemleri için uygundur. Ambalajı üzerindeki EN169 a uygun koruma düzeyi önerisini lütfen dikkat edin.

Başlık, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak başlık, bir güvenlik kaskı ile birleştirilebilir. Başlığın tasarım özellikleri görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeniz yanlara görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sıvay lambaları veya yarı iletken ışıkları görülemeyebilir. Ayrıca daha büyük baş çevresi (başlık takılı baş) nedeniyle çarpma riski söz konusudur. Başlık ayrıca ısıtme ve ısı algılamasını düşürür.

Uyku modu

Göz kamaşmasını engelleme kaseti, pil ömrünü artırmak için otomatik kapama işlevine sahiptir. Göz kamaşmasını engelleme kasetine yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüksten daha az ışık ulaşırsa göz kamaşmasını engelleme kaseti otomatik olarak kapanır. Kaseti yeniden açmak için güneş hücrelerinin kısıtla süreliğine gün ışığına maruz bırakılması gerekir. Göz kamaşmasını engelleme kaseti artık devreye alınmaz veya kaynak arkı ateşlendiğinde karartma sağlanmazsa piller değiştirilmelidir.

Garanti ve sorumluluk

Garanti koşulları, üreticinin ulusal satış organizasyonunun talimatlarında bulunabilir. Daha fazla bilgi için yetkili uzman satıcınıza başvurun. Yalnızca materyal ve imalat kusurları için garanti yerli. Hatalı kullanım, yetkisiz müdahale veya üçüncü taraflardan belirtilmeyen kullanımdan kaynaklanan hasar durumunda garanti veya sorumluluk geçerliliğini yitirir. Sorumluluk ve garanti, orijinal yedek parça dışında yedek parça kullanılması durumunda da geçersizdir.

Beklenen hizmet ömrü

Kaynak başlığının kullanım ömrü sonu tarihi mevcut değildir. Gözle görülür veya görülemez hasar ya da arıza olmadıkça sürece ürün kullanılabilir.

Uygulama (Hızlı Başlangıç Kılavuzu)

- Baş bandı.** Üst ayar bandını (sf. 4) baş düğünze göre ayarlayın. Çırcırı tozu (sf. 4) içeri bastırın ve başlık iyice ancak baskı uygulamadan oturma dek çevirin.
- Göz mesafesi ve başlık eğimi.** Kaset ile gözler arasındaki mesafeyi ayarlamak için kilitleme düğmelerini (sf. 4-5) çeviriniz. Her iki tarafta eşit ayarlayın ve eşitlikten kaçının. Ardından kilitleme düğmelerini yeniden sıkın. Başlık eğimi, düğmeyi çevirerek (sf. 5) ayarlanabilir.
- Çalışma modu otomatik/manüel.** Koruma düzeyi ayar modunu seçmek için kaydırılabilir düğmeyi (sf. 6) kullanın. Otomatik modda koruma düzeyi, sensörler aracılığıyla arkı yoğunluğuna göre otomatik olarak ayarlanır (standart EN 379:2003). Manüel modda koruma düzeyi, düğmeyi çevirerek (sf. 6-7) ayarlanabilir.
- Koruma düzeyi.** "Manüel" modda, ayar düğmesini hareket ettirerek SL4 - SL8 ve SL8 - SL12 koruma düzeyi aralıkları arasında seçim yapabilirsiniz. Potansiyometre düğmesi (sf. 6-7) çevirerek ince ayarlamaya yapabilirsiniz (gri harfleme). "Otomatik" modda, döner düğme (sf. 6-7) "N" konumuna ayarlanmazsa koruma düzeyi (SL4-SL12) EN 379 a uygundur. Düğmeyi çevirerek otomatik olarak ayarlanmış olan koruma düzeyi, kişisel tercihlerinize göre iki koruma düzeyine kadar (yeşil harfleme) yukarı veya aşağı doğru düzellebilir.
- Taşlama modu.** Göz kamaşmasını engelleme kasetini taşlama moduna ayarlamak için Taşlama düğmesini (sf. 4) basın. Bu modda kaset çevre dışı kırılır ve koruma düzeyi SL 2.0 ile parlak kalır. Devreye alman taşlama modu, başlığın içindeki kırmızı yanıp sönen LED ile (sf. 6) gösterilir. Taşlama modunu kapatmak için Taşlama düğmesini yeniden basın. Taşlama modu, 10 dakika sonra otomatik olarak kapatılır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet buton ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır (s. 7). Yanında "Super High" bulunan kısım standart ayardır. Döner düğme çevirerek bu ayar bireysel olarak ayarlanabilir. "Super High" aralığında oldukça yüksek düzeyde ışık hassasiyeti elde edilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü, iki farklı konuma ayarlanabilir. Konuma bağlı olarak ortam ışığı algılama açısı düşürülür (sf. 7) veya artırılır (sf. 7).
- Açma zamanı kontrolörü.** Açma zamanı kontrolörü (Geçikme) (sf. 7) karanlıktan aydınlığa açma zamanı geçmesini seçmenize sağlar. Döner düğme, 0,1 ile 2,0 saniye arasında kesintisiz karanlıktan aydınlığa ayarlamaya destektir.
- Alacakaranlık modu.** Açma zamanı kontrolü yüksek bir gecikmeye ayarlandığında kaynak bittikten sonra çok parlak son parlaymaya karşı gözleri korumak için bir sönmeme efekti (alacakaranlık modu) devreye alınabilir. Ancak alacakaranlık modunun, kısa süreli punta kaynağı uygulamaları için kullanılması önerilmez. Punta kaynağı için gecikmeyi minimuma ayarlayın.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Göz kamaşmasını engelleme kaseti ve ön koruyucu lens, yumuşak bir bezle düzenli olarak temizlenmelidir. Güçlü temizlik maddeleri, çözücüler, alkol veya aşındırıcı içeren temizlik maddeleri kullanmayın. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Depolama

Kaynak başlığı, oda sıcaklığında ve düşük nemde depolanmalıdır. Pillerin ömrünü uzatmak için başlığı orijinal ambalajında saklayın.

Ön koruyucu lensin değiştirilmesi (sf. 4-5)

Yan kiplerden birine basarak ön koruyucu lensi gevşetilir ve çıkarılması sağlanır. Yeni ön koruyucu lensi yan kiplerden birine geçirilir. Ön koruyucu lensi çekerek ikinci yan kiplese geçirin ve yerine sabitleyin. Elle yapılan işlemler, ön koruyucu lensi üzerindeki contanın istenen etkiyi göstermesini için bir miktar basınç uygulanmasını gerektirir.

Pillerin değiştirilmesi (sf. 9)

Göz kamaşmasını engelleme kaseti, değiştirilebilir lityum iyon düğme pillere sahiptir. Temiz hava bağıtlantılı bir kaynak başlığı kullanıyorsanız pilleri değiştirmeden önce yüzeyi contasını çıkarın. Piller, kaset LED ışığı yanıp sönmeye başladığında değiştirilmelidir.

- Pil kapagını dikkatlice çıkarın.
- Pilleri çıkarın ve yerel tehlikeli aktif mevzuata uygun olarak bertaraf edin.
- CR2032 tip pilleri şekilde gösterildiği gibi takın.
- Pil kapagını dikkatlice takın.

Kaynak arkı ateşlendiğinde göz kamaşmasını engelleme kaseti karartma yapmazsa pillerin kutubunun doğru olduğunu lütfen kontrol edin. Pillerin hala yeterli gücü olup olmadığını kontrol etmek için göz kamaşmasını engelleme kasetini parlak bir lambaya doğru tutun. Yeşil LED simdi yanıp sönmeye piller bitmiştir ve hemen değiştirilmelidir. Göz kamaşmasını engelleme kaseti, piller düzgün değiştirilmesine rağmen doğru çalışmazsa artık kullanılabılır olmadıkça değiştirilmelidir ve değiştirilmelidir.

Göz kamaşmasını engelleme kasetinin çıkarılması/takılması (sf. 8)

- Koruma düzeyi düğmesi çekip çıkarın
- Pil kapagını dikkatlice çıkarın
- Kaseti tepsiyi geçme gösterildiği gibi kilitleni kurtarın
- Kaseti dışarı doğru dikkatlice yatırın
- Uyduyu çekilme gösterildiği gibi kilitleni kurtarın
- Başlığın içindeki girinti aracılığıyla uyduyu çekip çıkarın
- Uyduyu 90° döndürün ve vitreler başlık girişinden geçirin
- Göz kamaşmasını engelleme kasetini çıkarın/değiştirin

Göz kamaşmasını engelleme kaseti tersi sıra ile takılır.

Sorun giderme

Göz kamaşmasını engelleme kaseti karartıyor

- Hassasiyeti ayarlayın (sf. 7) → Sensör sürgüsünün konumunu değiştirin (sf. 7)
- Hassasiyeti ayarlayın (sf. 7) → Sensör sürgüsünün konumunu değiştirin (sf. 7)
- Sensöre ışık geldiğini kontrol edin → Pilleri değiştirin (sf. 9)

Koruma düzeyi çok parlak

→ Daha yüksek koruma düzeyine ayarlayın veya renkli çizimler kullanın (sf. 6-7)

Koruma düzeyi çok karanlık

→ Daha düşük koruma düzeyine ayarlayın (sf. 6-7) → Ön koruyucu lensi temizleyin veya değiştirin (sf. 6-5)

Göz kamaşmasını engelleme kaseti titreşiyor

- Açma zamanı kontrolörünü (sf. 7) konumunu kaynak işleminde uyacak şekilde ayarlayın
- Pilleri değiştirin (sf. 9)

Kötü görüş

→ Ön koruyucu lensi veya göz kamaşmasını engelleme kasetini temizleyin

→ Koruma düzeyini, kaynak işleminde uygun olacak şekilde ayarlayın

→ Ortam ışığını artırın

Kaynak başlığı kayıyor

→ Baş bandını yeniden ayarlayın/sıkın (sf. 4)

Teknik özellikler

(Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.)

Koruma düzeyi	Otomatik: 2.0 (aydınlık durum) 4 < 12 (karanlık durum) Manüel: 2.0 (aydınlık durum) 4 < 12 (karanlık durum)
UV/IR koruması	Aydınlık ve karanlık koşullarda maksimum koruma
Aydınlıktan karanlığa geçiş süresi	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Karanlıktan aydınlığa geçiş süresi	0,1 - 2,0 sn, "alacakaranlık efekti" ile
Göz kamaşmasını engelleme kaseti boyutları	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Görüş alanı boyutları	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Güç kaynağı	Güneş hücreleri, 2 adet, LL piller 3 V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	462 g / 17.002 oz
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Depolama sıcaklığı	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN 379 a göre sınıflandırma	Optik sınıflı = 1 Seçilen ışık = 1 Homojenlik = 1 Görüş açısına bağlılık = 2
Onaylar	CE, ANSI, EAC, CSA ile uyumlu
PAPR modeli için etiketler (onaylanmış kuruluş CE1024)	EN12491 (e3000 ile birlikte TH3, harhat ve e30001 sürümleri için TH2)

Yedek parçalar (Sayfa 8-9)

- Kasetsiz başlık (SP01)
 - İç koruyucu lens (SP05)
 - Uydu dahil göz kamaşmasını engelleme kaseti (SP02)
 - Ön koruyucu lens (SP03)
 - Ön koruyucu lens 2 (yan kipler) (SP04)
 - Ön koruyucu lens 2 (yan kipler) (SP04)
 - Ter tutucu bantlar (SP08/SP09)
- Tam parça numaraları bu kılavuzun ekinde kapalıdır bulabilirsiniz (sontan bir önceki sayfa).

Uygunluk Beyanı

Son sayfada İnternet adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB Yönetmeliği 2016/425 Ek II bölüm 1.4 e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrintılı bilgi için son sayfaya bakın.

本語

简介

焊接防护面罩是一种头部护具，用于在某些焊接过程中保护眼睛、面部和颈部免受灼伤以及紫外线、火花、红外线和高温影响。本面罩由数个部件组成（参见备件清单）。自动焊接镜片结合了一片被动式紫外线反射保护片和一片被动式红外线反射保护片以及一片光谱可见光范围内透明度可随电弧光强度变化的主动式反射保护片。自动焊接镜片的透明度初始值较高（亮状态）。接通焊接电弧后，在一段设定的响应时间内，镜片的透明度将变化为一个较低值（暗状态）。根据型号，面罩可能可以与安全帽和/或PAPR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤式呼吸器）系统组合。

安全提示

使用面罩前，请详细阅读本使用说明。须确认外保护片已被安装好。如果无法排除故障，不得继续使用防护盒。

预防措施与保护限制/风险

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿着相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。对于敏感人群，皮肤接触帽具可能引起过敏反应。焊接防护面罩只能在焊接和打磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接防护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据EN1069的推荐保护等级。该面罩不得替代安全帽。根据型号，面罩可能可以与安全帽组合。

由于结构特征，面罩可能影响视野；自动变光镜片的透明度则可能影响颜色感知。这可能导致看不清信号灯或警示，另外还有由于（佩戴面罩的头部）轮廓增大而发生碰撞的危险。除此，面罩还会减弱听觉和热感。

休眠模式

防护盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。如果在约10分钟内照射到防护盒上的光线不足1勒克斯，防护盒便会自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光短时间的照射，以便重新接通防护盒。若无无法关闭防护盒，或引燃焊弧时防护盒未变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非制造商原厂销售的其他备件，制造商同样不提供保修且不承担任何责任。

预期使用寿命

该焊接防护面罩没有寿命期限。产品只要无可见或不可见损坏或功能故障，即可继续使用。

使用方法（快速启闭指南）

1. 头部。把上部调节臂（第4页）调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮（第4页）并旋紧，直到头部绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度。松开止动钮（第4-5页）调整防护盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜。然后重新拧紧止动钮。面罩倾斜度可通过旋钮（第5页）调节。
3. 自动/手动操作模式。使用滑动开关（第6页）可以选择防护等级设置模式。在自动模式下，防护等级借助传感器自动配合电弧强度（EN 379:2003标准）。在手动模式下，防护等级可通过旋钮（第6-7页）设置。
4. 保护等级。在“手动”模式下可通过滑动范围开关在防护等级范围SL4-SL8和SL8-SL12之间选择。旋转电位计旋钮（第6-7页）即可微调（灰色文字标记）。在“自动”模式下，当旋钮（第6-7页）位于位置“N”时，防护等级（SL4-SL12）符合EN 379标准。旋转旋钮即可自根据个人感官将自动设置的防护等级向上或向下修正最多两级（绿色文字标记）。
5. 打磨模式。按下打磨按钮（第6页）即可将防护盒设置到打磨模式。在此模式下，防护盒停用，保持亮状态，防护等级为SL 2.0。如果打磨模式激活，将以面罩内红色闪烁的LED灯（第6页）指示。如果要断开打磨模式，只需重新按下打磨按钮。打磨模式在10分钟后自动断开。
6. 灵敏度。使用灵敏度旋钮（第7页）可调节环境光线灵敏度。“超高”的极限值相当于默认设置。旋转旋钮可对其进行具体调整。在“超高”范围内，将达到极高的光敏感度。
7. 传感器条。传感器条可设置到两种不同位置。根据位置，识别环境光线的角度将减小（第7页）或增大（第7页）。
8. 延迟开关。延迟关（Delay）（第7页）用于选择从暗到亮的延时。旋钮用于无级调整从暗到亮时间，范围为0.1-2.0s之间。
9. 渐变模式。若延迟开关设置为高延时，可以激活淡出功能（渐变模式），防止眼睛在结束焊接后出现高亮度残留光斑。但是，渐变模式不建议用于快节奏点焊。在点焊时，请将延时调整到最小。

清洁和消毒

防护盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接面罩必须存放于室温和低温环境下。将面罩置于原包装或随附的储存袋中保存有助于延长电池使用寿命。

更换外保护片（第4-5页）

将一个侧夹压入，外保护片将随之松开并可取下。将一片新外保护片挂入侧夹。将外保护片周围在第二个侧夹中夹紧并卡入。此处手柄需要稍稍用力按压，使外保护片上的密封胶发挥所需功能。

更换电池（第9页）

防护盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为CR2032。当使用带有新鲜空气接口的焊接面罩时，更换电池前必须卸下面部密封胶。当防护盒上的LED灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖。

2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定进行处理。

3. 按图示装入CR2032型电池。

4. 小心地装上电池盖。

如果在引燃焊弧时，防护盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防护盒贴近发亮的灯泡。如果绿色LED灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防护盒仍无法正常工作，便须判定其不可再用，必须进行更换。

拆除/安装防护盒（第8页）

1. 拔出防护等级旋钮

2. 小心地卸下电池盖

3. 如图所示，将防护盒支弹簧解锁

4. 小心地将防护盒起出

5. 如图所示，将翻转适配器锁紧

6. 将翻转适配器穿过年罩开孔拔出

7. 将翻转适配器旋转90°并推动其穿过年罩开孔

8. 卸下更换防护盒

防护盒的安装按照相反的顺序进行。

故障排除

防护盒不变暗

→ 调整灵敏度（第7页）

→ 清洁传感器或外保护片

→ 检查至传感器的光通量

→ 更换电池（第9页）

防护等级太亮

→ 设置更高防护等级或使用色内镜片（第6-7页）

防护等级太暗

→ 选择更低防护等级（第6-7页）

→ 清洁或更换外保护片（第4-5页）

防护盒闪烁

→ 根据焊接程序调整延迟开关（第7页）位置

→ 更换电池（第9页）

灵敏度差

→ 清洁外保护片或防护盒

→ 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

→ 重新调整/拧紧头带（第4页）

规格

（保留技术变更权利）

保护等级

自动：2.0（明亮状态）4 < 12（黑暗状态）

手动：2.0（明亮状态）4 < 12（黑暗状态）

UV/IR防护

明亮状态和黑暗状态下的最大防护

100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)

0.1-2.0s, 带“渐变效果”

防护盒尺寸

90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"

视野范围

50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"

供电

4mAh锂电池、2x3V可更换锂电池（CR2032）

重量

482 g / 17.002 oz

工作温度

-10°C - 70°C / 14°F - 157°F

储存温度

-20°C - 80°C / -4°F - 176°F

根据EN379分级

光学等级 = 1 散射光 = 1

均匀性 = 1 视角依赖性 = 2

CE, ANSI, EAC, 符合CSA

许可

PAPR版本的附加标记 EN12491（TH3与e3000结合使用，

（指定机构CE1024） TH2组合使用安全帽和e3000）

备件（第8-9页）

- 面罩，不带翻转盒（SP01）

- 修理套件1（SP06）

- 防护盒，包括翻转适配器（SP02）

（灵敏度旋钮、电位计旋钮和盖）

- 外保护片（SP03）

- 带紧固件的头带（SP07）

- 修理套件2（侧夹）（SP04）

- 前额汗带（SP08/SP09）

- 内保护片（SP05）

具体型号参见手册封三（倒数第二页）。

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件II中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εισαγωγή

Το κράνος συγκόλλησης είναι μια κάλυψη του κεφαλού που χρησιμοποιείται σε ορισμένες εργασίες για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα, υπέρυθρες ακτίνες, σπινθήρες, υπερήχους και θερμότητα. Το κράνος αποτελεί ένα από διάφορα εξοπλισμένα (βλ. κανονισμούς) εργαλεία. Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζεται αναπαθητικό φίλτρο υπεριώδους ακτινοβολίας και ένα παθητικό φίλτρο υπεριώδους ακτινοβολίας με ένα ενεργό φίλτρο, το οποίο η φωτοαπόκριση στην ορατή περιοχή του φάσματος ποικίλει ανάλογα με τη φωτεινή ισχύ του τόξου συγκόλλησης. Η φωτοαπόκριση του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης είναι υψηλή αρχικά (ή κατάσταση φωτεινότητας). Μετά την ενεργοποίηση του τόξου συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου απόκρισης, η φωτοαπόκριση του φίλτρου συνδυάζεται σε μία γαλήνη (ή κατάσταση σκίασης). Ανάλογα με το μοντέλο, αυτό το κράνος μπορεί να αντιστέκεται σε κράνος ασφαλείας και/ή ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, μηχανοκίνητος αναπνευστήρας φίλτρου αερίων του αέρα).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του εμπρόσθιου κάλυμματος. Αν δεν είναι δυνατή η αποκατάσταση τυχόν σφαλμάτων, η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον.

Προστατευτικά μέτρα & περιορισμός προστασίας / Κίνδυνοι

Κατά τη διαδικασία συγκόλλησης απελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία που μπορεί να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το πρόβλημα παρέχει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Χρησιμοποιώντας το κράνος, τα μάτια σας προστατεύονται πάντα από την υπέρυθρη ακτινοβολία ανεξαρτήτως από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας. Για την προστασία του υπόλοιπου σώματος πρέπει να χρησιμοποιείτε επιπλέον ανάλογη ένδυση προστασίας. Τα σωματίδια και οι ουσίες που απελευθερώνονται κατά τη διαδικασία συγκόλλησης μπορεί σε ορισμένες συνθήκες να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις, του δέρματος σε άτομα με σχετική ανοσολογική ήσυχση. Η επαφή του δέρματος με το τμήμα της κεφαλής μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις. Το προστατευτικό κράνος συγκόλλησης επιτρέπει να χρησιμοποιείται μόνο να εργασίες συγκόλλησης και λέιζερ και όχι άλλες εφαρμογές. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη αν το κράνος δεν χρησιμοποιείται με τον προβλεπόμενο τρόπο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις τυπικές μεθόδους συγκόλλησης, εκτός από συγκόλληση με αέριο και λέιζερ. Παρακολουθείτε να λάβετε υπόψη σας τη σύσταση για τη βαθμίδα προστασίας σύμφωνα με το EN 16933 σε εσωτερικό.

Αυτό το κράνος δεν αντικαθιστά ένα κράνος ασφαλείας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με κράνος ασφαλείας.

Λόγω των κατασκευαστικών χαρακτηριστικών του οπτικού πεδίου δεν υπάρχει ορατότητα προς τα πλάγια στην περιοχή του κάλυμτος και λόγω της φωτοαπόκρισής του αυτόματος φίλτρου σκίασης, το κράνος μπορεί να επηρεάσει την αντίληψη των χρωμάτων. Αυτό σημαίνει ότι μπορεί να μην γίνονται αντιληπτά φασμα σήματα ή προειδοποιητικές ενδείξεις. Επιπλέον κίνδυνος προκρούσας αόρατη και μη ληφθείς εύρους (κεφαλού μαζί με το κράνος). Εκτός αυτού, το κράνος περιορίζει την ακουστική αντίληψη και την αίσθηση της θερμοκρασίας.

Λειτουργία αδράνεας

Η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας διαθέτει αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει την διακριτική ικανότητα της μπαταρίας. Αν για περί. 10 λεπτά προηγήσει χωρίς ληπτό από 1 lux στην κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας, η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας απενεργοποιείται αυτόματα. Για την επανεργοποίηση της κασέτας, τα ηλεκτρικά κύματα πρέπει να εκτεθούν για λίγο στο φως ημέρας. Αν η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας δεν ενεργοποιείται ή δεν σκιάζει κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν.

Εγγύηση και ευθύνη

Για τους όρους εγγύησης παρακολουθείτε να αντρείξετε τις πληροφορίες του αντιπροσώπου του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες λεπτομέρειες μπορεί να σας ενημερώσει ο εξουσιοδοτημένος έμπορος. Η εγγύηση αφορά σφάλματα υλικού και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιών λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτήρητων παρεμβάσεων ή παράλογης της προβλεπόμενης χρήσης που καθορίζεται ο κατασκευαστής, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν. Η εγγύηση και η ευθύνη παύουν επίσης να ισχύουν εάν δεν χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά.

Ανεπιθύμητη έκθεση ζώης

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερησίου λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται για όσο διάστημα δεν παρουσιάζει ορατές ή αόρατες ζημιές ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (Εύνοητος Όδηγος Χρήσης)

- 1. Μόνες κεφαλές.** Προσαρμόστε τον επάνω μόνια ρύθμιση (σελ. 4) στο μέγεθος του κεφαλιού σας. Πιέστε το κομμάτι κεντράρι (σελ. 4) και περιστρέψτε το, μέχρι ο μόνιος κεφαλιού να εφαρμόζεται καλά αλλά χωρίς πίεση.
- 2. Απόσταση από το μάτι και κλίση κράνους.** Η απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών ρυθμίζεται με λύγισμα των κομμητών ασφαλείας (σελ. 4-5). Ρυθμίστε όμοια τις δύο πλευρές προσαρμόζοντας να μην κουνιούνται. Στο τέλος ασφαλείας έναντι τα κομμητά ασφαλείας. Η κλίση του κράνους προσαρμόζεται με το περιστροφικό κομμάτι (σελ. 5).
- 3. Αυτόματη χειροκίνητη λειτουργία.** Με τον αυτόμα διακόπτη (σελ. 6) μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία της ρύθμισης βαθμίδας προστασίας. Στην αυτόματη λειτουργία, η βαθμίδα προστασίας προσαρμόζεται αυτόματα με αισθητήρες στην ένταση του βολτικού τόξου (πρότυπο EN 379:2003). Στη χειροκίνητη λειτουργία, η βαθμίδα προστασίας ρυθμίζεται με περιστροφή του κομμητού (σελ. 6-7).
- 4. Βαθμίδα προστασίας.** Στη χειροκίνητη λειτουργία μπορείτε να επιλέξετε τις περιοχές βαθμίδας προστασίας SL4 - SL8 και SL8 - SL12 με μετατόπιση του επιλογέα εύρους. Η ρύθμιση ακριβείας εκτελείται με περιστροφή του ποτισνομετρικού κομμητού (σελ. 6-7) (για επιρροή). Στην αυτόματη λειτουργία, η βαθμίδα προστασίας (SL4 - SL12) ανταποκρίνεται στο πρότυπο EN 379 από το περιστροφικό κομμάτι (σελ. 6-7) βρίσκεται στη θέση «R». Με την περιστροφή του κομμητού, η αυτόματα ρυθμιζόμενη βαθμίδα προστασίας μπορεί να διορθωθεί προς τα πάνω ή προς τα κάτω (πρόσθια επιρροή) ανάλογα με την προσωπική αίσθηση.
- 5. Λειτουργία αδράνεας.** Με πείση του κομμητού αδράνεας (σελ. 6), η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας πηδία στη λειτουργία αδράνεας. Η κασέτα είναι απενεργοποιημένη σε αυτή τη λειτουργία και παραμένει σε κατάσταση απενεργοποίησης με τη βαθμίδα προστασίας SL 2.0. Η ενεργοποίηση λειτουργία αδράνεας διακρίνεται από το κόκκινο LED (σελ. 6) που αναβοσβήνει στο εσωτερικό του κράνους. Για απενεργοποίηση της λειτουργίας αδράνεας, πιέστε έναντι του κομμητού αδράνεας. Η λειτουργία αδράνεας απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 10 λεπτά.
- 6. Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας ρυθμίζεται η ευαισθησία φωτός ανάλογα με το τόξο συγκόλλησης και το φως περιβάλλοντος (σελ. 4-5). Το όριο «Super High» ανταποκρίνεται στην τυπική ρύθμιση. Αυτή η ρύθμιση μπορεί να προσαρμοστεί εξοπλισμένους με περιστροφή του περιστροφικού κομμητού. Στην περιοχή «Super High» επιρροή στο πολύ υψηλό φωτιστικό σκίαση.
- 7. Σύντος αισθητήρας.** Ο σύντος αισθητήρας μπορεί να ρυθμιστεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση, η γωνία αναγνώρισης του φωτός του περιβάλλοντος μειώνεται (σελ. 7) ή αυξάνεται (σελ. 7).
- 8. Ρυθμίζοντας ανολίστες.** Ο ρυθμίζοντας ανολίστες (Delay) (σελ. 7) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης ανολίστες από σκοτεινό σε φωτεινό. Το περιστροφικό κομμάτι επιτρέπει την ομαδοποιημένη ρύθμιση από σκοτεινό σε φωτεινό μεταξύ 0,1 - 2,0 s.
- 9. Λειτουργία ημίστους.** Αν ο διακόπτης χρόνου ανολίστες έχει ρυθμιστεί για μεγάλες καθυστερήσεις, μπορεί να ενεργοποιηθεί η λειτουργία ημίστους (λειτουργία λειτουργίας) που προκαλεί τα μάτια στην πολύ φωτεινή απόσπαση παράκλιση στο τέλος της συγκόλλησης. Ωστόσο, η χρήση της λειτουργίας ημίστους δεν συνιστάται για συγκόλληση ποταρισμάτων με σύντομο χρονισμό. Για συγκόλληση ποταρισμάτων ρυθμίζεται την καθυστέρηση στην ελαστική ρύθμιση.

Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας και το εμπρόσθιο κάλυμμα πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ισχυρά μέσα καθαρισμού, διαλύτες, ανόργανα ή μέλας καθαρισμού με αναλογία λευκαντικών μερών. Οι διαφανείς μεμβράνες γυροσύνθεσης ή ζήμιες πρέπει να αντικαθίστανται.

Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή υγρασία. Για να επιμνησθείτε τη διάρκεια των μπαταριών, αποθηκεύστε το κράνος στη γνήσια συσκευασία του.

Αντικατάσταση εμπρόσθιου κάλυμματος (σελ. 4-5)

Για να αποσυρθείτε και να αφαιρέσετε το εμπρόσθιο κάλυμμα, πιέστε ένα από τα πλευρικά κλιπ. Στερεώστε το νέο εμπρόσθιο κάλυμμα σε ένα από τα πλευρικά κλιπ. Τελειώστε και ασφαλίστε το εμπρόσθιο κάλυμμα στο δεύτερο πλευρικό κλιπ. Αυτή η λήξη χρειάζεται κάποια πίεση για να λειτουργήσει σωστά η στεγανοποίηση του εμπρόσθιου κάλυμματος.

Αντικατάσταση μπαταριών (σελ. 9)

Η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας διαθέτει αντικαταστάσιμες επίπεδες μπαταρίες λιθίου τύπου CR2032. Αν χρησιμοποιείτε έναν κράνος συγκόλλησης με σύνθετο καθαρού αέρα, βλ. πρέπει πριν από την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρέσετε το γενοαποθηκό προσωπίδι. Οι μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται όταν το LED της κασέτας αναβοσβήνει πρώτα.

1. Αφαιρέστε με προσοχή το κάλυμμα των μπαταριών.
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και απορρίψτε τις σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές για ειδικά απορρίμματα.
3. Τοποθετήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως απεικονίζεται.
4. Τοποθετήστε με προσοχή το κάλυμμα των μπαταριών.

Αν η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας δεν σκιάζει κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών. Για να ελέγξετε αν οι μπαταρίες έχουν επαρκή ενέργεια, κρατήστε την κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας μπροστά από μια φωτεινή λάμπα. Αν το πρότυπο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες είναι άδεια και πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα. Αν η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας δεν λειτουργεί σωστά μετά τη σωστή αντικατάσταση των μπαταριών, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον και πρέπει να αντικατασταθεί.

Αφαίρεση/τοποθέτηση κασέτας αντιθαμβωτικής προστασίας (σελ. 8)

1. Τραβήξτε προς εξώ το κομμάτι βαθμίδας προστασίας
2. Αφαιρέστε με προσοχή το κάλυμμα των μπαταριών.
3. Αποσφραμίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως απεικονίζεται.
4. Ανδοιάστε προσεκτικά την κασέτα προς εξώ.
5. Αποσφραμίστε τον δορυφορικό σύνδεσμο, όπως απεικονίζεται.
6. Τραβήξτε προς τα έξω τον δορυφορικό σύνδεσμο μετά το άνοιγμα του κράνους.
7. Περιστρέψτε τον δορυφορικό σύνδεσμο κατά 90° και περάστε τον μέσο από την οπή του κράνους.
8. Αφαιρέστε/αντικαταστήστε κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας

Η τοποθέτηση της κασέτας αντιθαμβωτικής προστασίας πραγματοποιείται με αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση προβλήματος

Η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας δεν σκιάζει

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (σελ. 7)
- Καθαρίστε τον αισθητήρα ή το εμπρόσθιο κάλυμμα
- Ελέγξτε τη σωστή θέση προς τον αισθητήρα
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σελ. 9)

Πολύ φωτεινή βαθμίδα προστασίας

→ Ρυθμίστε μία υψηλότερη βαθμίδα προστασίας ή χρησιμοποιήστε ειδικές εσωτερικές διαφορικές κλίμακες (σελ. 6-7)

Πολύ σκονική βαθμίδα προστασίας

→ Επιλέξτε μικρότερη βαθμίδα προστασίας (σελ. 6-7)

→ Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το εμπρόσθιο κάλυμμα (σελ. 4-5)

Η κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας τρεμοπαίζει

→ Προσαρμόστε τη θέση του διακόπτη χρόνου ανολίστες (σελ. 7) στη μέθοδο συγκόλλησης

→ Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σελ. 9)

Κασέτα σπινθήρα

→ Καθαρίστε το εμπρόσθιο κάλυμμα ή τη κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας

→ Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης

→ Αυξήστε τον φωτισμό του περιβάλλοντος

Το κράνος συγκόλλησης γλιστρά

→ Αντιστοίχηστε/αυξήστε τον μόνια κεφαλιού (σελ. 4)

Τεχνικά στοιχεία

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	Αυτόματη λειτουργία: 2.0 (κατάσταση φωτεινότητας) 4 - 12 (κατάσταση σκίασης) Χειροκίνητη λειτουργία: 2.0 (κατάσταση φωτεινότητας) 4 - 12 (κατάσταση σκίασης)
Προστασία από υπεριώδη/υπεύρονη ακτινοβολία	Μέγιστη προστασία σε κατάσταση φωτεινότητας και κατάσταση σκίασης
Χρόνος αλλαγής από φωτεινό σε σκοτεινό	100 ms (23 °C/73 °F) / 70 ms (55 °C/131 °F)
Χρόνος αλλαγής από σκοτεινό σε φωτεινό	0.1-0.2 ms με φαινόμενο μίμησης
Διαστάσεις κασέτας αντιθαμβωτικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Διαστάσεις οπτικού πεδίου	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Τροφοδοσία τάσης	Ηλεκτρικές κωδές 2 με αντικαταστάσιμες μπαταρίες λιθίου 3V (CR2032)
Βήρος	462g / 17.02oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Τυφήσηση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Ομοιότητα = 1 Συνάρτηση οπτικής γωνίας = 2
Εγκρίσεις	CE, ANSI, EAC, συμμόρφωση με CSA
Πρόσθετες επιρροές για την έκδοση PAPR (κοινοποιημένος οργανισμός CE1024)	EN12491 (TH3 σε συνδυασμό με e3000, TH2 για εκδόσεις με ακλόρο δισκο και e3500)

Ανταλλακτικά (σελ. 8-9)

- Κράνος χωρίς κασέτα (SP01)
 - Κασέτα αντιθαμβωτικής προστασίας μαζί με δορυφορικό σύνδεσμο (SP02)
 - Εμπρόσθιο κάλυμμα (SP03)
 - Κιτ επέκτασης 2 (πλευρικά κλιπ) (SP04)
- Εσωτερική προστατευτική κάλυψη (SP05)
 - Κιτ επέκτασης 1 (SP06) (κομμητή ευαισθησίας, ποτισνομετρικό κομμάτι και κάλυμμα μπαταριών)
 - Ίμνιας κεφαλιού με σύνδεσμο στερέωσης (SP07)
 - Αντιβρογχική ταινία με μόνιο (SP08, SP09)
- Μπορείτε να βρείτε τους ακριβείς αριθμούς προϊόντων στο εγχειρίδιο αυτού του εγχειριδίου (προτελευταία σελίδα).

Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. διεύθυνση ή σταθμό στην τελευταία σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έγγραφο ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της ΔΕΕ 2016/425, σημείο 1.4, Παράρτημα II.

Κοινοποιημένος οργανισμός

Για αναλυτικές πληροφορίες βλ. τελευταία σελίδα.

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Завърхният шлем е покритие за главата, което при определени заваръчни дейности служи за защита на очите, лицето и врата от изгаряния. UV светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (виж списък с резервни части). Автоматичният заваръчен филтър комбинира пасивен UV филтър и пасивен IR филтър с активен филтър, чийто пропускане на светлина във видимия диапазон на спектъра варира в зависимост от силата на светене на електрозаваръчната дъга. Пропускането на светлина на автоматичния заваръчен филтър има висока начална стойност (светло състояние). След включване на електрозаваръчната дъга в рамките на дефинирано време за сработване пропускането на светлина на филтъра се променя на ниска стойност (тъмно състояние). Според модела шлемът може да се комбинира със защитен шлем и тип PAPR система (Powered Air Purifying Respirator).

Указания за безопасност

Прочетете това ръководство за експлоатация, преди да въведете в употреба шлема. Проверете правилния монтаж на предпазното стъкло. Ако неизправностите не могат да се отстранят, самозатъмняващият се филтър трябва повече да се използва.

Предпазни мерки и ограничение на защитата / рискове

В заваръчния процес се отделят топлина и лъчи, които могат да доведат до наранявания на очите и кожата. Този продукт е предпазно средство за очите и лицето. При носене на шлема вашите очи винаги са защитени от ултравиолетови и инфрачервени лъчения, независимо от избора на клас на защита. За защита на останалата част от тялото трябва да носите допълнително съответното защитно облекло. Частичите и субстанции, които се отделят в заваръчния процес, могат при определени обстоятелства да предизвикат алергични реакции при хора, които са наследствено предразположени към това. При чувствителни хора контактът с кожата с частта за главата може да предизвика алергични реакции. Защитният заваръчен шлем трябва да се използва само за заваряване и шлифване, а не за други приложения. Производителят не носи отговорност, ако заваръчният шлем не се използва по предназначение или не се използва съгласно ръководството за употреба. Шлемът е подходящ за всички най-често използвани методи на заваряване, с изключение на газове и лазерно заваряване. Моля, вземете под внимание препоръката за клас на защита съгласно EN169 на обложката.

Шлемът не заменя защитна каска. Според модела шлемът може да се комбинира със защитна каска. Поради конструктивните си особености и пропускането на светлина на светлината затъмняващ се филтър шлемът може да наруши зрелищното поле (без възвратане на главата няма видимост встрани) и вътрешното осветление. В резултат на това е възможно да бъдат забелязани сигнални светлини и предупредителни индикации. Освен това съществува опасност от сблъсък поради по-големия обем (глава и шлем). Шлемът също така намалява остротата на слуха и възприематостта за топлина.

Сплиц режим

Самозатъмняващ се филтър разполага с автоматична функция за изключване, която увеличавя живота на батериите. Ако в продължение на 10 мин възникне самозатъмняващ се филтър въздействие по-малко от 1 мус осветление, самозатъмняващ се филтър ще изключва автоматично. За повторно включване на филтъра сорпирателни клетки трябва за кратко да бъдат изложени на дневна светлина. Ако самозатъмняващият се филтър не може да бъде активиран/или вече не се затъмнява при запалване на електрозаваръчната дъга, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вземете гаранционните условия в данните на националната дистрибуторска организация на производителя. Друга информация по този въпрос можете да получите от вашия авторизиран специализиран магазин. Гаранцията покрива само неизправности на материала и грешки в производството. В случай на щети вследствие на неправилна употреба, неподходящи интервенции или използване, което не е предвидено от производителя, гаранцията и отговорността отпадат. Гаранцията и отговорността отпадат и ако са използвани резервни части, различни от оригиналните.

Очакван срок на експлоатация

Завърхният шлем няма срок на годност. Продуктът може да бъде използван, докато не се появят видими или невидими неизправности или функционални повреди.

Употреба (ръководство за бърз старт)

- Лента за главата.** Адаптирайте горната регулируема лента (стр. 4) към размера на главата си. Натиснете навътре запорното копче (стр. 4) и завъртете, докато лентата за главата прилепне плътно, но без притискане.
- Разстояние между очите и наклон на шлема.** Чрез разхлабване на фиксиращите копчета (стр. 4-5) се регулира разстоянието между филтъра и очите. Регулирайте двете страни еднакво и без измятане. Накрая затегнете отново фиксиращите копчета. Наклонът на шлема може да се адаптира с въртещото се копче (стр. 5).
- Режим на работа автоматичен / ръчен.** С превключващия плъзгач (стр. 6) може да се избере режим на настройка на класовете на защита. В автоматичен режим посредством сензорна класън на защита се адаптира автоматично към интензивността на електрическата дъга (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим класън на защита се регулира чрез въртене на копчето (стр. 6-7).
- Клас на защита.** В режим „ръчен“ чрез преместване на превключвателя може да се избира между диапазоните на клас на защита SL4 - SL8 и SL8 - SL12. Преизпозната настройка се извършва чрез въртене на копчето на потенциометъра (стр. 6-7) (свийат надолу). В режим „автоматичен“ класън на защита (SL4 - SL12) отговаря на стандарт EN 379, ако въртещото се копче (стр. 6-7) е в позиция „N“. Чрез въртене на копчето автоматично настроените клас на защита може да се коригира според индивидуалното усещане до два класа на защита нагоре или надолу (зеленият надпис).
- Режим за шлифване.** Чрез натискане на копчето за шлифване (стр. 6) самозатъмняващият се филтър се превежда в режим за шлифване. В този режим филтърът се деактивира и остава в светло състояние с клас на защита SL 2.0. Активиращият режим за шлифване се разполага по мишицата червени светодиод (стр. 6) във вътрешността на шлема. За изключване на режима на шлифване натиснете отново копчето за шлифване. Режимът на шлифване се изключва автоматично след 10 минути.
- Чувствителност.** С бутон за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина (стр. 7). Границата към „Super High“ отговаря на стандартната настройка. Чрез въртене на въртящото се копче тази настройка може да се адаптира индивидуално. В диапазона „Super High“ се постига много висока чувствителност към осветеността.
- Сензорен плъзгач.** Сензорният плъзгач може да се поставя на две различни позиции. Според позицията гъзът на разпозаване на осветеността на околната среда може да се намали (стр. 7) или да се увеличи (стр. 7).
- Регулатор на времето за отваряне.** Регулаторът на времето за отваряне (Delay) (стр. 7) позволява избор на забавяне на отварянето от тъмно към светло. Въртящото се копче позволява плавно регулиране от тъмно към светло между 0,1 - 2,0 сек
- Режим полумрак.** Ако регулаторът на времето за отваряне е настроен на големо забавяне, може да се активира ефект на потъмняване (режим полумрак), който предпазва очите от тъвде яркото остатъчно осветение, когато заваряването е приключило. Все пак не се препоръчва режимът полумрак да се използва при приложения на заваряване с прихващане с кратък такт. При заваряване с прихващане настройте забавянето на минимум.

Почистване и дезинфекция

Самозатъмняващият се филтър и предпазното стъкло трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи средства, разтворители, алкохол или почистващи средства със съдържание на шлифовъчно средство. Надраските или повреди от типа трябва да се сменят.

Съхранение

Завърхният шлем трябва да се съхранява при стабилна температура и ниска влажност на въздуха. За да увеличите живота на батериите, съхранявайте шлема в оригиналната опаковка.

Смяна на предпазното стъкло (стр. 4-5)

Натиснете навътре страничната скоба, за да освободите предпазното стъкло и да го свалите. Откачете новото предпазно стъкло в страничната скоба. Затегнете предпазното стъкло към вратата странична скоба и го фиксирайте. При тази манипулация е необходим изряден натиск, за да може уплътнението да окаже желаното въздействие върху предпазното стъкло.

Смяна на батериите (стр. 9)

Самозатъмняващият се филтър е оборудван със сменяеми литиеви дисковидни батери тип CR2032. Ако използвате заваръчен шлем в обръзка за чист въздух, трябва да отстраните зрелищното уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се сменят, ако светодиодът на филтъра свети зелено.

- Внимателно отстранете капка на батериите.
- Отстранете батериите и ги предайте като вреден отпадък съгласно разпоредбите на страната ви.
- Поставяте батериите тип CR2032, както е показано.
- Внимателно монтирайте капка на батериите.

Ако самозатъмняващият се филтър вече не се затъмнява при запалване на електрозаваръчната дъга, моля, проверете полярността на батериите. За да проверите дали батериите имат достатъчно заряд, задържте самозатъмняващият се филтър пред светеща лампа. Ако батериите имат достатъчно заряд, батериите са празни и трябва веднага да се сменят. Ако във превключвателния смяна на батериите самозатъмняващият се филтър не функционира правилно, той трябва да се очисти или функционално негоден и да се сменят.

Демонстрационни открития на самозатъмняващ се филтър (стр. 8)

- Изгледете копчето за клас на защита
- Внимателно отстранете капка на батериите
- Деблокирайте въртящата пружина на филтъра, както е показано
- Внимателно извадете филтъра
- Деблокирайте сателита, както е показано
- Изгледете сателита през прозорец в шлема
- Завъртете сателита на 90° и го избултайте през отвора на шлема
- Отстранете / сменете самозатъмняващ се филтър

Монтажът на самозатъмняващ се филтър се извършва в обратна последователност.

Отстраняване на проблеми

Самозатъмняващ се филтър не затъмнява

- Адаптирайте чувствителността (стр. 7) → Променете позицията на сензорния плъзгач (стр. 7)
- Почистете сензорите или предпазното стъкло → Деактивирайте режима за шлифване (стр. 6)
- Проверете светлинния поток към сензора → Сменете батериите (стр. 9)

Класън на защита в тъмде светел

- Настройте по-висок клас на защита или използвайте осветени вътрешни стъкла (стр. 6-7)

Класън на защита в тъмде тъмен

- Изберете по-нисък клас на защита (стр. 6-7) → Почистете или сменете предпазното стъкло (стр. 4-5)

Самозатъмняващ се филтър трепти

- Адаптирайте регулатора на времето за отваряне (стр. 7) към метода на заваряване
- Сменете батериите (стр. 9)

Лоша видимост

- Почистете предпазното стъкло или самозатъмняващ се филтър
- Адаптирайте клас на защита към метода на заваряване
- Увеличете осветеността на околната среда

Завърхният шлем се хлъзга

- Отново адаптирайте / затегнете лентата за главата (стр. 4)

Спецификации

(Запазено право на технически промени)

Клас на защита	Автоматично: 2.0 (светло състояние) 4 < 12 (тъмно състояние) Ръчно: 2.0 (светло състояние) 4 < 12 (тъмно състояние)
UV/IR защита	Максимална защита в светло и тъмно състояние
Време за превключване от светло към тъмно	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Време за превключване от тъмно към светло	0,1-2,0 сек. с ефект полумрак*
Размери самозатъмняващ се филтър	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Размери зрелищно поле	90 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Източник на захранване	Сорпирателни клетки, 2бр. литиеви батерии 3V сменяеми (CR2032)
Тегло	482 g / 17,002 oz
Работна температура	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Температура на съхранение	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Класификация според EN379	Оптически клас = 1 Хомогенност = 1 Разсеяна светлина = 1 Зависимост от гъзъла на зрение = 2
Одобрения	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Допълнителни маркировки за версиите PAPR (нотифициран орган CE1024)	EN12491 (ТНЗ в комбинация с e3000, ТНЗ за версиите с хардън и e3000)

Резервни части (страница 8-9)

- Шлем без филтър (SP01)
- Самозатъмняващ се филтър с вкл.
- Светло (SP02)
- Предпазно стъкло (SP03)
- Комплект за ремонт 2 (странични скоби) (SP04)
- Точният номер на артикула ще намерите от вътрешната страна на обложката на този наръчник (предпазната страница).

Декларация за съответствие

Виж интернет адреса на последната страница.

Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на ЕС регламент 2016/425 точка 1.4(4) от приложение II.

Нотифициран орган

За допълнителна информация виж последната страница.

Úvod

Zváračská kukla je pokrývka hlavy, ktorá pri určitých zváračských prácach slúži na ochranu očí, tváre a krku pred popáleniami, UV žiarením, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Kukla pozostáva z niekoľkých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zbraň filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR filter so aktívnym filtrom, ktorého priepustnosť svetla vo viditeľnej oblasti spektra sa mení v závislosti od svetlosti zvarčiarieho oblúka. Priepustnosť automatického zvarčiarieho filtra má vysokú počiatočnú hodnotu (jasný stav). Po zapnutí zvarčiarieho oblúka a počas definovaného času odzvy sa priepustnosť filtra zmení na nízku hodnotu (tmavý stav). V závislosti od modelu môže byť kukla kombinovaná so ochrannou prílbou / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné pokyny

Pred tým, než začnete kuklu používať, si prečítajte návod na použitie. Skontrolujte správne upevnenie vonkajšej ochrannej fólie. Ak sa chyby nedajú odstrániť, kukla proti oslneniu sa už nesmie používať.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / Riziká

Počas procesu zvarčiarie sa uvoľňuje teplo a žiarenie, čo môže viesť k poraneniu očí a kože. Tento produkt poskytuje ochranu očí a tváre. Vaše oči sú pri nosení kukly vždy chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením, bez ohľadu na výber úroveň ochrany. Na ochranu zvyšku tela je potrebné nosiť vhodnú ochrannú odiev. Častice a látky uvoľnené procesom zvarčiarie môžu za istých okolností spôsobiť u citlivých osôb alergické kožné reakcie. U citlivých osôb môže byť kontakt s pokožkou hlavy k alergickým reakciám. Zváračská kukla sa môže používať iba na zvarčiarie a brúsenie a nie na iné účely. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť, ak sa zváračská kukla nepoužíva podľa EN169 na obale. Kukla je určená na všetky kožené zvarčiarie procesy **okrem zvarčiarie plynom a laserového zvarčiarie**. Rešpektujte úroveň ochrany podľa EN169 na obale. Kukla nenahrádza ochrannú prílbou. V závislosti od modelu môže byť kukla kombinovaná s ochrannou prílbou. Kukla môže v dôsledku konštrukčných charakteristík ovplyvniť zorné pole (žiadny bočný pohľad bez otáčania hlavy) a vnímanie farieb v dôsledku nepriestupnosti samostmievacieho filtra. V dôsledku toho je možné, že signálne svetlá a výstražné znenia nemajú byť vidieť. Okrem toho existuje riziko nárazu v dôsledku väčšieho obvodu (hlava s kuklou). Kukla navyše znižuje vnímanie zvuku a tepla.

Režim spánku

Kazeta proti oslneniu má funkciu automatického vypnutia, ktorá zvyšuje životnosť batérie. Ak počas približne 10 minút dopadá na kazetu menej ako 1 lux svetla, kazeta sa automaticky vypne. Na opätovné zapnutie kazety je potrebné oslnenie žiarivky krátko vystaviť dennému svetlu. Ak sa kazeta proti oslneniu nedá aktivovať alebo pri zapálení zvarčiarieho oblúka nedôjde k jej stmaveniu, je potrebné vymeniť batériu.

Záruka & zodpovednosť

Záručné ustanovenia nájdete v informáciách poskytnutých národným distribútorom výrobcu. Ďalšie informácie vám poskytne vždy autorizovaný predajca. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym použitím, neoprávnеным zásahom alebo používaním, ktoré výrobca neurčil, záruka a zodpovednosť prestávajú existovať. Zodpovednosť a záruka rovnako prestávajú existovať, ak sa používajú iné ako originálne náhradné diely.

Očakávaná životnosť

Zváračská kukla nemá lehotu použiteľnosti. Produkt je možné používať, pokiaľ sa neobjavia viditeľné alebo neviditeľné poškodenia alebo funkčné poruchy.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový oblúk.** Prispôbte horný nastavovací pás (S.4) veľkosti vašej hlavy. Tlačidlo so západkou (S.4) zatlačte dovnútra a otáčajte až kým hlavový oblúk nepriehla úplne, ale bez tlaku.
- Vzdialenosť od očí a sklon kukly.** Uvoľnením tlačidla na uzamknutie (S.4 - 5) nastavíte vzdialenosť medzi kazetou a očami. Nastavte obe strany rovnako a nenakláňajte. Následne znovu utiahnite tlačidlo na uzamknutie. Sklon kukly nastavíte otočným tlačidlom (S.5).
- Prevádzkový režim automaticky / manuálny.** Posuvným spínačom (S.6) môžete zvoliť nastavenie režimu úroveň ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky prispôbi oslneniu alebo pomocou senzorov (Norma EN 379:2003). V manuálnom režime sa úroveň ochrany nastavuje otáčaním gombíka (S.6 - 7).
- Úroveň ochrany.** V manuálnom režime je možné posúvaním prepínača rozsahu voliť medzi rozsahmi úroveň ochrany SL4 - SL8 a SL8 - SL12. Dolaďenie nastáva otáčaním tlačidla potenciometra (S.6 - 7) (sivý nápis). V automatickom režime zodpovedá úroveň ochrany (SL4 - SL12) norme EN 379, keď je otáčacie tlačidlo (S.6 - 7) v pozícii „N“. Otáčaním tlačidla je možné korigovať automaticky nastavenú úroveň ochrany a za dve úroveň ochrany nahor alebo nadol podľa vlastnej voľby (zelený nápis).
- Režim brúsenia.** Stlačením tlačidla „Grind“ (S.6) sa kazeta proti oslneniu uvedie do režimu brúsenia. V tomto režime je kazeta deaktivovaná a oslava v svetlom stave s úrovní ochrany SL 2.0. Aktivovaný režim brúsenia možno rozpoznat pomocou červeného blikajúceho LED diódy (S.6) vo vnútri kukly. Ak chcete vypnúť režim brúsenia, opäť stlačte tlačidlo „Grind“. Režim brúsenia sa vypne automaticky po 10 minútach.
- Citivosť.** Stačným tlačidlo citivosti sa citivosť svetla nastavuje podľa zvarčiarieho oblúka a okolitého svetla (S.7). Rozhranie "Super High" je predvolené. Otáčaním tlačidla ho možno individuálne nastaviť. V rozsahu "Super High" je dosiahnutá vysoká citivosť na svetlo.
- Posúvač senzora.** Posúvač senzora je možné nastaviť do dvoch rôznych polôh. V závislosti od polohy sa uhol pre detekciu okolitého svetla zmení (S.7) alebo zväčší (S.7).
- Regulátor oneskorenia.** Regulátor oneskorenia (Delay) (S.7) umožňuje voľbu oneskorenia zosvetlenia. Otočné tlačidlo umožňuje plynulé nastavenie zosvetlenia medzi 0,1 - 2,0 s.
- Režim Twilight.** Ak je regulátor oneskorenia nastavený na vysoké oneskorenie, môže sa aktivovať efekt vyladenia (ak je režim súmrak), ktorý ochráni oči pred veľmi svetlým odleskom pri ukončení zvarčiarie. Neodporúča sa však používať režim súmrak pri bodovom zvarčiarí s krátkym zdvihom. Pri bodovom zvarčiarí nastavte oneskorenie na minimum.

Čistenie a dezinfekcia

Kazeta proti oslneniu a vonkajšia ochranná fólia sa musia pravidelne čistiť jemnou handričkou. Nesmú sa používať silné čistiace prostriedky, rozpúšťadlá, alkohol alebo abrazívne čistiace prostriedky. Poškriabané alebo poškodené prízory by sa mali vymeniť.

Skladovanie

Zváračská kuklu skladujte pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti vzduchu. Aby ste predĺžili životnosť batérii, skladujte kuklu v originálnom obale.

Výmena vonkajšej ochrannej fólie (S.4-5)

Bočnú svorku zatlačte dovnútra, aby sa uvoľnila vonkajšia ochranná fólia a mohla byť odobratá. Zavesť novú ochrannú fóliu do bočnej svorky. Upevnite ochrannú fóliu na druhú bočnú svorku a zaistite ju. Tento manéver si vyžaduje istý tlak, aby tesnenie na ochranné fólii vykazovalo požadovaný účinok.

Výmena batérie (S.9)

Kazeta proti oslneniu obsahuje vymeniteľné lítiové gombíkové batérie typu CR2032. Ak používate zvarčiaršiu kuklu s prívodom čerstvého vzduchu, musíte pred výmenou batérii odobratť i vrárove tesnenie. Batérie je potrebné vymeniť, keď LED dióda žiari kazetu bliká na zeleno.

- Opatrne odoberte kryt batérie.
- Vyberte batérie a likvidujte ich podľa miestnych predpisov pre nebezpečný odpad.
- Voľte batérie typu CR2032 ako je znázornené na obrázku.
- Opatrne namontujte kryt batérie.

Ak sa kazeta proti oslneniu pri zapálení oblúka nezatemňuje, skontrolujte správnu polaritu batérii. Ak chcete skontrolovať, či majú batérie stále dostatok energie, podržte kazetu pred jasne svieiacou lampou. Ak bliká zelená LED dióda, batérie sú prázdne a musia sa ihneď vymeniť. V prípade, že kazeta nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérii, musí sa považovať za nepoužiteľnú a musí sa vymeniť.

Odobratie / nasadenie kazety proti oslneniu (S.8)

- Vytiahnite tlačidlo nastavenia úroveň ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Odstráňte prírodnú pružinu kazety, ako je znázornené na obrázku
- Opatrne vyliahnite kazetu
- Odstráňte satelit, ako je znázornené na obrázku
- Vytiahnite satelit cez otvor v kukle
- Otočte satelit o 90° a zatlačte cez otvor v kukle
- Odoberte / vymeňte kazetu proti oslneniu

Nasadenie kazety proti oslneniu sa vykonáva v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta proti oslneniu sa nezatemňuje

- nastavte citivosť (S.7) → zmeňte pozíciu posúvača senzora (S.7)
- očistite senzory alebo vonkajšiu ochrannú fóliu → deaktivujte režim brúsenia (S.6)
- skontrolujte svetelný tok k oslneniu → vymeňte batérie (S.9)

Úroveň ochrany je príliš svetlá

→ nastavte vyššiu úroveň ochrany alebo použite farebnú vnútornú ochrannú fóliu (S.6-7)

Úroveň ochrany je príliš tmavá

- zvoľte nižšiu úroveň ochrany (S.6-7)
- očistite alebo vymeňte vonkajšiu ochrannú fóliu (S.4-5)

Kazeta proti oslneniu bliká

- prispôbte pozíciu regulátora oneskorenia (S.7) procesu zvarčiarie
- vymeňte batérie (S.9)

Zlá viditeľnosť

- očistite vonkajšiu ochrannú fóliu alebo kazetu proti oslneniu
- prispôbte úroveň ochrany procesu zvarčiarie
- zvyšte okolie svetlo

Zváračská kukla sa zovúva

→ znovu nastavte / priťahnite hlavový oblúk (S.4)

Špecifikácie

(Technické zmeny vyhradené)

Úroveň ochrany	Automatický režim: 2.0 (svetlý stav) 4 < 12 (tmavý stav) Manuálny režim: 2.0 (svetlý stav) 4 < 12 (tmavý stav)
UV/IR ochrana	Maximálna ochrana v svetlom a tmavom stave
Rýchlosť zatmenia	100 μs (23 °C/73 °F) 70 μs (55 °C/131 °F)
Rýchlosť rozjasnenia	0,1-2,0 s, efektom súmraku*
Rozmery kazety proti oslneniu	90 x 110 x 7mm 3,5 x 4,3 x 0,28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100mm 1,97 x 3,94"
Zdroj napätia	Sobné články, 2 ks vymeniteľných Li batérii 3V (CR2032)
Hmotnosť	482 g / 17,002 oz
Prevádzková teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teplota skladovania	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptýlené svetlo = 1 Homogenita = 1 V závislosti od uhla pohľadu = 2
Povolenia	CE, ANSI, EAC kombinácia s CSA
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinácii s e3000, TH2 pre verzie s prílbou e3000)

Náhradné diely (Strana 8-9)

- kukla bez kazety (SP01)
- kazeta proti oslneniu vrátane satelitu (SP02)
- vonkajšia ochranná fólia (SP03)
- opravná sada Z (bočné klipy) (SP04)
- vnútorná ochranná fólia (SP05)
- opravná sada 1 (SP06) (tlačidlo citlivosti, tlačidlo potenciometra a kryt batérie)
- hlavový oblúk s upevňovacími armatúrami (SP07)
- čelová pásková proti oslneniu (SP08 / SP09)

Presné číslo produktu nájdete na vnútornej strane tejto príručky (predposledná strana).

Vyhľadanie ozhode

Pozrite si internetovú adresu na poslednej strane.

Právne informácie

Tento dokument spĺňa požiadavky nariadenia EÚ 2016/425 bod 1.4 prílohy II.

Notifikovaný orgán

Podrobné informácie nájdete na poslednej strane.

SLOVENSKO

Uvod

Čelada za varjenje je pokrivalo za glavo, ki služi pri določenem varjenju za zaščito oči, obraza in vratu pred opeklinami, UV svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (glej seznam nadomestnih delov). Varnostni filter za varjenje kombinira pasivni UV in pasivni IR filter z aktivnim filtrom, čigar prepustnost svetlobe je v vidnem območju spektra odvisna od svetlosti varilnega oblaka. Prepustnost svetlobe samejnjega filtra za varjenje ima visoko začetno vrednost (svetlo). Po vklopu varilnega oblaka in v definiranem reakcijskem času se spremeni prepustnost svetlobe filtra na nižjo vrednost (temno). Odvisno od modela, se lahko čelada kombinira z zaščitno čeladjo inlaletni PAPP-sistemom (Powered Air Purifying Respirator).

Varnostna navodila

Preberite navodila za uporabo, preden primate uporabljati čelado. Preverite pravilno montažo predsteka. Če napake ne morete odpraviti, kasete ne smete več uporabljati.

Previdnostni ukrepi & omejitve zaščite / tveganja

Pri varjenju se sproščajo toplota in žarčenje, ki lahko povzročijo poškodbe oči in kožo. Za izdelek nudi zaščito za oči in obraz. Vaše oči so pri uporabi čelade vedno, neodvisno od stopnje zaščite, zaščitene pred ultravijoličnimi in infrardečimi žarki. Za zaščito ostalega telesa nosite dodatno zaščitno obleko. Delci in snovi, ki se sproščajo pri varjenju, lahko pri nekaterih ljudeh povzročijo alergične kožne reakcije. Pri občutljivih ljudeh lahko povzročijo kontakt kože z zgornjim delom alergične reakcije. Zaščitna čelada za varjenje se sme uporabljati samo za varjenje in brušenje in ne za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če ne uporabljate čelade za varjenje kot je predvideno ali ne skladno z navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse običajne vrste varjenja, razen za pinksino in lasersko varjenje. **Prosimo upoštevajte priporočila za stopnje zaščite skladno z EN169, ki so na ovitku.** Čelada ne zamenja zaščitne čelade. Odvisno od modela, lahko čelada kombinirate z zaščitno čelado. Zaradi konstrukcijskih lastnosti lahko čelada omogoči vidno polje (ni možen pogled na stran brez obračanja glave) in zaradi prepustnosti svetlobe samejnjega zaletničnega filtra omeji zaznavanje barv. Zaradi tega morda ne vidite signalnih luči ali opozorilnih znakov. Poleg tega obstaja nevarnost udarcev zaradi večjega obsega (glava s čelado). Čelada tudi zmanjša občutek za sluh in toploto.

Modus spanja

Kaseta ima tudi samodejno funkcijo izklopa, ki poveča življenjsko dobo baterij. Če v roku 10 min na kaseto pade manj kot 1 luks svetlobe, se le-ta samodejno izklopi. Da kaseto ponovno vključite, morate solarne celice za kratek čas izpostaviti dnevni svetlobi. Če kasete ne morete več aktivirati ali pri prižigu vanjega oblaka ne poltmi več, morate zamenjati baterije.

Garancija & jamstvo

Garancijska določila preberite v podatkih nacionalne prodajne organizacije. Dodatne informacije o tem dobite pri svojem avtoriziranem strokovnem prodajalcu. Garancija se nudi samo na napake v materialu in napake pri izdelavi. V primeru poškodb zaradi neustrezne uporabe, nedovoljenih posegov ali uporabe, ki jo proizvajalec ni predvidel, odpade garancija in jamstvo. Prav tako odpade garancija in jamstvo, če uporabljate ne originalne nadomestne dele.

Prilagojena življenjska doba

Čelada za varjenje nima datuma zapadlosti. Izdelek lahko uporabljate tako dolgo, dokler ne nastanejo vidne ali nevidne poškodbe ali motnje delovanja.

Uporaba (Quick Start Guide)

- Naglavni trak.** Zgornji trak za nastavljanje (S.4) prilagodite velikosti svoje glave. Gumb (S.4) pritisnete in vrtite tako dolgo, da se naglavni trak dobro prilaga in ne tiči.
- Razdalja od oči in nagib čelade.** Razdaljo med kaseto in očmi nastavite s popuščanjem gumbov za aretiranje (S.4-5). Nastavite obe strani enako in ne postrani. Za lem spet zategnite gumbe za aretiranje. Nagib čelade lahko prilagodite z vrtilnim gumbom (S.5).
- Modus delovanja samodejno / ročno.** Z drsnim stikalom (S.6) izberete modus nastavitve zaščitnih stopenj. V samodejnem modusu se stopnja zaščite samodejno prilagodi intenziteti svetlobnega oblaka s pomočjo senzorjev (norma EN 379:2003). V ročnem modusu nastavite stopnjo zaščite z vrtilnim gumbom (S.6-7).
- Stopnja zaščite.** V modusu "ročno" lahko s premikanjem stikala izbirate med stopnjami zaščite SL4 - SL8 in SL8 - SL12. Natančno nastavite z vrtenjem gumba potenciometra (S.6-7) (siv napis). V modusu "samodejno" ustreza stopnja zaščite (SL4-SL12) normi EN 379, koje vrtilni gumb (S.6-7) v položaju "N". Z vrtenjem gumba lahko samodejno nastavljeno stopnjo zaščite popravite za dve zaščitni stopnji navzgor ali navzdol, odvisno od osebnega občutka (zelen napis).
- Modus brušenja.** S pritiskom na gumb za brušenje (S.6) se kasete spremeni v modus brušenja. V tem modusu je kasete neaktivirana in ostane svetla z zaščitno stopnjo SL 2.0. Da je aktiviran modus brušenja, vidite ker v notranjosti čelade utripa rdeča LED (S.6). Za izklop modusa brušenja, ponovno pritisnete gumb za brušenje. Modus brušenja se samodejno izključi po 10 minutah.
- Občutljivost.** S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na valilni oblok in svetlobo okolja (S.7). Meja do "Super High" ustreza standardni nastavitvi. Z vrtenjem vrtilnega gumba jo lahko individualno prilagodite. V območju "Super High" se doseže zelo visoka občutljivost na svetlobo.
- Drsnik za senzor.** Drsnik za senzor lahko nastavite na dva različna položaja. Odvisno od pozicije se kot za razpoznavo svetlobe okolice zmanjša (S.7) ali poveča (S.7).
- Regulator časa odpiranja.** Regulator časa odpiranja (Delay) (S.7) omogoča izbiro zakasnitve odpiranja od temne do svetlo. Vrtilni gumb omogoča brezstopenski nastavitve od temne o svetle med 0.1 - 2.0 s
- Somrak modus.** Če je regulator časa odpiranja nastavljen na visoko zakasnitev, se lahko aktivira Fading-Effekt (modus somraka), ki ščiti oči pred zelo svetlim naknadnim žarjenjem po končanem varjenju. Priporočamo, da ne uporabljate modusa somrak pri spenjanjem varjenju s kratkim taktom. Nastavite zakasnitev pri spenjanjem varjenju na minimum.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in predsteko morate redno čistiti z mehko krpo. Ne smete uporabljati močnih čistil, topil, alkohola ali čistil za deležem brusilnega sredstva. Spraskana ali poškodovana stekla zamenjajte.

Skladščenje

Čelado za varjenje shranjujte pri sobni temperaturi in nizki vlažnosti zraka. Da podaljšate življenjsko dobo baterij, shranjujte čelado v originalni embalaži.

Menjava predsteka (S.4-5)

Pritisnite stranski klip, da se predsteko odpne in ga lahko snamete. Novo predsteko vstavite v stranski klip. Predsteko napolnite do drugega stranskega klipa da se zaskoči. To delo potrebuje nekaj pritska, da tesnilno na predsteko pokaže zelen učinek.

Zamenjava baterij (S.9)

Kaseta vsebuje izmenljive litijevе gumbne baterije tipa CR2032. Če uporabljate čelado za varjenje s priključkom na svež zrak, morate pred menjavo baterij odstraniti tesnilo za obraz. Baterije je potrebno zamenjati, če LED kasete utripa zeleto.

- Pokrov baterije skrbno odstranite.
- Ostranite baterije in jih oddajte v posebne odpadke, skladno z lokalnimi predpisi.
- Baterije tipa CR2032 vstavite kot je narisan.
- Skrbno montirajte pokrov baterij.
- Če kasete pri vžigu vanjega oblaka ne potemi, prosim preverite pravilno polarnost baterij. Da preverite, če imajo baterije še dovolj energije, držite kaseto proti svetli ozadju. Če zelena LED utripa, so baterije prazne in jih morate takoj zamenjati. Če kasete kljub pravilni zamenjavi baterij ne deluje pravilno, jo je treba oceniti kot ne več uporabno in jo zamenjati.

Vgradnja / izgradnja kasete (S.8)

- Izvlčite zaščitni stopenski gumb
 - Pokrov baterije skrbno odstranite
 - Sprosite dručalno pero kot je narisan
 - Predvidno prekinite kaseto ven
 - Kot je narisan, satelit predvidno odpnite
 - Satelit izvlčite skozi odprvino v čeladi
 - Satelit zavrtite za 90° in potisnite skozi luknjo čelade
 - Ostranite / zamenjajte kaseto
- Vgradnja kasete poteka v nasprotnem vršnem redu.

Rešitev problema

Kaseta ne potemi

- prilagodite občutljivost (S.7) → spremenite položaj drsnika za senzor (S.7)
- očistite senzorji ali predsteko → dezaktivirajte modus brušenja (S.6)
- preverite tok svetlobe do senzorja → zamenjajte baterije (S.9)

Stopnja zaščite prevetla

→ nastavite višjo stopnjo zaščite ali uporabite barvna notranja zaščitna stekla (S.6-7)

Stopnja zaščite pretamna

→ izberite nižjo stopnjo zaščite (S.6-7) → očistite ali zamenjajte predsteko (S.4-5)

Kaseta utripa

- prilagodite položaj regulatorja časa odpiranja (S.7) postopku varjenja
- zamenjajte baterije (S.9)

Slaba vidljivost

- očistite predsteko ali kaseto
- povečajte svetlobo okolice

Čelada za varjenje drsi

→ ponovno prilagodite / zategnite naglavni trak (S.4)

Specifikacije

(Pridržujemo si tehnične spremembe)

Stopnja zaščite	Samodejno: 2.0 (svetlo) 4 < 12 (temno) Ročno: 2.0 (svetlo) 4 < 12 (temno)
UV/IR zaščita	Maksimalna zaščita v svetlem in temnem stanju
Reakcijski čas svetlo / temno	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Reakcijski čas temno / svetlo	0,1-2,0s z „učinkom somraka“
Mere kasete	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Mere vidnega polja	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Napajanje	Solarne celice, 2 kosov UL baterije 3V zamenjave (CR2032)
Teža	482 g / 17,002 oz
Delovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 sipanje svetlobe = 1 Homogenost = 1 odvisnost od zornega kota = 2
Registracije	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatne oznake za različico PAPP (prilagojeni organ CE1024)	EN12491 (TH3 kombinaciji z e3000, TH2 za različice s hardhat in e3000)

Nadomestni deli (Stran 8-9)

- čelada brez kasete (SP01) - set za popravila 1 (SP06) (gumb Sensitivity, gumb za potenciometer in pokrov baterije)
 - kasete s satelitom (SP02) - set za potenciometer in pokrov baterije
 - predsteko (SP03) - naglavni trak z armaturami za pritrditev (SP07)
 - set za popravila 2 (stranski klipi) (SP04) - čelni potni trak (SP08 / SP09)
 - notranje zaščitno steklo (SP05)
- Točne številke artiklov najdete na notranji strani ovitka tega priročnika (predzadnja stran).

Izjava o skladnosti

Glej spletni naslov na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument ustreza zahtevam EU uredbe 2016/2025 točka 1.4 priloge II.

Imenovan organ

Za natančne informacije glej zadnjo stran.

ROMANA

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea lucrărilor de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultra-violete, scântelilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ a cărui luminizitate variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminizitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminizitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o mască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare cu aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Înainte de utilizarea căștii, citiți manualul de utilizare. Asigurați-vă că elementul de capăt este montat corect. Dacă defecțiunile nu pot fi remediate, caseta anti-orbire nu mai trebuie utilizată.

Restricții și riscuri privind siguranța și protecția

Pe durata procesului de sudare se degajă căldură și radiații. Acestea pot provoca leziuni la nivelul ochilor și pielii. Produsul asigură protecția ochilor și feței. Atunci când folosiți casca, ochii dumneavoastră vor fi protejați permanent împotriva radiațiilor ultraviolete și infraroșii, indiferent de nivelul de protecție selectat. Restul corpului se va proteja prin purtarea unui echipament de protecție corespunzător. Particulele și substanțele eliberate pe durata procesului de sudură pot declanșa reacții alergice la nivelul pielii în cazul persoanelor predispușe. La persoanele sensibile, contactul pielii capului cu echipamentul poate duce la reacții alergice. Casca de sudură poate fi folosită numai la operațiuni de sudură sau polizare, nu și pentru alte activități. Fabricantul nu își asumă răspunderea în cazul în care casca de sudură nu este folosită în scopul destinat sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este recomandată pentru toate tipurile de sudură normală, cu excepția sudurii cu gaz sau laser. Pe ambalaj este specificat nivelul de protecție recomandat conform EN169.

Casca de sudură nu înlocuiește casca de protecție. În funcție de model, casca poate utilizată împreună cu o mască de protecție.

Caracteristicile constructive ale căștii poate afecta câmpul vizual (vederea periferică nu este posibilă fără retina capului), iar luminizitatea filtrului cu auto-întunecare poate afecta percepția culorilor. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, apare riscul de lovituri din cauza circumferinței mai mari (cap + cască). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Modul inactiv

Caseta anti-orbire are o funcție de oprire automată care ajută la prelungirea duratei de viață a bateriei. În cazul în care caseta anti-orbire este supusă incidenței luminii cu valoarea de 1 lux timp de aproximativ 10 minute, aceasta se oprește automat. Pentru a reporni caseta, celulele solare trebuie expuse luminii naturale pentru o perioadă scurtă de timp. În cazul în care caseta anti-orbire nu mai poate fi activată sau nu se întunecă la îndepărtarea arcului de sudură, bateriile trebuie înlocuite.

Garanții și răspunderea

Termenii de garanție se află în instrucțiunile de vânzare date de autoritatea competentă din țara producătoare. Pentru mai multe detalii, luați legătura cu distribuitorul autorizat. Garanția se acordă doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul deteriorărilor provocate de utilizări necorespunzătoare, intervenții neautorizate sau utilizări neindicate de către producător, garanția și răspunderea se anulează. Răspunderea și garanția se anulează și în cazul utilizării pieselor de schimb neoriginale.

Durata de viață preconizată

Casca de sudură nu are termene de valabilitate. Produsul poate fi utilizat atâta timp cât nu apar deteriorări sau defecțiuni vizibile sau ascunde.

Utilizarea (ghid rapid)

- Chinga de fixare pe cap.** Reglați chinga de fixare (pag. 4) în funcție de mărimea capului. Apăsați butonul cu clichet (pag. 4) și rotiți până ce casca se așază corespunzător fără a exercita presiune.
- Distanța ochilor și înclinarea căștii.** Slăbiți buatoarele de blocare (pag. 4-5) pentru a regla distanța dintre casetă și ochi. Reglați în mod egal ambele părți și poziția vitei paralele. Strângeți la loc buatoarele de blocare. Înclinarea căștii poate fi reglată prin rotirea butonului (pag. 5).
- Modul de funcționare automat/manual.** Cu ajutorul comutatorului culisant (pag. 6), selectați modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție se reglează automat de către senzori în funcție de intensitatea arcului de sudură (standardul EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție se reglează prin rotirea butonului (pag. 6-7).
- Nivelul de protecție.** În modul de funcționare manual, puteți alege între intervalele de protecție SL4-SL8 și SL8-SL12 cu ajutorul comutatorului selector. Reglețile fine se fac prin rotirea potențiometrului (pag. 6-7) (literele galbe). În modul automat, intervalul de protecție SL4-SL12 respectă standardul EN 379 în cazul în care butonul rotativ (pag. 6-7) este pe poziția „N”. Prin rotirea butonului, nivelul de protecție setat automat poate fi corectat în sus sau în jos cu până la două nivele (literele verzi), în funcție de preferințele personale.
- Modul de funcționare în operațiuni de polizare.** Apăsați butonul „Polizare” (pag. 4) pentru a trece caseta anti-orbire în modul „Polizare”. În acest mod, caseta se dezactivează și rămâne la nivelul de protecție SL 2.0. Modul activat pentru operațiuni de polizare este indicat prin aprinderea ledului intermitent de culoare roșie, aflat în interiorul căștii (pag. 6). Pentru a dezactiva acest mod, apăsați din nou butonul „Polizare”. Modul „Polizare” se oprește automat după 10 minute.
- Sensibilitatea.** Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală (pag. 6). Setarea standard este „Super-high” („Supra-mărit”). Reglarea se poate face prin acționarea butonului rotativ (pag. 5). În intervalul „Supra-mărit” se obține un nivel ridicat de sensibilitate la lumină.
- Culisa senzorului.** Culisa senzorului poate fi deplasată în două poziții diferite. În funcție de acestea, unghiul de detecție a luminii ambientale este mai mic (pag. 7) sau mai mare (pag. 7).
- Controlorul pentru durata de deschidere.** Controlorul pentru durata de deschidere (temporizator, pag. 7) permite selectarea duratei de temporizare a trecerii de la întuneric la lumină. Butonul rotativ poate efectua o reglare continuă a trecerii de la întuneric la lumină pe o durată de 0,1 - 2 s.
- Modul crepuscul.** Dacă durata de deschidere este temporizată pe o durată de mai mare de timp, protejarea ochilor împotriva efectului de strălucire la terminarea sudurii se face prin activarea unui efect de atenuare (modul crepuscul). Nu se recomandă utilizarea modului crepuscul pentru sudurile punctiforme. În acest caz, temporizarea trebuie setată pe valoarea minimă.

Curățarea și dezinfectarea

Caseta anti-orbire și elementul de capăt trebuie curățate periodic cu o cârpă moale. Nu folosiți agenți de curățare agresivi, solvenți, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Geamurile exterioare zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitarea

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei, într-un loc cu umiditate scăzută. Pentru a prelungi durata de viață a bateriilor, casca trebuie depozitată în ambalajul original.

Înlocuirea elementului de capăt (pag. 4-5)

Elementul de capăt se poate scoate prin apăsarea clemei laterale. Agățați noul element de capăt intruna din clemele laterale. Treceți elementul de capăt în cealaltă parte până la cea de-a doua clemă și blocați. Această operațiune manuală necesită aplicarea unei mici presiuni, astfel încât etanșarea să se facă cu efectul dorit.

Înlocuirea bateriilor (pag. 9)

Caseta anti-orbire este prevăzută cu baterii tip pastilă cu litiu. În cazul în care casca de sudură dispune de racord pentru aer proaspăt, demontați elementul de ventilație frontal înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite atunci când ledul casetei clipsește în verde.

- Scoateți cu atenție capacul bateriilor.
- Scoateți bateriile și aruncați-le conform reglementărilor locale privind deșeurile periculoase.
- Introduceți bateriile tip CR2032, așa cum se arată.
- Puneți la loc capacul bateriilor.

În cazul în care caseta anti-orbire nu se întunecă la producerea arcului de sudură, verificați dacă bateriile sunt poziționate corect din punct de vedere al polarității. Pentru a vedea dacă bateriile dispun de energie suficientă, țineți caseta anti-orbire în dreptul unei lămpi tubulare. Dacă ledul verde clipsește, bateriile sunt descărcate și trebuie înlocuite imediat. În cazul în care caseta anti-orbire nu funcționează corect, chiar dacă bateriile au fost înlocuite corespunzător, aceasta se consideră a fi inutilizabilă și trebuie înlocuită.

Demontarea și montarea casetei anti-orbire (pag. 8)

- Scoateți butonul de selectare a nivelului de protecție
 - Scoateți cu atenție capacul bateriilor
 - Scoateți arcul de fixare a casetei, așa cum se arată.
 - Scoateți afară caseta prin înclinarea acesteia.
 - Deblocați satelitul, așa cum se arată.
 - Scoateți satelitul prin deschizătura din cască
 - Rotiți satelitul cu 90° și împingeți-l prin deschizătură
 - Demontarea și înlocuirea casetei anti-orbire
- Caseta se montează în ordinea inversă demontării.

Depanarea

Caseta anti-orbire nu se întunecă

- Reglați sensibilitatea (pag. 7) → Schimbați poziția culisei senzorului (pag. 7)
- Reglați sensibilitatea (pag. 7) → Schimbați poziția culisei senzorului (pag. 7)
- Verificați fluxul luminos către senzor → Înlocuiți bateriile (pag. 9)

Nivel de protecție prea luminos

→ Măriți nivelul de protecție sau folosiți geamuri exterioare colorate (pag. 6-7)

Nivel de protecție prea întunecat

→ Selectați un nivel de protecție mai mic (pag. 6-7)

→ Curățați și înlocuiți elementul de capăt (pag. 6-5)

Caseta anti-orbire scânteiază

→ Reglați poziția de deschidere a controlerului (pag. 7) pentru a corespunde cu tipul procesului de sudură
→ Înlocuiți bateriile (pag. 9)

Vizibilitate redusă

→ Curățați ecranul elementului de capăt sau caseta anti-orbire

→ Reglați nivelul de protecție pentru a corespunde cu tipul procesului de sudură

→ Măriți lumina ambientală

Casca de sudură aluneacă

→ Reglați sau strângeți chinga de fixare pe cap (pag. 4)

Specificații tehnice

(ne rezervăm dreptul de a face modificări)

Nivelul de acces	Modul automat: 2.0 (lumină) 4 < 12 (întuneric) Modul manual: 2.0 (lumină) 4 < 12 (întuneric)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în condiții de lumină și întuneric
Durata de trecere de la lumină la întuneric	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Durata de trecere de la întuneric la lumină	0.1 - 2 s cu efectul crepuscul
Dimensiunile casetei anti-orbire	90 x 110 x 7 mm (3,55 x 4,33 x 0,28 inci)
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm (1,97 x 3,94 inci)
Alimentarea electrică	Celule solare, baterii înlocuibile Li de 3V, tip CR2032 (2 buc.)
Greutate	482 g (17,002 unci)
Temperatura de utilizare	-10°C la 70°C (14°F la 157°F)
Temperatura de depozitare	-20°C la 80°C (4°F la 176°F)
Clasificare conform standardului EN379	Clasa opțiune = 1 Lumină difuză = 1 Omogenitatea = 1 Dependență de unghi vizual = 2
Omologări	CE, ANSI, EAC, conformitate cu CSA
Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024)	EN12491 (TH3 în combinație cu e3000, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000)

Piese de schimb (pag. 8-9)

- Cască fără casetă (SP01) -Kit de reparații 1: buton de sensibilitate, potențiometrul și capac pentru baterii (SP06)
 - Casetă anti-orbire cu satelit (SP02)
 - Element de capăt (SP03) -Chingă de cap cu elemente de fixare (SP07)
 - Set de reparații 2 (clemă laterală) (SP04) -Benzii anti-tranziția (SP08/SP09)
 - Geam de protecție interior (SP05)
- Numărul de articol poate fi consultat pe coperta interioară a acestui manual (penultima pagină).

Declarația de conformitate

Vezi adresa de Internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, secțiunea 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Pentru informații detaliate, vezi ultima pagină.

LIETUVIŠKAI

Įvadas

Suvirinto šalmas – tai ant galvos maunamas įrenginys, naudojamas siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo nudegimų, UV spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir šilumos vykdanat atitinkamas suvirinimo operacijas. Šalmas sudaro kelios dalys (žr. atšargių dalių sąrašą). Automatiname suvirinimo filtru dera pasyvieji ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių filtrai bei aktyvūsis filtras, kurio matomos šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko skaisčio. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasizymi didelė pradine verte (šviesos būsena). Įjungus suvirinimo lanką, pradėjus apibrėžtai reakcijos trukmei filtro šviesos praleidimo faktorius sumažėja iki mažos vertės (tamsioji būsena). Atsivėlijant į modelį, šalmas galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos instrukcijos

Prieš pradėdami naudoti šalmą, perskaitykite naudotojo vadovą. Užtikrinkite, kad užbaigiklis būtų sumontuotas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trūkčių, apsaugos nuo spindesio kasėtės toliau naudoti negalima.

Atsargumo priemonės ir apsaugos apribojimai / pavojai

Suvirimo proceso metu skleidžiamos šiluma ir spinduliuotė, galinčios pžeisti akis ir odą. Šis gaminy užtikrina akis ir veidą apsaugą. Dėvint šalmą, akys nuolat saugomos nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių, koks bebūtų pasirinktas apsaugos lygis. Siekiant apsaugoti kais kūno dalis, būtina dėvėti atitinkamas apsauginius drabužius. Suvirimo proceso metu išsiskiriantis dalelės ir medžiagos gali sukelti alerginę odos reakciją (jei asmuo atitinkamai jautrus). Kai kuriems jautriems asmenims alerginės reakcijos gali pasireikšti ir dėl odos sąlyčio su šalmu galvos dalyje. Suvirinto šalma galima naudoti tik suvirinimo ir šlifavimo, o ne kitoms darbams. Gamintojas nepripaima jokios atsakomybės, jei suvirinto šalmas nenaudojamas kaip nurodyta arba naudojamas nesilaikant naudotojo vadovo instrukcijų. Šalmas tik vykdyti visas įprastas suvirinimo procedūras. Išskyrus suvirinimo dujoms ir lazeriu. Ant pakuočės rasite rekomenduojamą apsaugos lygį (pagal EN169).

Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmą. Atsivėlijant į modelį, šis šalmas galima derinti su saugos šalmu.

Šalmo konstrukcinės savybės gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nei pasimato periferijoje esančių objektų) o dėl automatiškai tamsėjantio filtro šviesos praleidimo faktorius gali pakeisti spalvų suvokimas. Dėl šios priežasties gali nesimatyti signalinių lampų ar įspėjamųjų indikatoriu. Be to, dėl šalmo gabarių kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalmas leidpami slopina garso ir šilumos pojūčius.

Miego režimas

Apsaugos nuo spindesio kasėtė turi automatinio išsijungimo funkciją, kuri padidina matinimo elementų veikimo trukmę. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtė maždaug 10 minučių pasiekia mažiausiai ne 1 liuksas šviesos, apsaugos nuo spindesio kasėtė automatiškai išsijungia. Norėdami vėl įjungti kasėtę, trumpai paveikite saules elementus dienos šviesa. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtės nepavyksta aktyvuoti arba ji nepatamsėja įsijungus suvirinimo lankui, matinimo elementus reikia pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinės pardavimo įmonės išleistose instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į savo įsigijotį prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiaginiams ir gamybiniais defektams. Jei gaminy pažeidžiamas netinkamai naudojant, vykdanat neleistinus intervencijos veiksmus arba naudojant ne pagal gamintojo nurodymą paskirtį, garantija ir atsakomybė anuluojamos. Be to, atsakomybė ir garantija anuluojamos, jei naudojamos neoriginalios atšarginės dalys.

Tikėtina eksploatacijos trukmė

Suvirinto šalmsas eksploatacijos terminas nenustatomas. Gaminį galima naudoti, kol nėra akivaizdžių ar nematomų pažeidimų arba veikimo sutrikimų.

Naudojimas (trumpasis vadovas)

- Galvos dirželis.** Nustatykite viršutinį regulavimo dirželį (p. 4) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reiketo rankenėlę (p. 4) ir sukite, kol šalmas bus gerai priguldęs (tačiau jis neturi spausti).
- Akių atstumai ir šalmo pokypis.** Atlaisvinkite užrakinimo mygtukus (p. 4–5), kad nustatytumėte atstumą tarp kasėtės ir akių. Nustatykite abiejose pusėse vienodai, kad nepereiklumėte. Tada vėl priveržkite užrakinimo mygtukus. Šalmo pokypį galima nustatyti sukant rankenėlę (p. 5).
- Automatinis arba rankinis veikimo režimas.** Slankikliu (p. 6) pasirinkite apsaugos lygio režimą. Automatinio režimu apsaugos lygis automatiškai nustatomas jutikliais, pagal lanko intensyvumą (standartas EN 379:2003). Rankiniu režimu apsaugos lygį galima reguliuoti sukant rankenėlę (p. 6–7).
- Apsaugos lygis.** Rankiniu režimu apsaugos lygio diapazoną SL4–SL8 arba SL8–SL12 galima pasirinkti diapazono jungikliu. Sukant potenciometro rankenėlę, galima suderinti tiksliai (p. 6–7) (pilkos raidės). Automatinio režimu apsaugos lygis (SL4–SL12) atitinka EN 379 (rotacinė rankenėlė (p. 6–7) turi būti nustatyta į padėtį „N“. Sukant rankenėlę, automatiškai nustatyta apsaugos lygį pagedidėjant galima pakoreguoti (padidinti arba sumažinti) iki dviejų apsaugos lygių (žalios raidės).
- Šlifavimo režimas.** Paspauskite šlifavimo mygtuką (p. 4), kad perjungtumėte apsaugos nuo spindesio kasėtę šlifavimo režimą. Šiuo režimu kasėtė deaktyvuojama ir ilieka šviesi, išlaikant SL2 apsaugos lygį. Apie aktyvumą šlifavimo režimą informuoja raudonas mirksintis šviesos diodas (p. 6) (šalmo viduje). Norėdami išjungti šlifavimo režimą, paspauskite šlifavimo mygtuką dar kartą. Šlifavimo režimas automatiškai išsijungia po 10 minučių.
- Jautrumas.** Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos jautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą (p. 7). Standartinė nuostata – „tūn didelis“. Ji galima individualiai nustatyti sukant rotacinę rankenėlę. „tūn didelio“ jautrumo diapazone pasiekiamas itin aukštas jautrumo šviesai lygis.
- Jutiklio slankiklis.** Jutiklio slankiklį galima nustatyti į vieną iš dviejų įjungimų padėčių. Atsivėlijant į padėtį, sumažinamas (p. 7) arba padidinamas (p. 7) aplinkos apšvietimo aptikimo kampas.
- Atsidiarymo laiko valdiklis.** Atsidiarymo laiko valdiklis (delsa) (p. 7) leidžia pasirinkti atsidiarymo laiko delšą nuo tamsios iki šviesios. Rotacine rankenėlė pasitelkiant iš tamsios į šviesią būsena galima tolydžiai keisti intervalą nuo 0,1 iki 2,0 sek.
- Priemtos režimas.** Kai nustatyta didelė atsidiarymo laiko delsa, galima aktyvuoti priemtomų efektą (priemtos režimas), siekiant apsaugoti akis nuo itin ryškaus pošvyčio, būdingo laiko tarpui po suvirinimo. Vis dėlto priemtos režimo nerekomenduojama naudoti vykdanat trumpo ciklo taškiniu suvirinimo darbus. Nustatykite minimalią taškiniu suvirinimo delšą.

Valymas ir dezinfekcija

Apsaugos nuo spindesio kasėtė ir užbaigiklį reikia reguliariai valyti minkšta šluoste. Nenaudokite stiprių valymo priemonių, tirpiklių, alkoholio arba valymo priemonių, kurių sudėtyje yra braižančių medžiagų. Subraižytas arba sugadintas lėšius būtina pakeisti.

Sandėliavimas

Suvirinto šalma reikia laikyti kambario temperatūroje, esant mažam drėgnumui. Siekiant paiginti matinimo elementų naudojimo trukmę, šalmą rekomenduojama laikyti originalioje pakuočėje.

Užbaigiklio keitimas (p. 4–5)

Įspaudus šoninį spaustuką, užbaigiklis atlaisvinamas ir įjį galima naujinti. Užbaiginkite naują užbaigiklį ant šoninio spaustuko. Patraukite užbaigiklį šersai iki kitos pusės spaustuko ir užrakininkite. Atliekant šį veiksmą, reikia šiek tiek paspausti, kad užbaigiklis būtų pakankamai hermetiškas.

Matinimo elementų keitimas (p. 9)

Apsaugos nuo spindesio kasėtėje yra monetos formato licho matinimo elementai. Jei naudojate suvirinto šalmą su gryno oro jungtimi, prieš keisdami matinimo elementus nusimkite veid sandariklį. Matinimo elementus reikia pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas ima mirksėti šalia svapo.

- Nuimkite matinimo elementų dangtelį.
- Išimkite matinimo elementus ir užliukuokite juos pagal vietos reglamentus, taikomus pavojingoms atliekoms.
- Įdėkite CR2032 tipo matinimo elementus, kaip parodyta iliustracijoje.
- Atsargiai sumontuokite matinimo elementų dangtelį.

Jei įjungus suvirinimo lanką, apsaugos nuo spindesio kasėtė netamsėja, patikrinkite, ar matinimo elementai įdėti tinkamu poliškumu. Norėdami patikrinti, ar matinimo elementuose loko pakankamai energijos, prireikše apsaugos nuo spindesio kasėtę prie intensyvios šviesos šaltinio (lempas). Jei ima mirksėti žalias šviesos diodas, vadinasi, matinimo elementai išseko ir juos būtina nedelsiant pakeisti. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtė neveikia tinkamai net ir tinkamai pakeitus matinimo elementus, jų būtina tinkamai užliukuoti ir pakeisti.

Apsaugos nuo spindesio kasėtės nuėmimas / įrengimas (p. 8)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę.
 - Atsargiai nuimkite matinimo elementų dangtelį.
 - Atitrinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę (kaip parodyta).
 - Atsargiai pakreipkite nuimkite kasėtę.
 - Atitrinkite periferinį įtaisą (kaip parodyta).
 - Pro dūbą šalmą ištraukite periferinį įtaisą.
 - Pasukite periferinį įtaisą 90° ir išstumkite pro šalmo dūbą.
 - Apsaugos nuo spindesio kasėtės nuėmimas / keitimas.
- Apsaugos nuo spindesio kasėtę įrengiama atitrinkiant tvarką.

Trikčių šalinimas

Apsaugos nuo spindesio kasėtė netamsėja

- Pakoreguokite jautrumą (p. 7) → Pakeiskite jutiklio slankiklio padėtį (p. 7)
- Pakoreguokite jautrumą (p. 7) → Pakeiskite jutiklio slankiklio padėtį (p. 7)
- Patikrinkite, ar jutiklis reaguoją į šviesą → Pakeiskite matinimo elementus (p. 9)

Netinkamas apsaugos lygis: per šviesu

→ Nustatykite aukštesnį apsaugos lygį arba naudokite spalvinius vidinius lėšius (p. 6–7)

Netinkamas apsaugos lygis: per tamsu

→ Pasirinkite žemesnį apsaugos lygį (p. 6–7) → Nuvalykite arba pakeiskite užbaigiklį (p. 5–6)

Apsaugos nuo spindesio kasėtė mirga

- Pakoreguokite atsidiarymo laiko valdiklio padėtį (p. 7) pagal suvirinimo procedūrą
- Pakeiskite matinimo elementus (p. 9)

Prastas matomumas

- Nuvalykite užbaigiklio ekraną arba apsaugos nuo spindesio kasėtę
- Pakoreguokite apsaugos lygį pagal suvirinimo procesą
- Padidinkite aplinkos apšvietimą

Suvirinto šalms slysta

→ Dar kartą pakoreguokite / priveržkite galvos dirželį (p. 4)

Specifikacijos

(Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus.)

Reikio lygis	Automatinis: 2.0 (šviesioji būsena) 4 < 12 (tamsioji būsena) Rankinis: 2.0 (šviesioji būsena) 4 < 12 (tamsioji būsena)
Apsauga nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių	Maksimali apsauga ir šviesioji, ir tamsioji
Perjungimo iš tamsiosios būsenos į tamsiąją trukmė	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Perjungimo iš šviesiosios į šviesiąją būsena trukmė	0,1–2,0 sek., su „priemtos efektu“
Apsaugos nuo spindesio kasėtės matmenys	90 × 110 × 7 mm (3,55" × 4,33" × 0,28")
Aptūvalgos lauko matmenys	50 × 100 mm (1,97" × 3,94")
Matinimas	Saulės elementai (2 vnt.), licho matinimo elementai – 3V, keičiami (CR2032)
Svoris	462 g (17 oz)
Darbinė temperatūra	–10 °C / 70 °C
Sandėliavimo temperatūra	–20 °C / 80 °C
Klasė pagal EN379	Optinė klasė = 1 Išskaidyta šviesa = 1 Homonogenizumas = 1 Priklausomybė nuo apšvietimo kampo = 2
Apraibojimas	CE, ANSI, EAC, dera su CSA
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuotoji įstaiga CE1024)	EN12491 (TH3 kuro su e3000, TH2 versijos su hardhat ir e3000)

Atsarginės dalys (p. 8–9)

- Šalmas be kasėtės (SP01) - Remonto kompleksas Nr. 1 (SP06) (jautrumo rankenėlė, potenciometro rankenėlė ir matinimo elementų dangtelis)
- Apsaugos nuo spindesio kasėtė su periferiniu įtaisu (SP02) - Galvos dirželis su fiksatoriumi (SP07)
- Užbaigiklis (SP03) - Remonto rinkinys Nr. 2 (šoniniai spaustukai) (SP04) - Apsaugos nuo prakaito juostos (SP08/SP09)
- Remonto rinkinys Nr. 2 (šoniniai spaustukai) (SP04) - Vidinis apsauginis lėšius (SP05)
- Vidinis apsauginis lėšius (SP05) Tikslių artikulo Nr. rasite vidiame šio vadovo viršelyje (priešpaskutiniame puslapyje).

Atitikties deklaracija

Žr. svetainės adresą, pateiktą paskutiniame puslapyje.

Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 skirsnį.

Paskelbtoji įstaiga

Išsiamos informacijos rasite paskutiniame puslapyje.

LATVIESU

Ievads

Metināšanas ķivere ir galvasgeša, kas noteikti metināšanas darbu veikšanas laikā kalpo, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no apdegumiem, UV gaismas, dzirksteļiem, infrasarkanās gaismas un karstuma. Šo ķiveri veido vairākas daļas (skatīt rezerves daļu sarakstu). Automātiskās metināšanas filtra kombinē pasīvo UV un pasīvo IS filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība redzamajā spektrā diapazonā tiek variēta metināšanas loka gaismas spēka. Automātiskā metināšanas filtra gaismas caurlaidība ir augsta caurlaidības vērtība (gaissā stāvoklis). Pēc metināšanas procesa sākas pēc noteikta noslēdzamības perioda filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemāku vērtību (tumšāks stāvoklis). Atkarībā no modeļa šo metināšanas ķiveri var kombinēt ar PAPR sistēmas (Powered Air Purifying Respirator) aizsargķiveri.

Drošības norādes

Pirms uzskaitīt ķiveri lietošanu izlasiet ekspluatācijas pamācību. Pārbaudiet, lai aizsargzīka ir iemontēta pareizi. Ja problēmas nevar novērst, pretībīnāšanas aizsargkaseti vairs nedrīkst izmantot.

Piesardzības pasākumi un drošības ierobežojumi / riski

Metināšanas procesā tiek radīts silums un starojums, kas var izraisīt ādas un redzes bojājumus. Šis produkts piedāvā aizsardzību acīm un sejai. Vajadzīgi šo ķiveri, jūsu redze ir vienmēr pasargāta no ultravioletā un infrasarkanā starojuma — neakrīgi un aizsardzības līmeņa izvēles. Lai aizsargātu pārējo ķermeni, papildus ir nepieciešams valkāt atbilstošu aizsargapģērbu. Daļiņas un vielas, kuras atbrīvojas metināšanas procesā, noteiktos apstākļos atgriešot tendētiem cilvēkiem var izraisīt alerģijas ādas reakcijas. Jūtīgām personām ādas kontakts ar gaismas daļiņu var izraisīt alerģisku reakciju. Melnāji aizsargķiveri drīkst izmantot tikai metināšanai, nevis kādiem citiem pielietojumiem. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību, ja metināšanas ķiveri netiek izmantota atbilstoši noteikumiem vai ekspluatācijas pamācībai. Šī ķiveri ir piemērota visām izplatītajām metināšanas metodēm, izņemot gāzes un lāzermetināšanu. *Lūdzu, ievērojiet aizsardzības līmeņa klases ieteikumus atbilstoši EN169 uz etiķetes.*

Šī metināšanas ķiveri neaizsargā aizsargķiveri. Atkarībā no modeļa šo ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere konstruktīvi ir patbūtu dēļ var ierobežot pārskatāmību (nav redzamības uz sāniem, nepagriezot galvu), bet automātiskā aptumšošanas filtra gaismas caurlaidības dēļ — krāsu uztveri. Ta rezultātā var nepamatoti singāllampas vai brīdinājuma indikatorus. Papildus pastāv sadursšanās riski lielāku izmēru dēļ (galva ar ķiveri). Turklāt ķivere ierobežo skānas un siltuma uztveri.

Gūlēšanas režīms

Pretībīnāšanas aizsargkasete ir automātiska izslēgšanas funkcija, kas palielina baterijas kalpošanas laiku. Ja apm. 10 min. laikā uz pretībīnāšanas aizsargkaseti krit mazāk par 1 luks gaismas, tad tā automātiski izslēdzas. Lai kaseti atiestādītu, uz solārlām sūnām īslaicīgi jāpauz uzspiedīst dienas gaismai. Ja pretībīnāšanas aizsargkasete vairs neizslēdzas aktivizēt vā, iedegoties metināšanas lokam, tā neaptumšošanas, baterijas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Garantijas noteikumi ir pieejami pie ražotāja vietējā izplatītāja. Plašāku informāciju par to var uzņemt bijušu autorizētā specializētā tirgotāja. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Ja rodas bojājumi neatbilstoši lietošanas, neatļautas ierīcju skaņas vai ražotāja neparedzēta pielietojuma rezultātā, garantija un atbildība tiek atcelta. Garantija un atbildība tiek atcelta arī tad, ja tiek izmantotas citas daļas, kas nav oriģinālās.

Paredzētais kalpošanas ilgums

Metināšanas ķiveri nav derīguma termiņa. Šo izstrādājumu var izmantot, kamēr nerodas redzami vai neredzami bojājumi vai funkciju traucējumi.

Pielietojums (īsā pamācība)

- Galvas apspējs.** Pielāgojiet augšējo regulējamo lenti (4. lpp.) galvas lielumam. Iespiediet sprūdu pogu (4. lpp.) un grieziēt, līdz galvas apspējs pieguļ, bet bez spiediena.
- Atāllūms no acīm un ķiveres tīrīšana.** Atbrīvojiet fiksācijas pogas (4-5. lpp.), tiek regulēts atāllūms starp kaseti un acīm. Noregulējiet abas puses vienādu un ne šķēbi. Pācītam atkal pievienot fiksācijas pogas. Ķiveres siltumu var pielāgot ar grozāmo pogu (5. lpp.).
- Automātiskais/manuālais režīms.** Ar pārbīdāmo slēdzi (6. lpp.) var izvēlēties aizsardzības līmeņa iestatījumu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis ar sensoru palīdzību tiek automātiski pielāgots gaismas loka intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var noregulēt, griežot pogu (6-7. lpp.).
- Aizsardzības līmenis.** Manuālajā režīmā, pārbīdot diapazona slēdzi, var izvēlēties aizsardzības līmeņa diapazonus SL4 - SL8 un SL8 - SL12. Precīzā regulēšana notiek, griežot potenciometra pogu (6-7. lpp.) (pelēkā apdruka). Režīmā „automātiskā” aizsardzības līmenis (SL4 - SL12) atbilst standartam EN 379, kad grozāmo pogu (6-7. lpp.) atrodas pozīcijā „N”. Pagrieziet pogu, automātiski iestatīto aizsardzības līmeni var koriģēt pēc personīgās vēlēšanās par līdz diviem līmeņiem uz augšu vai uz leju (zaļā apdruka).
- Sīpēšanas režīms.** Nospiežot sīpēšanas pogu (6. lpp.), pretībīnāšanas aizsargkasete tiek pārslēgta sīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kasete tiek deaktivizēta un paliek gaissājā stāvoklī ar aizsardzības līmeni SL 2.0. Aktivizētā sīpēšanas režīms ir atpazīstams pēc sarkanā mirgojošās LED (6. lpp.) ķiveres iekšpusē. Lai izslēgtu sīpēšanas režīmu, atkārtoti nospiediet sīpēšanas pogu. Sīpēšanas režīms automātiski izslēdzas pēc 10 minūtēm.
- Jutība.** Ar jutības pogu gaismas jutība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtnes vides apgaismojumam (7. lpp.). Režēža ar „Super High” atbilst standartam iestatījumiem. Griežot grozāmo pogu, to var iestatīt individuāli. Zonā „Super High” tiek sasniegti ļoti augsta gaismas jutība.
- Sensora pārslēgšana.** Sensora pārslēgu var iestatīt divās dažādās pozīcijās. Atkarībā no pozīcijas lenķis apkārtnes gaismas atpazīstānī tiek samazināts (7. lpp.) vai palielināts (7. lpp.).
- Atvēršanas laika regulatori.** Atvēršanas laika regulatori (Delay) (7. lpp.) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no lūmsūs uz gaiss. Grozāmo pogu ļauj veikt bezpakāpi regulēšanu no lūmsūs līdz gaissai 0,1 - 2,0 s.
- Aptumšons (twilight) režīms.** Ja atvēršanas laika regulatoris ir iestatīts uz lielām aizkavēm, var aktivizēt aptumšons režīmu, kas pasargā acis no ļoti gaissās pēckļošanas, kad metināšana tiek pabeigta. Tomēr netiek iekārtoti izņemti aptumšons režīmu, visocīt pieķeršanas metināšanu ar tāsm laikā. Ja veicot pieķeršanas metināšanu, iestatiet aizkaves uz nulīnēm.

Tīrīšana un dezinfekcija

Pretībīnāšanas aizsargkasete ir aizsargzīku regulāri jātīra ar maigu drānu. Nedrīkst izmantot spēcīgu tīrīšanas līdzekli, šķīdinātājus, alkoholu vai tīrīšanas līdzekli ar abrazīvajām daļiņām. Sākrāpētas vai bojātas aizsargzīkas ir jānomaina.

Glābšana

Metināšanas ķiveri ir jāglāb istabas temperatūrā ar arzemu mitruma līmeni. Lai pagarinātu baterijas kalpošanas laiku, glābējiet ķiveri oriģinālajā iepakojumā.

Aizsargzīkas maiņa (4-5. lpp.)

Lai tiktu atbrīvota un varētu tikt nomainīta aizsargzīka, ir jānospiež sānu klipsis. Iekariniet jauno aizsargzīku sānu klipsī. Piestipriniet aizsargzīku pie otras klipsis un nofiksējiet. Šim rokturim nepieciešams mazliet spiediena, lai aizsargzīkas bīvējumus sniegtu vēlamo iedarbību.

Bateriju maiņa (9. lpp.)

Pretībīnāšanas aizsargkasete tiek izmantota maināmas lītiņa CR2032 tipa baterijas. Ja izmantojat metināšanas ķiveri ir svarīgi gaisa pieplūsmu, pirms bateriju maiņas ir jānomaina sejas hermētizējošie elementi. Baterijas ir jānomaina, kad kasetes LED sāc mirgot zaļā krāsā.

- Uzmanīgi nomainiet bateriju vāciņu.
- Izņemiet baterijas un atbrīvojiet no tām atbilstoši valsts noteikumiem par speciālajiem atkritumiem.
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts attēlā.
- Uzmanīgi uzstādiat bateriju vāciņu.

Pretībīnāšanas aizsargkasete, iedegoties metināšanas lokam, vairs neaptumšošanas, lūdzu, pārbaudiet pareizo bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām vēl pietiek enerģijas, turiet pretībīnāšanas aizsargkaseti pie spīglas lampas. Ja tagad zaļā LED mirgo zaļā krāsā, tad baterijas ir tukšas un ir jānomaina. Ja pretībīnāšanas aizsargkasete, neskatoties uz bateriju pareizu nomaiņu, nedarbojas pareizi, tā ir jāfiksificē kā neletojama un jānomaina.

Pretībīnāšanas aizsargkasetes demontāža/izņemšana (8. lpp.)

- Izvelciet aizsarglīmeņu pogu
 - Uzmanīgi nomainiet bateriju vāciņu
 - Atbloķējiet kasetes noturaspēri, kā parādīts attēlā
 - Uzmanīgi sagāziet kaseti
 - Atbloķējiet satelītus, kā parādīts attēlā
 - Izvelciet satelītus, atdalot ķiveri
 - Pagrieziet satelītus par 90° un sagāziet caur ķiveres atveri
 - Izņemiet nomainiet pretībīnāšanas aizsargkaseti
- Pretībīnāšanas aizsargkasetes montāžā notiek apvērsts secībā.

Problēmas risināšana

Pretībīnāšanas aizsargkasete neaptumšo

- Pielāgojiet jutību (7. lpp.) → Mainiet sensora pārslēgšanas pozīciju (7. lpp.)
- Notīriet sensorus vai aizsargzīku → Deaktivizējiet sīpēšanas režīmu (6. lpp.)
- Pārbaudiet sensora gaismas plūsmu → Nomainiet baterijas (9. lpp.)

Pārāk augsts aizsardzības līmenis

→ iestatiet atbilstošu aizsardzības līmeni vai izmantojiet iekrāsotās iekšējās aizsargzīkas (6-7. lpp.)

Pārāk tumšs aizsardzības līmenis

→ izvēlieties zemāku aizsardzības līmeni (6-7. lpp.) → Notīriet vai nomainiet aizsargzīku (4-5. lpp.)

Pretībīnāšanas aizsargkasete mirgo

→ Pielāgojiet atvēršanas laika regulatoru (7. lpp.) metināšanas metodei

→ Nomainiet baterijas (9. lpp.)

Slikta redzamība

→ Notīriet aizsargzīku vai pretībīnāšanas aizsargkaseti

→ Pielāgojiet aizsardzības līmeni metināšanas metodei

→ Palielīniet vides apgaismojumu

Metināšanas ķivere sīd

→ Atkārtoti pielāgojiet/pielieciet galvas apspēju (4. lpp.)

Specifikācijas

(Saglabātas tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	Automātiskā: 2.0 (gaissā stāvoklis) 4 < 12 (lumšsā stāvoklis) Manuālā: 2.0 (gaissā stāvoklis) 4 < 12 (lumšsā stāvoklis)
UV/vis aizsardzība	Maksimālā aizsardzība gaissājā un lumšsājā stāvoklī
Pārslēgšanas laiks no gaissā uz lumšo	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Pārslēgšanas laiks no lumšsā uz gaissā	0,1-2,0s ar „Aptumšošanas efektu”
Pretībīnāšanas aizsargkasetes izmēri	90 × 110 × 7mm (3,55" × 4,33" × 0,28")
Skata lauka izmēri	50 × 100mm (1,97" × 3,94")
Barošana	Solārs šūnas, 2 gab. L baterijas 3V maināmas (CR2032)
Svars	482 g (17,002 oz)
Darba temperatūra	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Glābšanas temperatūra	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Homogenitāte = 1 Skata lenķa atkarība = 2
Sertifikācijas	CE, ANSI, EAC, atbilstība CSA
Papildu marķējumi PAPR versijai (pažinotā institūcija CE1024)	EN12491 (TH3 kombinācija ar e3000, TH2 versijām ar hardhat un e3000)

Rezerves daļas (8-9. lpp.)

- Ķivere bez kasetes (SP01)
- Pretībīnāšanas aizsargkasete ar satelītu (SP02)
- Aizsargzīka (SP03)
- Remonta komplekts 2 (sānu klipsī) (SP04)
- Iekšējās aizsargvairogs (SP05)
- Pretībīnāšanas artikula numurs ir atrodams šīs rokasgrāmatas pēdējās lapas iekšpusē (priekšpēdējā lappuse).
- Remonta komplekts 1 (SP06) (jūtības pogu, potenciometra pogu un bateriju vāciņu)
- Galvas apspējs ar stiprināšanas elementiem (SP07)
- Pieres sviestu apspējs (SP08 / SP09)

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta adresi pēdējā lappusē.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 1.4. punktam.

Pinvarotā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

Введение

Маска для сварки - головной убор, служащий для проведения сварочных работ и защиты глаз, лица и шеи от ожогов, УФ-излучения, искр, инфракрасного излучения и температуры. Маска состоит из нескольких частей (см. перечень запчастей). Автоматический сварочный фильтр оснащен пассивным фильтром УФ-лучей и пассивным фильтром инфракрасного излучения, а также активным фильтром, светопропусканием которого варьируется в видимом диапазоне в зависимости от светодатчика сварочной дуги. Светопропускание автоматического сварочного фильтра имеет высокий начальный коэффициент (светлое состояние). После включения сварочной дуги светопропускание фильтра меняется в течение заданного времени отклика на низкий коэффициент (темное состояние). В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитной каской и/или системой PAPR (электроприводной воздухоочистительный респиратор).

Указания по технике безопасности

Перед тем как начать пользоваться маской, прочтите руководство по пользованию. Проверьте правильную установку внешней защитной линзы. Если дефекты не устраняются, светоотражающую каску следует заменить.

Меры предосторожности и защитные ограничения / риски

В процессе сварки выделяется тепло и излучение, которые могут привести к травмам глаз и кожи. Настоящий продукт защищает глаза и лицо. Независимо от выбора степени защиты в данной маске Ваши глаза всегда защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения. Для защиты остальных частей тела рекомендуется носить соответствующую СИЗ. Частицы и вещества, выделяющиеся в процессе сварки, могут вызывать аллергические реакции у людей с соответствующими предрасположенностями. У людей с высокой чувствительностью сопоставление головной части с кожей может привести к аллергическим реакциям. Защитной маской для сварщиков разрешается пользоваться только для проведения сварочных работ, остальные области применения исключены. Производитель не несет ответственности за использование сварочной маски не по назначению или несоблюдение руководства по пользованию. Маска предназначена для стандартных сварочных технологий, **за исключением газовой и лазерной сварки. Пожалуйста, соблюдайте рекомендации степеней защиты согласно EN169 на обложке.**

Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели шлем можно комбинировать с защитной каской.

По причине конструктивных особенностей (отсутствия видимости в сторону без поворота головы) и светопропускания автоматического затемняющего фильтра маска может влиять на восприятие цветовой гаммы. Вследствие этого рабочий может не увидеть сигнальные лампочки или аварийные индикаторы. Помимо этого существует опасность ударов по причине увеличенного объема (головы в маске). Маска также сокращает слышимость и тепловую восприимчивость.

Режим ожидания

Светоотражающая каска оснащена функцией автоматического выключения, которая предотвращает срок службы аккумулятора. Если в течение 10 минут на светоотражающую каску падает менее люкса света, то светоотражающая каска автоматически выключается. Для повторного включения каски следует на короткое время подвергнуть солнечные лучи воздействию дневного света. Если Светоотражающая каска не включается или при зажигании сварочной дуги не затемняет, замените батарейки.

Гарантия и материальная ответственность

Гарантии и обязательства указываются дилерским центром производителя в России. Более подробную информацию Вы можете получить у Вашего авторизованного дилера. Гарантии предоставляются только на брак материала и изготовления. В случае поломки, возникающих в результате ненадлежащего пользования, запрещенных операций или пользования вопреки указаниям производителя гарантии и материальная ответственность аннулируются. Гарантии и материальная ответственность также аннулируются в случае использования неоригинальных запасных частей.

Стандартный ресурс

Сварочная маска срока годности не имеет. Продукт можно использовать до тех пор, пока не появятся видимые или невидимые повреждения или нарушения рабочих функций.

Пользование (краткое руководство пользователя)

- 1. Голове.** Отрегулируйте верхний ремешь (стр.4) по размеру Вашей головы. Вдавите трехточную кнопку (стр.4) и верните ее до тех пор, пока ремешь не будет сидеть на голове прочно но без надавливания.
- 2. Расстояние между глазами и линзой.** Ослабьте артерирующие кнопки (стр.4-5) и отрегулируйте расстояние между каскетой и глазами. Обе стороны должны быть установлены одинаково и не перекрещены. Затем снова затяните артерирующие кнопки. Уклон маски регулируется поворотной кнопкой (стр.5).
- 3. Режим работы автоматический/ручной.** Режим настройки степени защиты выбирается ползунковым переключателем (стр.6). В автоматическом режиме степень защиты автоматически адаптируется к интенсивности световой дуги при помощи сенсора (норма EN 379:2003). В ручном режиме степень защиты регулируется вращением кнопки (стр.6-7).
- 4. Степень защиты.** Сдвигаемая переключатель диапазона в ручном режиме, можно установить степень защиты между диапазонами SL4 - SL8 (серая линза). Точная настройка достигается вращением кнопки потенциометра (стр.6-7) (серая линза). В автоматическом режиме степень защиты (SL4- SL12) соответствует норме EN 379, если поворотная кнопка (стр.6-7) стоит в положении „N“. Вращением кнопки автоматическая степень защиты плавно регулируется с учетом личных предпочтений на две степени защиты вверх или вниз (зеленая надпись)
- 5. Режим шлифования.** Нажатием на кнопку шлифования (стр.6) Вы переключаете светоотражающую каску в режим шлифования. В этом режиме каска деактивирована и находится в состоянии с защитной степенью SL 2.0. Факт активации режима шлифования виден по мигающему красному СИДУ (стр.6) внутри маски. Для того, чтобы выключить режим шлифования снова нажмите на кнопку шлифования. Режим шлифования автоматически выключается через 10 минут.
- 6. Чувствительность.** С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающего освещения (стр.7). Граница с «Супер высокая Super High» соответствует стандартной настройке. Она регулирует индивидуальное вращением поворотной кнопки. В диапазоне «Супер высокая Super High» достигается очень высокая световая чувствительность.
- 7. Сенсорная задвижка.** Сенсорную задвижку можно установить в одном из двух возможных положений. В зависимости от положения угол распыления окружающего света сокращается (стр.7) или увеличивается (стр.7).
- 8. Регулятор времени действия.** Регулятор времени действия (задержки) (стр.7) позволяет выбрать задержку открытия светящегося светодиода. Поворотной кнопкой можно отрегулировать плавный переход от темного на светлый (1.0 до 2.0 сек).
- 9. Режим полумрака.** Если регулятор времени действия установлен на высокую задержку, можно активировать эффект затухания (режим сумерек), который защищает глаза от очень светлого доргорания на этапе окончания сварки. Не рекомендуется использовать режим «Сумерки» при проведении сварки прихваточным швом с коротким тактом.

При проведении сварки прихваточным швом промедление должно быть минимальным.

Чистка и дезинфекция

Светоотражающую каску и внешнюю защитную линзу необходимо регулярно чистить мягкой тканью. Запрещается пользоваться сильноточащими очистителями, растворителями, алкалоли или очистителями на абразивной основе. Поцарапанные или поврежденные защитные линзы необходимо заменять.

Хранение

Хранить маску для сварки при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Для продления срока службы батареек храните маску в оригинальной упаковке.

Замена внешней защитной линзы (стр.4-5)

Вдавите боковой зажим, чтобы ослабить защитную линзу и снять ее. Навесьте новую внешнюю защитную линзу. Закрепите внешнюю защитную линзу на втором боковом зажиме и защитной линзе. Эта операция требует легкого нажатия, чтобы уплотнение на внешней защитной линзе выполняло свой задач.

Замена батареек (стр.9)

Светоотражающая каска оснащена сменными миниатюрными элементами питания типа CR2032. Если Вы используете вторую маску сподячей чистого воздуха, то для смены батареек снимите лицевой уплотнитель. Батарейки необходимо заменить, если СИД каскетты мигает зеленым цветом.

1. Осторожно снимите крышку отсека.
2. Выньте батарейки и утилизируйте их как слепотходы согласно национальным нормам.
3. Вставьте батарейки типа CR2032 как показано.
4. Осторожно установите крышку отсека.

Если при зажигании сварочной дуги светоотражающая каска не затемняется, то проверьте правильную полярность батареек. Чтобы проверить заряд батареек поднесите светоотражающую каску к светлой лампе. Если зеленый СИД мигает, батарейки сели и их следует немедленно заменить. Если, несмотря на правильную замену батареек, светоотражающая каска не работает, то она вышла из строя и ее следует заменить.

Демонтаж и монтаж светоотражающей каскетты (стр.8)

1. Выньте кнопку степени защиты
 2. Осторожно снимите крышку отсека
 3. Расцепите пружинную защелку каскетты как показано
 4. Осторожно наклоняя, выньте каскетту
 5. Расцепите сателлит как показано
 6. Выньте сателлит через углубление в маске
 7. Поверните сателлит на 90° и протолкните его через отверстие в маске
 8. Выньте светоотражающую линзу и замените ее
- Монтаж светоотражающей каскетты в обратном порядке.

Устранение проблем

светоотражающая каска не затемняет

- адаптируйте чувствительность (стр.7) → изменить положение задвижки сенсора (стр.7)
- почистить сенсоры или внешнюю защитную линзу
- выключить режим шлифования (стр.6)
- проверить попадание света на сенсор → заменить батарейки (стр.9)

степень защиты слишком светлая

→ установить более высокую степень защиты или использовать новую внутреннюю защитные линзы (стр.6-7)

степень защиты слишком темная

→ установить более низкую степень защиты (стр.6-7)

→ почистить или заменить внешнюю защитную линзу (стр.4-5)

светоотражающая каска проблемска

- адаптировать положение регулятора времени действия (стр.7) к методу сварки
- заменить батарейки (стр.9)

плохая видимость

- почистить внешнюю защитную линзу или светоотражающую каскетту
 - адаптировать степень защиты к методу сварки
 - повысить окружающее освещение
- маска для сварки скользит**
- еще раз отрегулируйте / подтяните ленту оголовья (стр.4)

Спецификации

(Возможны технические изменения)

Степень защиты	Автоматич: 2.0 (светлое состояние) 4 < 12 (темное состояние)	Ручная: 2.0 (светлое состояние) 4 < 12 (темное состояние)
Защита ИК/УФ	Максимальная защита в светлом и темном состоянии	
Время переключения со светлого на темный	100 μ s (23 °C/73 °F) / 70 μ s (55 °C/131 °F)	
Время переключения с темного на светлый	0.1-2.0 с эффектом сумерек	
Габариты светоотражающей каскетты	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Габариты смотрового поля	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"	
Питание	Солнечные батареи, 2 шт. литийевые батареи 3В, сменные (CR2032)	
Вес	482 гр / 17,002 унц.	
Рабочая температура	-10°C - 70°C / 14°F - 167°F	
Температура хранения	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Расовый свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость угла зрения = 2	
Разрешения	CE, ANSI, EAC, соответствие CSA	
Дополнительная маркировка для версии PAPR (упомоначенный орган CE1024)	EN12491 (ТНЗ в соответствии с 63000, ТН2 для версий с защитным шлемом и 63000)	

Запасные части (Стр.8-9)

- маска без каскетты (SP01) - внутренняя защитная линза (SP05)
 - светоотражающая каскетта вместе с сателлитом (SP02) - ремкомплект 1 (SP06) (кнопка чувствительности, кнопка потенциометра и крышка от батареек)
 - внешняя защитная линза (SP03) - оголовье с принадлежностями для крепления (SP07)
 - ремкомплект 2 (боковые зажимы) (SP04) - лента внутренняя от пота (SP08 / SP09)
- Точные номера артикулов указаны на внутренней стороне обложки руководства (последняя страница).

Сертификат Соответствия

См. адрес интернет-сайта на последней странице

Правовая ссылка

Настоящий документ удовлетворяет требованиям директивы ЕС 2016/425/Тунк 1.4, Приложение II.

Уполномоченный орган

Подробная информация на последней странице.

HRVATSKI

Uvod

Šijem za zavarivanje je pokrov za glavu, koju kod određenih radova na zavarivanju služi kao zaštita za oči, lice i vrat od opeklima, UV-svjetla, iskenja, infracrvenog svjetla i vrućine. Šijem se sastoji od više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski filter za zavarivanje kombinira pasivni UV-filter i pasivni IR-filter s aktivnim filtrom, koji varira propuštanje svjetla u vidljivom području spektra ovisno o intenzitetu svjetla zavarivačkog luka. Propuštanje svjetla automatskog filtra za zavarivanje posjeduje visoku početnu vrijednost (svijetlo stanje). Nakon uključivanja zavarivačkog luka i unutar definiranog vremena reakcije, propuštanje svjetla prelazi na nižu vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati s nekim zaštitnim šijemom ili PAPR-sustavom (Powered Air Purifying Respirator).

Šifurne napomene

Prije upotrebe šijema pročitate uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite / rizici

Kod postupka zavarivanja osloboda se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, uvijek zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje za nikakve druge primjene. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost, ako se šijem za zavarivanje ne koristi namjenski ili u spropnosti s uputom za upotrebu. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. *Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu.*

Šijem nije zamjena za zaštitni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom.

Šijem zbog konstrukcijskih svojstava može ograničiti vidno polje (bez vidljivog područja sa strane bez okretanja glave), a zbog propuštanja svjetla automatskog filtra za zatamnjavanje i percepciju boja. Zbog toga je moguće da se signalna svjetla ili indikator upozorenja ne mogu opaziti. Osim toga postoji opasnost od udara zbog većeg opsega (glava sa šijemom). Šijem osim toga smanjuje osjet sluha i topline.

Režim spavanja

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamniti, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u podacima nacionalne organizacije za prodaju od strane proizvođača. Ostale informacije s tim u vezi dobili ćete kod svog ovlaštenog specijaliziranog trgovca. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju šteta, nastalih zbog nepravilne primjene, nedovoljnih zahvata ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se ne koriste originalni rezervni dijelovi.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok upotrebe. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjetnji u funkcioniranju.

Primjena (Quick Start Guide)

- Traka za glavu.** Prilagodite gornju prilagodbu traku (S.4) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S.4) i okrenite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
- Razmak od očiju i nagib šijema.** Otpuštanjem gumba za blokiranje (S. 4-5) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podešite obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretanim gumbom (S.5).
- Automatski / ručni režim rada.** Kliznim prekidačem (S.6) se može odabrati podešeni režim stupnja zaštite. U automatskom režimu se stupanj zaštite pomoću senzore i automatski prilagođava intenzitetu svjetlosnog luka (norma EN 379:2003). U ručnom režimu se stupanj zaštite može podešavati okretanjem gumba (S.6-7).
- Stupanj zaštite.** U režimu „ručno“ se pomicanjem područnog prekidača može birati između područja zaštitnih stupnjeva SL4-SL8 i SL8-SL12. Fino podešavanje se izvodi gumbom potencijometra (S.6-7) (sivi natisp). U režimu „automatski“, zaštitni stupanj (SL4-SL12) odgovara normi EN 379, kad se okretne gumb (S.6-7) nalazi u položaju „N“. Okretanjem gumba se automatski podešeni stupanj zaštite može korigirati prema gore ili prema dolje za do dva stupnja zaštite, prema vlastitom osjetu (zeleni natisp).
- Režim brušenja.** Pritiskom na gumb za brušenje (S.6) kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasetu deaktivirana i ostaje u svijetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.0. Aktivirani režim brušenja se može uočiti pomoću treperenja LED-ova (S.6) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb za brušenje. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
- Osjetljivost.** S tipkom osjetljivosti osjetljivost na svjetlo se prilagođava prema luku zavarivanja i ambijentalnom svjetlu (S.7). Granica prema "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretne gumba to se može individualno podešiti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
- Kližač senzora.** Kližač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S.7) ili povećava (S.7).
- Regulator vremena otvaranja.** Regulator vremena otvaranja (Delay) (S.7) dopušta biranje zadržke otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretne gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svijetlo u rasponu od 0.1 - 2.0 s.
- Twilight mode (režim zatamnjavanja).** Kad se regulator otvaranja postavi na vrlo veliku zadržku, onda se može aktivirati elekt. prigušivanja (režim poluramka), koji štiti oči od vrlo sjajnog naknadnog zarenja, nakon završetka zavarivanja. Međutim, ne preporučuje se korištenje režima poluramka kod primjene zavarivanja za spajanje s kratkim impulsom. Kod zavarivanja za spajanje podešite zadržku na minimum.

Čišćenje i dezinfekcija

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkoholi ni sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skladištenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 4-5)

Kopču sa strane treba ustrnuti, na taj način se oslobađa stakleni nastavak i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak sprovedite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mal pritisak, kako bi brtva na staklenom nastavku mogla djelovati.

Zamjena baterija (S. 9)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje zamjenjive litijske gumb-baterije tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svježi zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvilo za lice. Baterije trebate zamijeniti, ako LED kasete treperi zelenim bojom.

- Pažljivo skinite poklopac za baterije.
- Izvadite baterije i zbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu sigurnosnog otpada.
- Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
- Pažljivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zatamniti, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, da li baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja prema nekoj svijetloj lampi. Ako sad treperi zeleni LED, onda se baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda se mora smatrati da više nije upotrebljiva i treba ju zamijeniti.

Vađenje i ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja (S. 8)

- Izvučite gumb za stupanj zaštite
 - Pažljivo skinite poklopac za baterije
 - Deblokirajte oprugu držač kasete, kao što je prikazano
 - Oprezno istresite zračnu van
 - Deblokirajte sateliti kao što je prikazano
 - Izvučite satelite kroz prorez u šijemu
 - Okrenite satelite za 90° i provuците kroz ovaj otvor u šijemu
 - Odstaranja i / zamjena kasete za zaštitu od zaslijepljivanja
- Ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja ne zatamniti

- Podešavanje osjetljivosti (S. 7)
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka
- Deaktiviranje režima brušenja (S. 6)
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru
- Zamjena baterija (S. 9)

Stupanj zaštite previše svijetao

→ podešite visli stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira (S. 6-7)

Stupanj zaštite previše taman

→ odaberite niži stupanj zaštite (S. 6-7) → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak (S. 4-5)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja titra

→ Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja (S. 7) postupku zavarivanja
→ Zamjena baterija (S. 9)

Loša vidljivost

→ Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
→ Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja
→ Pojačajte okolno svjetlo

Šijem za zavarivanje klizi

→ Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu (S.4)

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridržane)

Stupanj zaštite	Automatika: 2.0 (svijetlo stanje) 4 < 12 (tamno stanje) Ručno: 2.0 (svijetlo stanje) 4 < 12 (tamno stanje)
UVIR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlosti i tamnom stanju
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100 us (23 °C / 73 °F) i 70 us (55 °C / 131 °F)
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.1-2.0s „e, efektno poluramka“
Dimenzije kasete za zaštitu od zaslijepljivanja	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnog polja	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje naponom	Solarni ćelije, 2 kom. Li-baterije 3V zamjenjive (CR2032)
Težina	482 g / 17.002 oz
Radna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladištenja	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa = 1 raspršeno svjetlo = 1 Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja = 2
Dozvole	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Dodatne oznake za PAPR verziju (tijelo CE1024)	EN12491 (TH3 u kombinaciji s e3000, TH3 za verzije s hardhatom i e3000)

Rezervni dijelovi (stranica 8-9)

- Šijem bez kasete (SP01)
- Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
- Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja zajedno sa satelitom (SP02)
- Set za popravke 1 (SP06) (Gumb za osjetljivost, gumb potencijometra i poklopac za baterije)
- Stakleni nastavak (SP03)
- Traka za glavu s armaturama za učvršćivanje (SP07)
- Set za popravke 2 (bočne kopčice) (SP04)
- Traka za znoj (SP08 / SP09)

Točan broj artikla možete pronaći na unutrašnjim stranicama korica ovog priručnika (predzadnja stranica).

Izjava o sukladnosti

Izjava o sukladnosti na posljednjoj stranici.

Pravne informacije

Ovaj dokument zadovoljava zahtjeva EU uredbе 2016/425 točka 1.4 Priloga II.

Imenovana služba

Detaljne informacije, vidjite posljednju stranicu.

GAEILGE

Réamhrá

Ceanntéarma is ea clogad tátúchán a úsáidtear chun na súile, an aghaidh agus an muineál a chosaint in aghaidh d'ionas, solas ultravialait, spréach, solas infridhearg agus teasa i rith obriochtaí áirithe tátúcháin. Tá an clogad comhdhéanta de roinnt páirteanna (féach liosta na bpáirteanna spártha). Cuimsíonn scaigaire uathbrioch tátúcháin scaigaire éighníomhach solais ultravialait agus scaigaire éighníomhach solais infridhearg, a mbrátheann a dtábhacht solais ar an infheicthe ar ionnachas an stua tátúcháin. Tá túsliuch ar (geal) ag tarchar solais an scaigaire uathbrioch tátúcháin. Tá eis an stua tátúcháin a chur ar síl, agus laistigh d'fearagtha sainithe, athróim tarchar solais an scaigaire go luach sealaí (dorcha). Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad cosanta agus/nó córas PAPR (Análaitheoir Ionaithe Aerí Faoi Chumhacht).

Treochas sábháilteachta

Leigh an lámhleabhar sula n-úsáidtear. Déan cinnte de go bhfuil an clogad éighníomhach feistithe i gceart. Mura bhfuil fabhtanna a réiteach, ní mór éirí as an gcásáid féidhthallta a úsáid.

Réamhchuirimí agus srianta/rioscail cosanta

Scaoiltear teas agus radaíocht le linn an phróisis tátúcháin, rud a d'fhéadfaid a bheith ina gcúis le gortúidhe do na súile nó don chraiceann. Tugann an tairge seo cosaint do na súile agus don aghaidh. Beidh do shúile cosanta in aghaidh solais ultravialait agus radaíocht infridhearg i gcomán agus an clogad a chaitheamh agat, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Ní mór éadais cosanta cúl a chaitheamh leis an gcúid eile den chorp a chosaint chomh maith. Féadann cáitíní agus substáintí a scaoiltear le linn an phróisis tátúcháin a bheith ina gcúis le fríthíomhúid craicinn i ndaoine a mbeann in aghaidh sin acu go hiondúil. 'Gcás daoine loigaire, d'fhéadfaid teagmháil lena ngeonpháirtí a bheith ina gcúis le fríthíomhúid áirithe. Ní ceadmhach an clogad tátúcháin a úsáid ach amháin le haighid tátú agus líomhadh agus ní le haighid ach fheidhmeanna eile. Ní ghlacfaid an monáróir an dliteanas mura n-úsáidtear an clogad tátúcháin mura bhí beartaíthe nó mura n-úsáidtear de réir na dtreochas úsáide é. Tá an clogad oiriúnach do gach gníthíomhús tátúcháin, seachas tátú gáis agus léasair. Tabhair do aire an leibhéal cosanta a mholtar ar an rapar de réir EN169.

Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta.

D'fhéadfaid gníthe deartha an chlogaid cur isteach ar an réimse radhairc (ní bheadh radhairc forimeallach ag an té ach amháin má chasann sé a cheann) agus d'fhéadfaid tarchar solais an scaigaire uathbriochach cur isteach ar aireachtáil dathanna. Mar sin, d'fhéadfaid sé baint bhrífeach an té laimpeáil comhartha ná táscairí rabhaidh. I na heamanta sin, tá baol tuairte ann de bhrag go bhfuil an chuar-míne níos mó (an ceann agus an clogad air). Laghdaíonn an clogad cumas éisteachta agus braite teasa an duine freisin.

Mód codlata

Tá feidhm tuáilúcháin ag an gcásáid féidhthallta, a sheannann saol an chadhrna. Mura mbaineann níos mó ná 1 lúca de sholas an cásáid féidhthallta amach ar feadh thar at 10 nóiméad, múchann an cásáid féidhthallta a féin. Leis an gcásáid a chur ar síl arís, ní mór na grianchaealla a nochtadh do sholas an lae ar feadh tamaillín. Mura féidh an cásáid féidhthallta a chur in gníomh a thuilleadh nó mura n-éiríonn sé níos dorcha nuair a lastar an stua tátúcháin, caitfead cadhrnaí nua a chur in ionad na seanchéin.

Barántas agus dliteanas

Is féidir teacht ar choinníollacha a bharántais i dtreochas eagraíocht náisiúnta díolaclach an mhonaróra. Déan teagmháil le do shann-mhionúidí údaráite le tuilleadh sonraí a fháil. Ní bheadh feidhm ag an mbarántas ach amháin i gcás lothanna abhair agus déantúsacha. I gcás damáide, bíodh úsáid mhíchúil, idirghabháil neamhdúdaraithe, nó úsáid nach bhfuil soláthar déanta ag an monáróir é, beidh idir an barántas agus an dliteanas ar neamhairn. Ar an gcaoi chéanna, beidh an dliteanas agus an barántas ar neamhairn má úsáidtear páirteanna spártha nach páirteanna spártha bunaidh.

Saoireáil ionchais shpéirthe

Ní d'áirde deiridh saoire agus bail leis an glogad tátúcháin. Féadfaid an tairge a úsáid a fhad agus nach mbeidh an damáiste, obá infheicthe nó dofhéicthe, déanta dó agus nach dtáirgíonn ann mífheidhmeanna.

Féidhmíú (Treoir Mhearthosaíthe)

- Strapa cinnt.** Socraigh an strapa uachtarach coigeartaite (ich. 4) le go mbeidh sé in oiriúint do mhéid do chinn. Brúigh isteach an cnaipe raicín (ich. 4) agus cais é de gó do n-oiriúintion an ceanntéarma i gceart, ach ná bíodh sé ag cur ar do cheann.
- Fad sùil agus clonadh an chlogaid.** Scaoil na cnaipe glásaí (ich. 4-5) leis an bhfad idir an cásáid agus na súile a choigeartú. Coigeartaigh an dá taobh go cothrom agus ná bíodh clonadh ann. Ansin teann na cnaipe glásaí in aghaidh. Is féidir clonadh an chlogaid a choigeartú agus an cnaipe a chasadh (ich. 5).
- Mód obriúcháin uathbrioch/láimhe.** Úsáid an lascal sleamhnaíoch (ich. 6) leis an leibhéal cosanta a roghnú. Sa mhód uathbrioch, déantar an leibhéal cosanta a choigeartú go huathbrioch do dhéine an stua trí thagairt do bhrathadóirí (caighdeán EN 379:2003). Sa mhód láimhe, is féidir an leibhéal cosanta a choigeartú agus an cnaipe a chasadh (ich. 6-7).
- Leibhéal cosanta.** Sa mhód 'láimhe', is féidir leat leibhéal cosanta SL4 - SL8 nó leibhéal cosanta SL8 - SL12 a roghnú ach an lascal a bhogadh. Déantar mionchoigeartaíocht agus an cnaipe potléimsimeádir (ich. 6-7) (litreacha líathra) a chasadh. Sa mhód 'uathbrioch', bíonn an leibhéal cosanta (SL4 - SL12) i gcomhréir le EN 379 má bhíonn an cnaipe rothlach (ich. 6-7) socraithe chug 'N'. Is féidir an cnaipe a chasadh leis an leibhéal cosanta ama shrothu go huathbrioch a cheartú suas nó síos suas le dhá leibhéal cosanta (litreacha glasa) de réir do shainroghanna pearsanta féin.
- Mód meilte.** Brúigh an cnaipe 'Meil' (ich. 4) leis an gcásáid féidhthallta a shrothu chug an mód meilte. Sa mhód sin, d'ghníomhaítear an cásáid agus fanann gael le leibhéal cosanta SL 2.0. Tosaíonn LED ag caochdaí in dath dearg (ich. 6) taobh istigh den chlogad lena chur in iúl go bhfuil an mód meilte in gníomh. Leis an mód meilte a mhúchadh, brúigh an cnaipe 'Meil' arís. Múchann an mód meilte as féin tar éis 10 nóiméad.
- Loigaireacht.** Is é an gnaice loigaireachta déantar an loigaireacht solais a choigeartú de réir an stua tátúcháin agus an tsolais chomhthimpeallach (ich. 7). Is í an teoirim le 'Ri'-ard an gníthshroú. Is féidir é seo a choigeartú as féin ach an cnaipe rothlach a chasadh. Sraon 'Ri'-ard, bíonn sé an-ogair go doiléir leith solais.
- Sleamhnaí breiteora.** Is féidir an sleamhnaí breiteora a shrothu in dhá shuíomh ar leith. Ag brath ar an suíomh, laghdaítear (ich. 7) nó méadaítear (ich. 7) an uillinn bráthraí solais timpeallach.
- Rialaitheoir ama oscailte.** Ligeann an rialaitheoir ama oscailte (Moil) (ich. 7) duit an mhóil ama oscailte a roghnú, do dhóra go gceall. Tacaíonn an cnaipe rothlach le coigeartú leanúnach do dhóra go gceall idir 0.1 agus 2.0 s.
- Mód breachsolais.** Nuair atá an rialaitheoir ama oscailte socraithe chug móil ard, is féidir éifeacht chéimnímh (mód breachsolais) a chur in gníomh d'fhonn na súile a chosaint in aghaidh an iarlaoima an-ghéal tar éis tátú. Mar sin féin, molar duit gan an mód breachsolais a úsáid i gcomhair gearrfeidhmeanna tátúcháin creimneáil. I gcás an tálaithe creimneáil, socraigh an mhóil chug an tsuach.

Ghladh agus ghladhú

Ní mór an cásáid féidhthallta agus an críochnaitheoir a ghlanadh go rialta le héadach bog. Ná húsáid dianobriúcháin

ghlantacháin, tuaslagóirí, alcóil ná doiréan ghlantacháin a bhfuil scrábháil iontu. Ba chóir lionsaí scríobtha nó damáistithe a athsholáthar.

Stóráil

Caitfead an clogad tátúcháin a stóráil ag teocht an tseomra i ndáil boghaíse isle. Le saoirse na gcadhrnaí a sheanáid, stóráil an clogad ina pháistíocht bhruanda.

An críochnaitheoir a athsholáthar (Igh. 4-5)

Brúigh an taobhfháiscín isteach leis an gcríochnaitheoir a scaoláid. Ba chóir go mbeifid in ann é a bhaint anois. Cuir an críochnaitheoir nua i bhfíofú le ceann de na taobhfháiscíní. Tarrang an críochnaitheoir trasna chug an dara taobhfháiscín agus cuir i bhfíofú é. Caitfead bhrú a chur ar an gcríochnaitheoir leis an méid sin a dhéanamh ionas go mbeidh an séala ar an gcríochnaitheoir teann.

Na cadhrnaí a athsholáthar (ich. 9)

Tá cadhrnaí cnapachle iléim in-athsholáthraíse sa chásáid féidhthallta. Má tá tú ag úsáid an chlogaid tátúcháin le nass earr úir, bíonn an séala sula gcuirfead na cadhrnaí nua isteach. Ní mór cadhrnaí nua a chur in ionad na seanchadhrnaí nuair a thosaíonn an LED ar an gcásáid ag caochdaí in dath glasa.

- Bain an clúdach cadhrna go cúramach.
- Bain na cadhrnaí agus faigh réidh leo de réir na rialúcháin áitiúil is infheidhme i ndáil le dramthaí ghuaiseach.
- Cuir isteach cadhrnaí CR2032 mar atá léirithe.
- Cuir an clúdach cadhrna ar ais go cúramach.

Mura n-éiríonn an gcásáid féidhthallta dorcha nuair a lastar an stua tátúcháin, déan cinnte de go bhfuil polaraitheoir na cadhrnaí i gceart. Lena fhéil amach bhfuil an t-éiríocht fúinimh fágha sna cadhrnaí, tabhair an gcásáid féidhthallta gar do lampa geal. Má thosaíonn an LED ag caochdaí in dath glasa, tá na cadhrnaí caite agus caitfead iad a athsholáthar láithreach bonn. Mura bhfeidhmeann an gcásáid féidhthallta i gceart in aineoin gur cuireadh cadhrnaí nua isteach ann i gceart, caitfead glacadh leis nach féidir é a úsáid a thuilleadh agus ceann nua a fháil.

An cásáid féidhthallta a bhaint/a athsholáthar (ich. 8)

- Tarrang amach an cnaipe 'Leibhéal Cosanta'
 - Bain an clúdach cadhrna go cúramach
 - Dighléasáil sprionga coimeála an chásáid mar atá léirithe
 - Clon an cásáid amach go cúramach
 - Dighléasáil an tsataill mar atá léirithe
 - Tarrang an tsataill amach tríd an gcuas sa chlogad
 - Rothlaigh an tsataill 90° agus brúigh amach tríd an gcuas sa chlogad i
 - An cásáid féidhthallta a bhaint/a athsholáthar
- Feistítear an cásáid féidhthallta ina mhlaidir d'ord.

Fabhtcheartú

Ní éiríonn an cásáid féidhthallta dorcha

- Coigeartaigh an loigaireacht (ich. 7) → Athraigh suíomh an tseamhnaí breiteora. (ich. 7)
- Coigeartaigh an loigaireacht (ich. 7) → Athraigh suíomh an tseamhnaí breiteora. (ich. 7)
- Seicéáil gur féidir leis an mbráiteoir solas a fheiceáil → Athsholáthar na cadhrnaí (ich. 9)

Tá an leibhéal cosanta róghéal

→ Socraigh leibhéal cosanta níos airde nó úsáid lionsaí daite inimeánacha (Igh. 6-7)

Tá an leibhéal cosanta ródhórcha

→ Roghnaigh leibhéal cosanta níos ísle (Igh. 6-7) → Glan an críochnaitheoir nó athsholáthair é (Igh. 5-6)

Preabann an cásáid féidhthallta

→ Coigeartaigh suíomh an rialaitheora ama oscailte (ich. 7) le go mbeidh sé in oiriúint do mhéid solais tátúcháin → Athsholáthar na cadhrnaí (ich. 9)

Drochléargas

- Glan scaifeán an chríochnaitheora nó an gcásáid féidhthallta
- Coigeartaigh an leibhéal cosanta le go mbeidh sé in oiriúint do mhéid solais tátúcháin
- Méadhaigh an solas timpeallach

Sleamhnaíoch an clogad tátúcháin

→ Coigeartaigh fáiscín an strapa cinnt in aghaidh (ich. 4)

Sonraíochtaí

(Coimeádáid an ceart agomair féin athruithe teicniúla a dhéanamh.)

Leibhéal rochtana	Uathbrioch: 2.0 (staid gheal) 4 < 12 (staid dorcha) De láimh: 2.0 (staid gheal) 4 < 12 (staid dorcha)
Cosaint in aghaidh solais ultravialait/infridhearg	Lúscosaint in ndáil gheala agus dorcha
Am athraithe ó gheal go dorcha	100 s (23 °C/73 °F) / 70 s (65 °C/131 °F)
Am athraithe ó dhóra go geal	0.1 - 2.0 s le "féidheacht breachsolais"
Toisí an chásáid féidhthallta	90 x 110 x 7 mm (3.55" x 4.33" x 0.28")
Toisí an réimse radhairc	50 x 100 mm (1.97" x 3.94")
Soláthar cumhachta	Grianchaealla, 2 sonad Cadhrnaí ina líam, 3 V, in-athsholáthraíthe (CR2032)
Meáchan	482 g (17 oz)
Teocht obriúcháin	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teocht stórála	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Rangú de réir EN379	Rang optúil = 1 Solas scáipthe = 1 Hoinnigeacht = 1 Spéilchas ar an uillinn radhairc = 2
Ceaduithe	CE, ANSI, EAC, in oiriúint le CSA
Marclachta breise le haighid leagan PAPR (comhlacht dá dtugtar go dtéar CE1024)	EN12491 (TH3) d'eatanna le e3000, TH3 le haighid leaganacha le hardhat agus e3000

Páirteanna spártha (Igh. 8-9)

- Clogad gan chásáid (SP01)
- Cásáid féidhthallta lena n-áirítear sataillí (SP02)
- Críochnaitheoir (SP03)
- Féarais deisiúcháin 2 (taobhfháiscíní) (SP04)
- Lionsa cosanta inimeánach (SP05)
- Féarais deisiúcháin 1 (SP06) (Cnaipe loigaireachta, cnaipe potléimsimeádir agus clúdach cadhrna)
- Strapa cinnt agus ceanglóirí (SP07)
- Bandaí ailias (SP08/SP09)

Is féidir teacht ar umhrá bheacht an earra a chlúdach laistigh an lámhleabhair seo (an dara leathanach den deireadh).

Dearbú Chomhréireachta

Féach an seolaí Idirlin ar an leathanach deireanach.

Faisnéis ID

Tá an cháipéis seo ag teacht leis na riachtanais a leagtar síos le halt 1.4 d'arscibhinn ID Rialachán 2016/426 ón Aontas Eorpach.

An comhlíachtar agus tughadh fógra dó

Le heolas mionsonraithe a fháil, féach an leathanach deireanach.

MALTI

Introduzzjoni

Elmu għali-*hwelldar* huwa xedd ir-ras li waqt ċerti xogħlijiet ta' *hwelldar* iservi biex jiproteġi l-għajnejn, il-wiċċ u l-għoqk kontra l-*hwelldar*, ir-raggi ultravjoġa, ix-xarx, id-dawl infrared u s-shana. L-*elmu* huwa magħmul minn aktar partijiet (ara l-*lista ta' partijiet* ta' rikambju). Filtra awtomatika għali-*hwelldar* jgħaqqad fil-filtrazzjoni kontra r-raggi ultravjoġa u dawl infraredom kif ukoll filtru attiv li jvarja fil-filtrazzjoni ta' dawl fil-firxa viżibbli tal-ispettru skont il-għawwa tal-*ark għali-*hwelldar**. Fil-bidu l-valur ta' trazzmissjoni tad-dawl mill-filtru awtomatika għali-*hwelldar* ikuon wiegħ għali (statta daww). Warajl jingteghel-*ark għali-*hwelldar** ir-r-*hinn* ta' reazzjoni definita, il-trazzmissjoni tad-dawl mill-filtru tinbidel għal valur baxx (statta ta' diam). Skont il-mudell, l-*elmu* jista' jiġi kkombinat ma' *elmu* protettiv ijuv sistemata PAPP (Powered Air Purifying Respirator: respirator li jipproteġi l-pulmuni u l-għajnejn bil-elettriku).

Struzzjonijiet ta' sikurezza

Agra bir-reġjta l-istruzzjonijiet dwar il-tħaddim qabel ma tidda tuża l-*elmu*. Ikkonċja jekk il-*hwelldar* esterna h immuntata korrettament. Jekk kun hemm zbalji li ma jistgħux jiġi eliminati, l-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* m'għandux jibqa' jintuza.

Miżuri ta' protezzjoni u limitazzjonijiet rigward il-protezzjoni / Riskji

Waqt il-proċess tal-*hwelldar* jiġu rilaxxati shana u radjazzjoni li jistgħu jikkawżaw hjarat illi-għajnejn u illi-gilda. Dan il-prodoti jipprovidi protezzjoni għali-għajnejn u wiċċ. Meta tibes l-*elmu*, għajnejk ikuon dejjem protetti kontra r-radjazzjoni ultravjoġa u infraredom, irrispettivament mill-*livell* ta' protezzjoni magħżul. Għali-protezzjoni tal-boġta ta' gismek jenjiegħ ukoll il-*libes* tibes protettivi adattati. Jista' jkun li materja parikolata u sustanzi rilaxxati waqt il-proċess tal-*hwelldar* jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi fil-gilda ta' persuni bi predispozzjoni rilevanti. Fil-persuni sensitivi l-kuntatt gilda-gilda magħtir għar-ras jista' jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi. L-*elmu* protettiv għal min jiwelldar ma jistax jintuza għal applikazzjonijiet oħrajn hief għal għajnejn u t-tisnin. Il-manifattur ma jehlu l-*elmu* dda responsabbiltà ta' jekk il-*elmu* għali-*hwelldar* ma jtrażz għali-iskop inhiż u skont l-istruzzjonijiet għali-*użo*. L-*elmu* huwa adattat għal-metodi komuni tal-*hwelldar* kollha bil-*ekċezzjoni tal-*hwelldar* bil-gass jew bil-laser*. Jekk jogħbok, osserva r-rakkomandazzjoni *dawl il-*livell* ta' protezzjoni skont EN169, l-*intissab fil-qorra**. L-*elmu* ma jistax jintuza f'lok *elmu* protettiv. Skont il-mudell, hemm il-possibiltà li jintuza kkombinat ma' *elmu* protettiv.

L-*elmu* jista' jaffettwa l-kamp viżiv (m'hemmx vista laterali mingħajr ma dda war rasek), minhabbal-karatteristiċi tal-konstruzzjoni tiegħu, u l-vista tal-kuluri, minhabba d-densità ottika tal-filtru u awtomatika li jnaqqs id-dawl. Għal dawn ir-raġunijiet, huwa possibbli min jidher ma jara faxx ta' sinjalizzazzjoni jew indikazzjonijiet ta' twissja. Barra minn hekk, hemm periklu li wiegħ jabbat ma' ostaklu minhabba l-penetruar ikbar (tar-ras flimkien mal-*elmu*). Barra minn hekk, l-*elmu* jnaqqs is-smiġh u s-sens ta' temperatura.

Il-modalità rieġed

L-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* għandu funzjoni li tiffin awtomatikament u b'hekk tenendi t-tul tal-*użo* tal-batteriji. Jekk għal madwar 10 minuti inqas minn 1 lux ta' dawl jinteragħġi mal-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar*, dan tal-aħjar jiffin awtomatikament. Sabiex l-*istocċ* jerga' jingteghel, jenjiegħ il-*celluli* solari jkunu esposti għal fit għad-dawl tal-*ju*. Fil-*każ* li l-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* ma jkunx jista' jerga' jiġi attivat, jew m'għadux jiskura malli jingteghel il-*ark għali-*hwelldar**, il-batteriji jridu jirbidu.

Garanzija u responsabbiltà

Dwar id-dispozzjonijiet relatati mal-garanzija, jekk jogħbok, ara l-informazzjonijiet pprovduta mill-organizzazzjoni ta' beġin nazzjonali tal-manifattur. Aktar informazzjonijiet relatata jista' jipprovidiehek il-kummerġjant speċjalizant u awtorizzat inni. Il-garanzija tghodd biss għal zbalji materjali u tal-produzzjoni. F-*każ* jiet ta' hjarat ikkawzati minn użo inadegwat, interventi mhux permessi jew mhux inhiż mill-manifattur tiskadi l-garanzija u ma tliegħed l-*elmu* dda responsabbiltà. Il-garanzija u r-responsabbiltà jiskadu wkoll jekk jintużaw partijiet ta' rikambju differenti minn dawk oriġinali.

It-tul mistenni tal-*użo*

L-*elmu* għali-*hwelldar* m'għandux data ta' skadenza. Il-prodoti jista' jintuza għal kemm żmien ma jsehthux hjarat vizibbli jew mhux viżibbli jew disfunzjonijiet.

Kif jintuza (gwida fil-qosor)

- 1. Iċ-*ċinta* għal mar-ras.** Aġġusta iċ-*ċinta* ta' fuq (pg. 4) għad daqs ta' rasek. Aghfas 'il-gewwa l-buttna ta' qli (pg. 4) u dawwarha sa għal iċ-*ċinta* tkun aġġustata sew, però mingħajr ma tagħsef iżżejjed.
- 2. Id-distanza mill-għajnejn u l-inklinazzjoni tal-*elmu*.** Billi thli-buttni ta' aġġustament (pg. 4-5), tiġi aġġustata l-distanza bejn l-*istocċ* u għajnejk. Aġġusta ż-*wiegħ* nahat b' mod inqas u mingħajr ma tmejjilhom. Imbagħad, erġi s-sikka l-buttni ta' aġġustament. L-inklinazzjoni tal-*elmu* tista' tiġi aġġustata permezz tal-buttni li dduq (pg. 5).
- 3. Modalità ta' operat awtomatika / manwali.** Il-modalità għali-issettjar tal-*livell* ta' protezzjoni tista' tingħalzel bil-*iswiċċ* iżżejjed (pg. 6). Meta tintuza l-modalità awtomatika, il-*livell* ta' protezzjoni jiġi aġġustat awtomatikament għali-intensità tal-*ark* elettriku (standard EN 379:2003) permezz ta' sistema ta' sensuri. Il-modalità manwali tippertmetti s-settjar tal-*livell* ta' protezzjoni bit-tidwir tal-buttna (pg. 6-7).
- 4. Livell ta' protezzjoni.** Meta tintuza l-modalità "manwali", wiegħ jista' jberżaq i-*iswiċċ* biex jageħzel bejn il-firxiet ta' protezzjoni SL4-SL8 u SL8-SL12. L-aġġustament preċiż isir billi tidwiraw il-buttna tal-potenzjonometru (pg 6-7) (ritri għali). Fil-modalità "awtomatika", il-*livell* ta' protezzjoni (SL4-SL12) jikkonforma mal-istandard EN 379 meta l-buttna li dduq (pg 6-7) kunsissettjata fil-pożizzjoni "N". Bit-tidwir tal-buttna, il-*livell* ta' protezzjoni ssettjat b' mod awtomatiku jista' jiġi kkorreġut l-fuq jew l-isfel sa żewġ *livelli* (titri hood) skont il-preferenzi personali.
- 5. Modalità għali-tisnin.** Billi wiegħ jageħtas il-buttna "Grind" (pg. 6), l-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* jiġi issettjat fil-modalità għali-tisnin. F'din il-modalità, l-*istocċ* huwa ddaettattivat u jboġta fil-*istata* ta' daww bil-*livell* ta' protezzjoni SL 2.0. Il-modalità għali-tisnin attivata tingħarar minn għawwa l-*elmu* bis-saħħa tal-LED tpretpet bil-*ahmar* (pg. 6). Biex tiffin il-modalità għali-tisnin, erġi aghfas il-buttna "Grind". Il-modalità għali-tisnin tiffin awtomatikament wara 10 minuti.
- 6. Sensittività.** Bil-buttna tas-sensittività s-sensittività għad-dawl tiġi aġġustata skond l-*ark* tal-welnding u d-daww ta' l-ambjent (pg. 7). Il-limitu mal-*livell* "Super High" huwa s-setting standard. Billi dda war il-buttna, jista' jiġi aġġustament individuali. Fil-firxa "Super High" tintageħas sensittività għolja hjarat għad-dawl.
- 7. Sensur jierżraq.** Is-sensur jierżraq jista' jtagħhegħ l-*zewġ* pozzizzjonijiet differenzjali skont il-pożizzjoni, jicċekkon (pg. 7) jew jikkabar (pg. 7) angolu għali-għajnejn tad-dawl ambjentali.
- 8. Ir-regolatur tal-*hinn* ta' fuħ.** Ir-regolatur tal-*hinn* ta' fuħ ("Delay") (pg. 7) jippermetti l-għalziata tal-*hinn* li għadhi biex jietwaqgħ fuħ mid-diam għad-dawl. Il-buttna li dduq tippertmetti ssettjar mingħajr skalu mid-diam għad-dawl bejn 0.1-2.0s.
- 9. "Twilight mode".** Meta jkun issettjat dewmien kbir, jista' jiġi attivat effett ta' "lading" ("twilight mode") li jipproteġi l-għajnejn minn t-*hwelldar* għawwa meta jintemmu x-xogħlijiet ta' *hwelldar*. Mhux iurakkomandat, però, l-*użo* ta' l-effett ta' "għabex" f'applikazzjonijiet tal-*hwelldar* bit-takkurati u b'intervali qosra. Għali-*hwelldar* bit-takkurati, issettja l-dewmien fil-minimu.

Tindif u dizefnzjonijiet

L-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* u l-*hwelldar* esterna jridu jtnaddfu bi drapp artab b' mod regolari.

M'għandhomx jintużaw deterġenti għawwa, solventi, alkohol jew deterġenti li fihom sustanzi abrażivi. Hgħieja migrufa jew bil-hsara jkun tajjeb li tinbidel.

Hażna

L-*elmu* għali-*hwelldar* għandu jinħażen f' temperatura ambjentali u umdità baxxa. Sabiex itawwal il-tul tal-*użo* tal-batteriji, aħzen l-*elmu* fil-imbalgħi oriġinali.

Kif tinbidel il-*hwelldar* esterna (pg. 4-5)

Il-klipp tal-*genb* jingħafas 'il-gewwa sabiex tinthall u tinneħha l-*hwelldar* esterna. Poġġi l-*hwelldar* l-għadda f'pošta bi kiopp wiegħ. Gebeddi il-*hwelldar* sat-tieni kiopp u sakkarha. Dim l-injazzjoni tiegħi xi ammont ta' pressjoni sabiex is-sigill fil-*hwelldar* esterna jkollu l-effett miktieq.

Kif tinbidel il-batteriji (pg. 9)

L-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* għandu batteriji b'celluli tal-litju f'forma ta' buttna tal-tip CR2032 li jistgħu jirbidu. Fil-*każ* li tuża *elmu* għali-*hwelldar* b'konnessjoni għali-*arja* friska, trid tneħsi s-sigill għali-wiċċ qabel ma tiddel il-batteriji. Il-batteriji jridu jirbidu meta l-LED tal-*istocċ* tpretpet bil-*ahmar*.

1. Neħhi l-għatu bil-gablu.
2. Neħhi l-batteriji u armihom skont id-dispozzjonijiet nazzjonali dwar l-iskart perikoluż.
3. Daħhal batteriji tal-tip CR2032 kif muri fil-istampa.
4. Immonta l-għatu bil-gablu.

Fil-*każ* li l-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* m'għadux jiskura malli jingteghel il-*ark għali-*hwelldar**, jekk jogħbok, ikkonċja l-polarità korretta tal-batteriji. Biex ikkonċja jekk il-batteriji għadu fihom biżżejjed enerġija, qarreb l-*istocċ* ta' protezzjoni jien lampa qawwija. Jekk jista' tidda tpretpet l-LED l-*hinn*, il-batteriji jkunu voġja u jridu jirbidu minnufin. Fil-*każ* li l-*istocċ* ma jkunx jageħzel b' mod korrett minkejja bidla korretta tal-batteriji, għandu itqies li m'għadux adattat għali-*użo* u jrid jiġi sostitwit.

Kif tinmonta u tiznonta l-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* (pg. 8)

1. Iġbed il-barra l-*istocċ* u għaddi għat-tarrazz tal-*livell* ta' protezzjoni
2. Neħhi l-għatu għali-wiċċ bil-gablu
3. Iftaħ is-sokor li jzommi il-molla tal-*istocċ* ta' protezzjoni kif muri fil-istampa
4. B'haħna attenzjoni, halli l-*istocċ* jroġġed bil-għajna u tal-inklinazzjoni
5. Iftaħ is-sokor tas-satellita (regolatur esternu) kif muri fil-istampa
6. Iġbed is-satellita l-barra mill-feħha tal-*elmu*
7. Dawwar is-satellita 90° u għaddi min-troqta tal-*elmu*
8. Neħhi l-*ibdel* l-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* għali-*hinn*

L-*immutar* tal-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* isir b'odni inwerrit.

Solużjonijiet għali-problemi

L-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* ma jiskurax

- Aġġusta s-sensittività (pg. 7)
- Ibdel il-pożizzjoni tas-sensur (pg. 7)
- Naddaf is-sensur jew l-*istocċ* għali-*hinn* esterna
- Ezamina l-fuħ tas-dawl jien isensur
- Issostitwixxi l-batteriji (pg. 9)

Il-*livell* ta' protezzjoni jgħali għaddi wiqsg daww

→ Issettja *livell* ta' protezzjoni oġġa jew uża biżżejjed ittemi kukuluri (pg. 6-7)

Il-*livell* ta' protezzjoni ma jgħali għaddi wiqsg daww

→ Aghżel *livell* ta' protezzjoni aktar baxx (pg. 6-7)

L-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* jipretpet

→ Adatta l-pożizzjoni tar-regolatur tal-*hinn* ta' fuħ (pg. 7) għali-metodu tal-*hwelldar* għali-*użo*

Vizibiltà baxxa

→ Naddaf il-*hwelldar* esterna jew l-*istocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* għali-*hinn*

→ Adatta l-*livell* ta' protezzjoni għali-metodu tal-*hwelldar* għali-*użo*

→ Iżid id-dawl ambjentali

L-*elmu* għali-*hwelldar* jipżoq

→ Erġi aġġusta l-*libes* iċ-*ċinta* għali-mar-ras (pg. 4)

Speċifikazzjonijiet

(Soġġetti għali-emendi tekniki)

Livell ta' protezzjoni	Modalità awtomatika: 2.0 (stat ta' daww) 4 < 12 (stat ta' diam)	Modalità manwali: 2.0 (stat ta' daww) 4 < 12 (stat ta' diam)
Protezzjoni kontra r-radjazzjoni ultravjoġa / infraredom	Protezzjoni massima fil- <i>istata</i> ta' daww tal- <i>elmu</i>	Protezzjoni massima fil- <i>istata</i> ta' daww tal- <i>elmu</i>
Fin meħħ għali- <i>qib</i> mill- <i>istata</i> ta' daww għali dak ta' diam	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)	
Fin meħħ għali- <i>qib</i> mill- <i>istata</i> ta' diam għali dak ta' daww	0.1-2.0s b'effett ta' "għabex"	
Dimensjonijiet tal- <i>istocċ</i> ta' protezzjoni kontra t- <i>hwelldar</i> għali- <i>hinn</i>	90 x 110 x 7 mm (3.55" x 4.33" x 0.28")	
Dimensjonijiet tal-kamp viżiv	50 x 100 mm (1.97" x 3.94")	
Provvista tal-elettriku	Celluli solari, 2 batteriji li 3V li jistgħu jirbidu (CR2032)	
Piż	462 g (17 oz)	
Temperatura tal-tħaddim	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura tal-ħażna	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F	
Klassifikazzjoni skont EN379	Kwalità ottika = 1 Omġjenetazzjoni = 1	Dawl diffuż = 1 Dipendenza ta' angolu vizziv = 2
Approvazzjonijiet	CE, ANSI, EAC, konformità ma' CE004	
Marki addizzjonali għali-verżjoni PAPP (korp notifikat CE 0204)	EN 2491 (TH3 flimkien ma' C300, TH3 għali verżjonijiet b'hardhat u e3000)	

Partijiet ta' rikambju (pg 8-9)

- *Elmu* mingħajr *stocċ* (SP01)
- *Stocċ* ta' protezzjoni kontra t-*hwelldar* għali-*hinn*
- inkl. is-satellita (SP02)
- *Hgħieja* esterna (SP03)
- *Sett* ta' twissja 2 (klippijiet tal-*genb*) (SP04)
- *Hgħieja* protettiva interna (SP05)
- *Numri* preċiżi tal-prodoti ssihhom fin-*haħna* ta' għawwa tal-*hinn* ta' dan il-manwal (fil-paġna ta' qabel l-aħħar).

Dikjarazzjoni tal-konformità

Ara l-indirizz tal-internet fil-aħħar paġna.







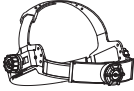


Informazzjonijiet legali

Dan id-dokument jissodisfa r-rekwiżiti tal-Regolament tal-UE 2016/425 (punt 1.4 tal-Anness II).

Dispozzjonijiet

Informazzjonijiet oġġetjalati fil-aħħar paġna.

spare parts list

	SP01	5001.690 PAPR: 4261.008
	SP02	5012.900
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



83 **CE**
otified body
ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



US PAPR version only
National Institute for
Occupational Safety and Health
EU PAPR version only
CE 1024
Notified body 1024
Occupational Safety Research Institute
Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批發號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

